

2021

UN CHANT DE DIGNITÉ?

FEUZFORÊT

1991

A SONG OF DIGNITY?



(c) Mes Mots Molotov, Code Rouge, 2021.

FEU2FORÊT: A SONG OF DIGNITY? UN CHANT DE DIGNITÉ?

JOACHIM BEN YAKOUB &
NAÏMA I. MOLDENHAUER (EDS.)

BOOK DESIGN BY JOUD TOAMAH

PRODUCED IN THE KITCHEN
PRINTED AT SINT LUCAS ANTWERP
WITH THE SUPPORT OF MENARG (GHENT UNIVERSITY)
AND SLARG (SINT-LUCAS ANTWERP)

DISTRIBUTED BY THE KITCHEN

/ 130

BRUSSELS
2024

SOME OF THE CHAPTERS WERE PUBLISHED IN EARLIER
FORM BY THE FUNAMBULIST AND NY MAGAZINE.
THE AUTHORS WOULD LIKE TO
THANK THE EDITORS AND PUBLISHERS.

CONTENT

1. CRITICAL FABULATIONS / FABULATIONS CRITIQUES

BURNING CONSPIRACIES	34
CONSPIRATIONS BRÛLANTES	52

Joachim Ben Yakoub & Baobab van de Teranga

UN CERCLE DE MÉMOIRE	70
-----------------------------	----

Latifa Elmcaben, Nadia Fadil, Code Rouge,
Ibrahim Khayar & Joachim Ben Yakoub

2. FRIENDLY REFLECTIONS / RÉFLEXIONS AMICALES

LE FEU, L'ARCHIVE ET LE SOUFFLE	90
--	----

Sofia Dati

UNE PAUSE, DANS LE FROID ET LE CHAUD D'UNE NUIT	96
--	----

Maxime Jean-Baptiste

SURROUNDING A NON-CONSUMING FIRE, WITHOUT CAPITAL LETTER.	110
--	-----

Marielle Pelissero

LISTENING TO THE THICK SMOKE OF PAST STORIES, WHILE PARIS, LONDON AND BRUSSELS ARE BURNING	118
---	-----

Joachim Ben Yakoub

PUBLIER ET REPRODUIRE DES ARCHIVES VULNÉRABLES	126
---	-----

Olivier Marboeuf

3. ROUND THE FIRE / AUTOUR DU FEU

IMPRO. UN ÉTÉ BRUXELLOIS	136
---------------------------------	-----

THE STRAW THAT BROKE

THE CAMEL'S BACK	144
-------------------------	-----

RED STREET. THE PAVING STONES

OF THE EARTH	160
---------------------	-----

ROUGE RUE. LES PAVÉS DE LA TERRE

LE FILET II: OUR BOYS CRY TOO	178
--------------------------------------	-----

MES MOTS MOLOTOV

RAPSPÉL	214
----------------	-----

DE QUOI RÊVENT LES MARTYRS?

FOREST 9121	230
--------------------	-----

OPEN MIC

238

91-21

Ça sature
C'est toujours
la même merde
derrière la dernière
couche de peinture
Ouais, cultive le déni
On a jamais vu
de changement,
on en a vu que
le vernis
[...]

91 pour vous,
des flammes qui se
mettaient à danser
Pour nous, c'était
le chant de la dignité.

Mes Mots Molotov
Code Rouge

From 1991 to 2021, after youth revolted in several suburbs of Brussels, a repressed racist discourse escaped the capital and recaptured the whole country. The anger lingering at the root of these revolts has never really been answered. The questions raised then, are still red hot thirty years later.

In the opening quote, artist, rapper and filmmaker Code Rouge warns for the state of immobilizing stagnation we are living in. During the last thirty years, behind a veil of innocence, profound forms of racist violence resurfaced. Forms of racism in the nineties still associated with the “exceptional” rise of fascism in Europe, received ample time to become common sense again, to properly ripen and charm the hearts and minds of the majority. A majority that lives in a surreal fear of becoming itself a minority. This state of collective stagnation allows a faceless return of authoritarian reflexes deeply engrained in the world we inhabit today, upholding uneven societal and racial structures through the rhythm of everyday life. If we further listen to the cited words of Code Rouge in his song ‘Mes Mots Molotov’, this collective inertia might then be clarified by the perceived difficulty to answer the question if the eruptions of violence in different neighborhoods inhabited by postcolonial subjects, could in hindsight be understood as a way of reclaiming dignity in the face of continuous contempt?

Rather than frontally attacking the various forms in which this heartless innocence materializes, we proposed to various artists to take part in the exhibition

FEU2FORÊT, to reimagine the sequence of revolt 30 years later. The exhibition reviving the archives of the 1991 urban revolts, opened on the thirtieth anniversary of what is generally known as “Black Sunday”. On November 24th, the Flemish nationalist far-right party won the federal parliamentary elections at the expense of the traditional socialist, christian and liberal governing parties. The unexpected results of the elections led to a *cordon sanitaire*. However, today this coordinated refusal between the political parties to cooperate with the far-right is under increased scrutiny as a growing number is willing to reconsider collaboration. They say they did not know it back then; it seems they have forgotten all about it today.

FEU2FORÊT opened its doors a stone’s throw away from Place Saint-Antoine, the square that was the epicenter of the revolt, thirty years ago. The exhibition was warmly hosted by Artistory, an informal collective of artists and friends of the neighborhood who opened the doors of their collective space and infrastructure to us and the public. Nearby, in the vicinity of Artistory on May 10th in 1991, Rachid Redouane, was harassed once again by the police. It was Friday afternoon. He passed by the square to have a cup of tea when a police officer issued him a fine for a not visible enough license plate. After a heated debate, one of the police officers grabbed him by the shoulder and kicked him in his back. His father was also taken to the ground and dragged for several meters in front of his sister. She was also assaulted on her back and in her stomach and had to be rushed to the hospital. Following these events, a chain reaction in the neighborhood of Saint-Antoine provoked a mobilization of several hundred people, during a three-day confrontation with the police.

Cars were vandalized and windows broken. The local disco 'Baden Les Bains' was the first symbolic target. Molotov cocktails and stones were thrown at the police, telephone booths were destroyed, police cars were put on fire and even a camera was stolen from the national broadcasting agency. The fire started in Forest, but quickly spread to other municipalities in Brussels. The eruption of anger did not come as a surprise. Constant abusive and oppressive ID controls in the neighborhood created an atmosphere of violence tangible until this day.

The marked temporal and spatial presuppositions of the FEU2FORÊT exhibition, hint at the possibility of breaking the dominant state of collective stagnation, at the option of fundamentally questioning the faceless return of deeply engrained undemocratic impulses, to finally formulate an invitation to listen to the motives underpinning the rhythm of different sequences of postcolonial eruptions of violence in Brussels. By keeping a trace of that experience, we propose with this publication to look back as a speculative collective endeavor and by reviving archives of revolt via various burning aesthetics. By working around the forgotten smoldering fire of 1991, we hope to strengthen our understanding of the sparks that flew off various Brussels neighborhoods, to confront challenges we unfortunately still face today.

There are three lines that weave together the different parts of the publication. **The main thread** is constituted around the fire by the different images, drawings, videos, performances and installations that were on show during the exhibition. Stills, transcripts and archival images of the 1991 revolts, together form a visual testimony to the engaged collective artistic

process that made FEU2FORÊT possible. Based on the extensive archival work, re-assembling different newspapers, journals, television shows and images dealing with the events of 1991, we invited Maja-Ajmia Yde Zellama, Fatima-Zohra Ait El Maâti, Baobab van de Teranga and Code Rouge for eight months in the Kitchen to revisit the gathered archive, which resulted in the commissioned works presented in the show.

Between cult scenes, backstage secrets and out-of-control guests, Maja-Ajmia Yde Zellama tests the audience's rap culture in RapSpel, the Brussels version of one of the most popular diversions in French hip hop. Fatima-Zohra Ait El Maâti renders visible the historicity of police brutality, linking in time the different revolting bodies throughout different municipalities of Brussels, facilitating a reflection on bodies, their representation and their relationship to masculinity. Baobab van de Teranga weaves a red thread between urban development, gentrification and police violence in Brussels. By linking different hotspots in the city in a variety of visual, cartographic and sound languages, she honors every single person who has lost their life following police control since 1991. Working closely with the ArtiStory, Code Rouge launches his Molotov words exploding into a sensitive meditation on the coincidental, perhaps not so fortuitous, occurrence of both the Forest revolts and the "Black Sunday" during the same year, precisely 30 years earlier.

Two videos found in the process of unearthing the stories of the revolts were shown as such during the exhibition, with added translation: a participatory film by Jos De Gruyter and a news fragment spoken in

Moroccan Darija made for the BRTN, the Dutch Belgian national television. The short film 'Impro. A Brussels Summer' was made in 1996 by a group of young enthusiasts from Forest and with the driving force of Big Faco. Supported by the five pillars of hip hop and Islam, the whole neighborhood improvised a performance of what was ultimately just a regular Brussels summer day. In 'The Straw that Broke the Camel's Back' we translated a 1991 reportage from Arabic and Moroccan Darija for the BRTN, showing how one violent ID check can be the drop that made the vase overflow.

Finally, we invited Collectif Krasnyi and Nidhal Chamekh to join our effort with already existing work. In their photo-collages mixing photography and poignant illustrations, Collectif Krasnyi proposes a pictorial reconstruction of a sequence of revolt that marked the history of Brussels. By adding one of the drawings of the series 'De Quoi Rêvent les Martyrs?' by Nidhal Chamekh, we let an image made during the 2011 Tunisian revolution radiate among the different images of the 1991 revolt in Brussels, unifying two pieces reflecting one world in relation.

A second, more narrative thread, starts with a letter, written after the exhibition. Using the epistolary form, Baobab van de Teranga and Joachim Ben Yakoub write to us from the perspective of the Brussels youth, interviewed by mainstream journalists in the nineties. The letter was written and published in the Funambulist as an exercise in critical fabulation and quantum love. We were invited by the Beursschouwburg in Brussels, to do a collective reading of our speculative letter as part of their 'Architectures of Violence' program.

The letter addressed to the readers of the future-present, unravels the story of the revolts that marked the streets of the Saint-Antoine quartier in Forêt in the spring of 1991. A collective reading of this letter with Joachim Ben Yakoub, Latifa Elmcabeni, Nadia Fadil, Code Rouge and Ibrahim Khayar was the starting point for an open conversation, gathering Brussels thinkers and activists around the smoldering fire of revolt in order to propose new imaginaries to relate to the violence in urban, public places. As in the formation of a vigil, we convened a circle of memory, to perform a temporal loop to weave another thread in the urban fabric, through the suffocating space of public order. The gathering proposed to break away from the patterns of recurrent and violence in order to imagine a different public space carried by different possible communities.

A third thread continues to hold space for friendly reflections. We invited different friends who visited and joined us around the fire for different conversations during the time of the exhibition, to translate their experience in a short essay. We can now look back at the exhibition through the sensitive reflections of Sofia Dati, Maxime Jean-Baptiste and Marielle Pelissero. Sofia Dati proposes to look at how, through the figure of fire, the archive and the notion of breath, FEU2FORÊT (re)inscribed a silenced story in the urban memory of Brussels, marking its significance for the anti-racist and decolonial struggles today. For Sofia, FEU2FORÊT succeeded to awaken the phantom archive of an unfinished history, that helps us breathe towards new forms of conspiracy. In 'Une pause, dans le froid et le chaud d'une nuit' Maxime-Jean Baptiste shares his experience visiting FEU2FORÊT with the students

of his class at ERG (Ecole de Recherche Graphique) on the body as an archive of violence, starting from a reading of Frantz Fanon's seminal book 'The Damned of the Earth'. In his account he rewinds several times to pause at a particular moment, a painful setback of sorts, disquieting, least anticipated and indefensible occurrence that took place during the open mic night in the space of the exhibition. When one of the students was violently targeted by some of the agitated youth present. Marielle Pelissero proposes a reflection around the necessity to find ways to keep the fire alive, to enhance our sensibilities, on the undisciplined informal practices that were invisible to most visitors, but fundamentally supported and surrounded the animation of FEU2FORÊT. Another contribution to the publication is by Joachim Ben Yakoub, who observes the relation between the histories of urban revolts in Brussels, Paris and London through the reading of Sylvia Wynter's 1971 essay "Plot and Plantation, Novel and History". Without turning the past into a fetish and refusing various forms of recognition, Joachim questions the lack of references to these historical events in our collective memory. Finally, Olivier Marboeuf shares his abolitionist perspective on archival work, questioning the process of publication and reproduction of what he calls "vulnerable archives". In his contribution, he reflects on the importance of the place and the proximity to the communities from where these archives are published and reproduced, to avoid the lingering the trap of cultural extractivism.

Between 1991 to 2021, thirty years have passed, but like Code Rouge states in the opening citation of this introduction, nothing much has changed. Behind a

spectacular semblance of normality, a cultivated denial of deep social disparities and racial injustices prevail. In this spectacular semblance of normality, what is visible and what remains invisible is unevenly distributed. What is seen or what remains unseen, depends on where you are seated when attacked by the invasive sequence of images constituting the media spectacle. By working around the too often invisibilized flames of 1991, we hope to speak nearby the different grassroots initiatives still active in various Brussels neighborhoods dealing with the same old political challenges we regrettably continue to face today. By keeping a trace of the different experiences and looking back at this speculative collective endeavor, reviving the archives of revolt through various burning aesthetics, we hope to have contributed somewhat in shifting this distribution of who and what can be seen, heard and said, felt, embodied and visualized, of what appears to our senses, makes sense or is intelligible. Revolting aesthetics has indeed the potential to alter a given police order, to redetermine the distribution of roles and modes of participation, its dynamics of inclusion and exclusion and thus to restructure the still very colonial division of the sensible. By reviving this particular archive of revolt, too often silenced in the history of Brussels, we hope the question whether 1991 was not only dancing flames and burning fire, but also a chant of dignity will resonate.

The exhibition and publication of FEU2FORÊT would not have been possible without the invaluable help and support of many friends and friends of friends.

We would like to share our gratitude with Kobe Matthijs <3 Rest in Power <3 for helping access some of the most

difficult accessible archival material with Fayrouz Yousfi and Firi for helping out with the translation, with Rita Habib for subtitling the videos on show, with Hajjir Aziz for her help with the communication on social media, also with Fadel K., for his unconditional loving support and for having made possible together with Naïma I. Moldenhauer, Michael Janssens and Gregor Van Mulder the scenography of the exhibition we had dreamed up, with Hamza Esmili, Soraya El Kahlaoui and Reem Shilleh for helping with copy-editing the texts included in the publication, with Hugo Boutsen, Ronnie Ramirez for showing us around in Forest and its history, with Andrea Rea, Miriam Kolly, Samira Hmouda, Nadia Fadil, Abdellali Hajjat, Hamza Esmili and Soraya El Kahlaoui for their invaluable feedback before, during and after the work, with Maja-Ajmia Yde Zellama, Fatima-Zohra Ait El Maâti, Baobab van de Teranga and Code Rouge for taking part in this unpredictable adventure, with Artistory for the generous hosting and collaboration on so many different levels and finally with Petra Van Brabant, Christopher Daley, Audrey Leboutte, Margaud Antoine-Fabry and Sami Zemni for the necessary but always loving institutional support that made all this possible.

FEU FORET

MAJA-AJMIA YDE ZELLAMA / COLLECTIF KRASNYI
FATIMA-ZOHRRA AIT EL MAËTI / NIDHAL CHAMEKH
BAOBAB VAN DE TERANGA / CODE ROUGE

24.11.21

28.11.21

MAXIMA

RUE DU MONTENEGRO 144

1190 FOREST



SUPPORTED BY



MAXIMA

FEU2FORÊT poster and flyer.
Designed by Yema Gieskes, 2021.

De 1991 à 2021, après que des jeunes révoltent dans plusieurs quartiers de Bruxelles, un discours raciste jusque-là refoulé s'est échappé de la capitale et a reconquis l'ensemble du pays. La colère à l'origine de ces révoltes n'a jamais vraiment trouvé de réponse. Les questions qu'elles ont soulevées à l'époque sont encore brûlantes trente ans plus tard.

Dans la citation d'ouverture, l'artiste, rappeur et cinéaste Code Rouge met en garde contre l'état de stagnation immobilisante dans lequel nous vivons. Au cours des trente dernières années, derrière un voile d'innocence, de profondes violences racistes ont refait surface. Les formes de racisme des années 90, encore associées à la montée "exceptionnelle" du fascisme en Europe, ont eu tout le temps d'émerger à nouveau, de redevenir un sens commun, de mûrir et de charmer les cœurs et les esprits de la majorité. Celle-ci vit dans la crainte surréaliste de devenir elle-même une minorité. Cet état de stagnation collective permet un retour sans visage de réflexes autoritaires profondément ancrés dans le monde que nous habitons aujourd'hui, lesques maintiennent en retour des structures sociales et raciales profondément inégales à travers le rythme routinier de la vie quotidienne. Si nous écoutons les paroles de Code Rouge dans sa chanson 'Mes Mots Molotov', cette inertie collective pourrait être clarifiée par la difficulté perçue de répondre à la question si les éruptions de violence dans différents quartiers habités par des sujets postcoloniaux pourrait a posteriori être comprises comme une manière de retrouver sa dignité face à un mépris permanent?

Plutôt que d'attaquer frontalement la description des différentes formes sous lesquelles se matérialise cette innocence sans cœur, nous avons proposé à différents artistes de participer à l'exposition FEU2FORÊT afin de réimaginer la séquence de la révolte 30 ans plus tard. L'exposition, qui fait revivre les archives des révoltes urbaines de 1991, a débuté à l'occasion du trentième anniversaire de ce qui est généralement connu sous le nom de "dimanche noir". Le 24 novembre, le parti nationaliste flamand d'extrême droite réalise un score inédit lors des élections législatives fédérales aux dépens des partis de gouvernement traditionnels socialistes, libéraux et chrétiens. Le résultat inattendu de ces élections a conduit à la mise en place de ce que l'on appelle un "cordon sanitaire". Cet accord entre tous les partis politiques pour ne pas coopérer avec l'extrême droite fait aujourd'hui preuve d'un nouvel examen, car il est remis en question par un nombre croissant, désireuse de collaborer à nouveau. Ils disaient à l'époque qu'ils ne le savaient pas; il semble qu'ils l'aient oublié aujourd'hui.

FEU2FORÊT a ouvert ses portes à deux pas de la place Saint-Antoine, épice du mouvement de révolte 30 ans plus tôt. Il a été chaleureusement accueilli par Artistory, un collectif informel d'artistes et d'amis du quartier qui nous ont ouvert les portes de leur espace collectif et de leur infrastructure. Le 10 mai 1991, Rachid Redouane est à nouveau harcelé par les forces de l'ordre. C'était un vendredi après-midi, il passait par la place pour prendre une tasse de thé, lorsqu'un agent de police lui a notifié une amende, car la plaque d'immatriculation de sa moto garée ne s'affichait pas correctement. Après une discussion animée, l'un des policiers l'a attrapé par l'épaule et lui

a donné un coup de pied dans le dos. Son père a également été mis à terre et traîné sur plusieurs mètres devant sa sœur. Celle-ci a été frappée dans le dos et dans le ventre et a dû être transportée d'urgence à l'hôpital. Suite à ces événements, une réaction en chaîne dans le quartier de Saint-Antoine a provoqué une mobilisation de plusieurs centaines de personnes et une confrontation de trois jours avec la police. Des voitures ont été vandalisées et des vitres brisées. La discothèque locale 'Baden Les Bains' a été la première cible symbolique. Des cocktails Molotovs et des pierres ont été jetés sur la police, des cabines téléphoniques détruites, des voitures de police incendiées et même une caméra volée à l'agence nationale de radiodiffusion. L'incendie a commencé à Forest, mais s'est rapidement propagé à d'autres municipalités de Bruxelles. L'éruption de la colère n'était pas une surprise. Les contrôles d'identité constants, abusifs et oppressifs dans le quartier ont créé une atmosphère de violence encore tangible au quotidien dans les interactions entre les jeunes et la police aujourd'hui.

Les conditions temporelles et spatiales de FEU2FORÊT ont pointé vers la possibilité de briser l'état dominant de stagnation collective, à la condition d'interroger le retour sans visage d'une antidémocratie profondément enracinée, pour finalement formuler une invitation à écouter les motifs sous-jacents qui sous-tendent les différentes séquences de l'éruption postcoloniale de la violence à Bruxelles. En travaillant autour de l'incendie oublié de 1991, nous espérons renforcer notre compréhension des étincelles qui ont jailli de divers quartiers de Bruxelles, pour faire face à divers défis politiques importants auxquels nous

sommes hélas toujours confrontés aujourd'hui. Avec cette publication, nous espérons garder une trace de cette expérience en jetant un regard rétrospectif sur ce projet collectif spéculatif et en ravivant les archives de la révolte à travers diverses esthétiques brûlantes.

Trois lignes relient les différentes parties de cette publication. Le fil principal est constitué autour du feu par les différentes images, dessins, vidéos, performances et installations présentées lors de l'exposition. Des images vidéo, des transcriptions et des images d'archives des révoltes de 1991 forment ensemble un témoignage visuel du processus artistique collectif engagé qui a rendu possible FEU2FORÊT. Sur la base d'un travail d'archives approfondi et rassemblant différents journaux, revues, émissions de télévision et images traitant des événements de 1991, nous avons invité Maja-Ajmia Yde Zellama, Fatima-Zohra Ait El Maâti, Baobab van de Teranga et Code Rouge à passer 8 mois dans le Kitchen pour revisiter les archives collectées, ce qui a donné lieu aux œuvres présentées dans l'exposition.

Entre scènes cultes, secrets de coulisses et invités incontrôlables, Maja-Ajmia Yde Zellama teste la culture rap du public dans RapSpel, la version bruxelloise de l'un des divertissements les plus populaires du hip hop français. Fatima-Zohra Ait El Maâti rend visible l'historicité des violences policières, en reliant dans le temps les différents corps révoltés à travers différentes municipalités de Bruxelles, facilitant ainsi une réflexion sur les corps, leur représentation et leur relation à la masculinité. Boobab van de Teranga tisse un fil rouge entre le développement urbain, la gentrification

et les violences policières à Bruxelles. En reliant différents points chauds de la ville dans une variété de langages visuels, cartographiques et sonores, elle rend hommage à chaque personne qui a perdu la vie à la suite de contrôle policier depuis 1991. En étroite collaboration avec ArtiStory, Code Rouge lance ses mots Molotov qui font exploser une méditation sensible sur la coïncidence, peut-être pas si fortuite, des révoltes de Forest et du "dimanche noir" au cours de la même année, précisément 30 ans plus tôt.

Deux vidéos trouvés dans le processus d'exhumation des histoires de révolte ont été montrés tels quels pendant l'exposition, avec une traduction supplémentaire : un film participatif de Jos De Gruyter et un fragment d'information fait et parlé en darija marocaine par la BRTN, la télévision nationale Bèlge Néerlandophone. Le court-métrage 'Impro. Un été bruxellois' a été réalisé en 1996 par un groupe de jeunes enthousiastes de Forest, sous l'impulsion de Big Faco. Soutenu par les cinq piliers du hip-hop et de l'islam, tout le quartier a improvisé une performance de ce qui n'était finalement qu'une journée d'été bruxelloise ordinaire. Dans 'The Straw that Broke the Camel's Back', nous avons traduit un reportage de 1991 de la BRTN depuis l'arabe et le darija marocaine, montrant comment un contrôle d'identité violent peut être la goutte d'eau qui fait déborder le vase.

Enfin, nous avons invité le Collectif Krasnyi et Nidhal Chamekh à se joindre à notre effort en s'appuyant sur leurs travaux déjà existants. Dans leur photo-collages mêlant photographie et illustrations poignantes, le Collectif Krasnyi propose une reconstitution

picturale d'une séquence de révolte qui a marqué l'histoire de Bruxelles. En ajoutant un des dessins de la série 'De Quoi Rêvent les Martyrs?' de Nidhal Chamekh, nous faisons rayonner une image réalisée lors de la révolution tunisienne de 2011 parmi les différentes images de la révolte de 1991 à Bruxelles, unifiant ainsi deux pièces reflétant un tout-monde.

Un second fil plus narratif, commence par une lettre, écrite après l'exposition. Utilisant la forme épistolaire, Baobab van de Teranga et Joachim Ben Yakoub nous écrivent du point de vue de la jeunesse bruxelloise, interviewée par des journalistes grand public dans les années nonantes. La lettre a été écrite comme un exercice de fabulation critique et d'amour quantique. Dans le cadre du programme «Architectures of violence», le Beurschouwburg à Bruxelles nous a invités pour une lecture collective de notre lettre spéculative adressée aux lecteur-ice-s du futur-présent. Notre lettre dénoue le récit des émeutes qui ont marqué les rues du quartier Saint-Antoine à Forêt au printemps 1991. Une lecture collective de cette lettre avec Joachim Ben Yakoub, Latifa Elmcabeni, Nadia Fadil, Code Rouge et Ibrahim Khayar était le point de départ d'une conversation ouverte pour rassembler autour des braises de la révolte penseur-euse-s et acteur-ice-s engagé-e-s à Bruxelles, et proposer de nouveaux imaginaires pour réfléchir et acter notre rapport à la violence dans l'espace public urbain. Comme dans la configuration d'une veillée, nous avons convoqué un cercle de mémoire. De la sorte, nous avons construit une boucle temporelle dans le tissu urbain pour y tisser un autre fil et nous extirper de l'ordre public étouffant. Le rassemblement visait à rompre avec les

formes récurrentes de violence et à imaginer un espace public différent porté par d'autres collectivités.

Un troisième fil offre un autre espace de réflexion amicale. Nous avons invité différents amis qui ont visité l'exposition et se sont joints à nous autour du feu pour différentes conversations pendant la durée de l'exposition. Iels nous font l'amitié de traduire leur expérience dans une contribution écrite. Sofia Dati, Maxime Jean-Baptiste et Marielle Pelissero partagent ainsi avec nous dans cette publication leurs réflexions vécues sur l'exposition, ce qui nous permet de la revoir depuis leur perspective. Sofia Dati propose d'interroger comment, à travers la figure du feu, l'archive et la notion de souffle, FEU2FORÊT a (ré)inscrit une histoire passée sous silence dans la mémoire urbaine bruxelloise, marquant sa signification pour les luttes antiracistes et décoloniales d'aujourd'hui. Pour Sofia, FEU2FORÊT a réussi à réveiller l'archive fantôme d'une histoire inachevée, qui nous aide à respirer et tendre vers de nouvelles formes de conspiration. Dans «Une pause, dans le froid et le chaud d'une nuit», Maxime-Jean Baptiste partage son expérience de la visite de «FEU2FORÊT» avec les étudiants du cours qu'il donnait à l'ERG (École de Recherche Graphique) sur le corps en tant qu'archive de la violence, à partir d'une lecture du livre-fondateur de Fanon «Les Damnés de la Terre». Dans son récit, il revient en arrière pour faire une pause à un moment particulier dans le temps, celui du problème de l'échec le plus douloureux, inquiétant et le moins anticipé et indéfendable qui a eu lieu pendant la nuit du Open Mic, quand l'un des étudiants a été violemment ciblé par certains des jeunes excités présents. Marielle Pelissero propose une réflexion sur la nécessité d'entretenir

le feu, d'améliorer notre sensibilité à l'aparté, sur les pratiques interdisciplinaires informelles qui étaient invisibles pour la plupart des visiteurs, mais qui ont fondamentalement soutenu et entouré l'animation de FEU2FORÊT. Joachim Ben Yakoub a également apporté une brève contribution en examinant la relation entre les histoires des émeutes urbaines à Bruxelles, Paris et Londres à travers l'essai «Plot and Plantation, Novel and History» (1971), du penseur jamaïcain Sylvia Wynter. Sans faire du passé un fétiche et en refusant diverses formes de reconnaissance, Joachim s'interroge sur l'absence de référence à ces événements historiques dans notre mémoire collective. Enfin, Olivier Marboeuf partage sa perspective abolitionniste sur le travail d'archivage, en questionnant processus de publication et reproduction de ce qu'il appelle les "archives vulnérables". Dans sa contribution, il réfléchit à l'importance du lieu et de la proximité des communautés à partir desquelles ces archives sont publiées et reproduites, afin d'éviter le piège de l'extractivisme culturel.

De 1991 à 2021, trente ans se sont écoulés, mais comme le dit Code Rouge dans la citation d'ouverture de cette introduction, rien n'a vraiment changé. Derrière une apparence spectaculaire de normalité, un déni cultivé des profondes disparités sociales et des injustices raciales prévaut. Dans cette routine étouffante, ce qui est visible et ce qui reste invisible est inégalement réparti. Ce qui est ainsi vu ou non dépend de l'endroit où l'on est assis lorsqu'on est assailli par la séquence invasive d'images constituant le spectacle médiatique. En travaillant autour des flammes trop souvent invisibilisées de 1991, nous espérons parler

à proximité des différentes initiatives de base toujours actives dans divers quartiers de Bruxelles et qui traitent des mêmes vieux défis politiques auxquels nous sommes malheureusement toujours confrontés aujourd'hui. En gardant une trace de ces différentes expériences et en jetant un regard rétrospectif sur cet effort collectif spéculatif, en faisant revivre les archives de la révolte à travers diverses esthétiques brûlantes, nous espérons avoir contribué à modifier cette distribution de ce qui peut être vu, entendu et dit, ressenti, incarné et visualisé, de ce qui apparaît à nos sens, a un sens ou est intelligible. L'esthétique de la révolte a en effet le potentiel d'altérer un ordre policier donné, de redéfinir la distribution des rôles et des modes de participation, ses dynamiques d'inclusion et d'exclusion, et donc de restructurer la division encore très coloniale du sensible. En faisant revivre cette archive particulière de révolte, trop souvent passée sous silence dans l'histoire de Bruxelles, nous espérons que la question si 1991 n'était pas seulement une flamme dansante et un feu brûlant, mais aussi un chant de dignité, trouvera un écho.

L'exposition et la publication de FEU2FORÊT n'auraient pas été possibles sans l'aide et le soutien inestimables de nombreux amis et amis d'amis. Nous aimerions exprimer notre gratitude à Kobe Matthijs <3 Rest in Power <3 pour nous avoir aidés à prendre connaissance de certains des documents d'archives les plus difficiles d'accès, à Fayrouz Yousfi et Firi pour leur aide à la traduction, à Rita Habib pour le sous-titrage des vidéos exposées, à Hajjir Aziz pour son aide à la communication sur les médias sociaux, à Fadel K. pour son soutien inconditionnel et bienveillant, ainsi que

pour avoir fait ensemble avec Naïma la scénographie de rêve de l'exposition que nous avons en tête soit être traduite dans sa réalité ensemble avec Michael Jansens et Gregor Van Mulder. Nous remercions également Hamza Esmili, Soraya El Kahlaoui et Reem Shilleh pour nous avoir aidés à réviser les textes inclus dans cette publication, Hugo Boutsen et Ronnie Ramirez pour nous avoir fait visiter Forest et son histoire, Andrea Rea, Miriam Kolly, Samira Hmouda, Nadia Fadil, Abdellali Hajjat, Hamza Esmili et Soraya El Kahlaoui pour leurs précieux commentaires avant, pendant et après le travail en cours, Maja-Ajmia Yde Zellama, Fatima-Zohra Ait El Maâti, Baobab van de Teranga et Code Rouge pour leur participation à cette aventure imprévisible, Artistory pour son accueil généreux et sa collaboration à tant de niveaux différents et enfin Petra Van Brabandt, Christopher Daley, Margaud Antoine-Fabry, Audrey Leboutte et Sami Zemni pour le soutien institutionnel nécessaire mais toujours affectueux qui a rendu tout cela possible.

**Joachim Ben Yakoub &
Naïma I. Moldenhauer**

CRITICAL FABULATIONS

P. 34

Conspirations Brûlantes/

P. 52

Burning Conspiracies

Baobab van de Teranga & Joachim Ben Yakoub

P. 70

Un cercle de mémoire

Latifa Elmcabeni, Nadia Fadil, Code Rouge,
Ibrahim Khayar, Joachim Ben Yakoub

1

**FABULATIONS
CRITIQUES**

**BURNING
CONSPIRACIES**

**JOACHIM BEN
YAKOUB &
BAOBAB VAN DE
TERANGA**

Dear Funambulists,

We are writing to you, in the hope this letter finds you well. We are risking a leap in time, shooting our words thirty years into the future. We do this to briefly overcome a spark of our daily humiliation, to mark our frontlines, and our solidarity over time. It allows our dignity to recover, bit by bit, word by word, letter after letter, day after day.

From 1991 until the day you read this letter, the hogra we have to endure is likely to have become more pronounced and also more predictable, always following the same strategies and similar patterns. Contempt is the connecting thread, for our bodies, our places, our ways of being, our time and presence in this world. It makes it impossible at times to breathe; so we move and we revolt. We have to. There is, of course, contempt for our struggles too, as well as contempt for our version of the events that follow.

We write to weave yet another thread from Brussels to Tangier, from Palestine to L.A., from Benghazi to Baghdad – From yesterday to tomorrow. We write you, as our revolts hopefully echo, not only in space, but in time too.

The verses of the story we want to share with you are not unique. Their rhymes—their regrettable rhymes—echo over the manifold lines that separate us. We must hold our balance and hold each other close in our reverberations. The abyss is deep.

Our story begins on a Friday night in May, in Forest, one of the disregarded and damned municipalities of

Brussels. It is a story of revolt, where our suffocated post-colonial bodies are united for an ephemeral moment in our refusal of state violence, embodied by its armed wing—the police.

Our story begins, like too many others, with yet another abusive police control. The straw that broke the camel's back. It ends, like so many others, with repression, misinformation and more repression.

It all begins when two drunken cops beat up, once again without clear motive, what they and the media see as a “young immigrant.”

It was a Friday afternoon when our friend Rachid Redouane parked his state-of-the-art Kawasaki motorbike on Place Saint Antoine, to have his cup of tea next door. A policeman saw his chance to issue a fine. Accustomed to this kind of situation, Rachid left the coffee house to ask for the reason for their intervention: his number plate was not visible enough.

The tension rises a notch when one of the policemen grabs Rachid by his shirt. “I am the law here”, one of the cowboys exclaims, as if his uniform didn't make that already obvious.

Rachid held his ground against this show of authoritarian control and insisted his motorbike was bought legally. He ran back home to get the bike's papers and warn his father and sister. “I'll show you the papers”, he shouted back at the policemen. After he returned with the papers, they grabbed Rachid by his shoulder and hit him in the back with a baton. His 25 year old sister asked them to

stop, but she too was beaten in the back and in the stomach. She might have been pregnant. So, we had to rush her to the hospital. Their father also ended up on the ground and was dragged for several meters. The motorbike was seized and Rachid was taken to the police station.

We couldn't imagine a more violent provocation, especially of recklessly humiliating his father and sister in front of the neighborhood. This was it!

We surrounded the cops and later gathered with hundreds on Place Saint-Antoine to express our indignation and anger, chanting: "This time, it's over! We own the place! We don't want the cops here anymore!"

After Rashid and his family faced abuse, everything went up in flames. The police were assaulted, cars damaged and windows broken. We started with the discotheque Bains-Baden, a trendy place that denies us entry. The first patrol cars disappeared amid the shouting crowd. It was our victory! We were finally singing in unison: "We are at home!"

But a little later, the cowboys came back with water cannons to sweep us off the square. They directed the high-pressure jets to our houses and broke some of the windows, where our little brothers and sisters were hiding behind. One of them got severely injured. Located on Berthelot Street, the nightclub Bains-Baden is very noisy. When it was a public swimming pool, the neighborhood used to bathe there. Now, we have daddy's boys raising hell in the streets with their Porsches and

Ferraris, yet the police don't move an inch. They allow them to speed around town without being bothered, while they insult, beat us and lock us up for a badly parked Kawasaki...

Inch'Allah, this nightclub will close one day and become a respectable place, open to the neighborhood! We have no space to relax and hang out here. The public pool has been sold to private investors and turned into a racist and gentrifying nightclub we don't have access to. We have to take the bus to do sports? We have nowhere else to go. We prefer to play in the streets, against the garage doors on Belgrade Street. The city council promised us to build a mini soccer field along the church, but we are still waiting. They have their mouths full with "integration," but they don't do anything concrete.

We can't stand this injustice any longer. Why is it that the wealthy elite can park on the sidewalk without a fine, yet we are put on the spot for the slightest thing? They come and steal the strawberries from the Moroccan grocery on the corner, pee on our walls and leave broken whisky bottles and champagne glasses everywhere. In the morning, we wake up with a Ferrari blocking our doors and piss in the mailboxes—it is a bit like the rich come here to spit in our faces.

The next day, we reasserted our presence on the square, this time with Molotov cocktails. The cowboys came back to parade ostentatiously. They shouted at us from their police cars while making obscene gestures, repeating over and over again "Sales Bougnoules" and "Macaques." Some undercover cops in plain clothes even came to provoke us.

We called our brothers and cousins over from Brussels, who are also too familiar with these forms of daily insults and violence. They arrived soon from other districts: Schaerbeek, Molenbeek, Uccle, Ixelles, Porte de Hal, Porte de Namur – You name it.

For a brief moment, we were one in our refusal to be treated like criminals and to be searched and abused in front of our neighbours, friends and family members. It is downright humiliating and we're sick of the dirty tricks, controlling and undressing us day after day. Plus, they're never there when you need them. We cannot stand the contempt any longer and we can't longer allow them to just put their guns to our heads for nothing.

We hear their Volvo 140 from afar. It's a cat and mouse game, really. We know them personally and we even give them nicknames like "Lucky Luke" or "the German." They are the troublemakers and they will harass and provoke us to see how we react. Once they even tore one of our ID cards in front of our eyes. Since the end of the war in Iraq, police ID checks have multiplied and the cowboys act more and more aggressively. They want to intimidate and chase us away. They act like their uniform is their modern sheriff's star!

On Sunday, the police were well prepared and surrounded the Place Saint-Antoine. With about 20 people, we were able to escape to a video store that was about to close. We hid under the roof and could see the police taking 200 young people into the stables of the manège in Etterbeek completely

arbitrarily. We saw scenes of unimaginable brutality—they beat up anyone who moved. In the stable, the cowboys lined us up along the walls and decided to make us turn in circles, in single file. They then deployed police barricades to separate us into three different enclosures. Imagine the arrogance with which they addressed us: "We fooled you with the Gulf War, didn't we?"

We asked for food but didn't get anything until 6am. Like how peelings are thrown at the pigs, we were finally given some sandwiches, but with sausage and ham. These were of course thrown back into the cowboys' faces, which they later retaliated by spraying us with their pumps. The white kids were released at 7am, while the rest of us were released 12 hours later.

After the first night on Friday, police said they were surprised no one had died yet. They shot in the air whenever they felt threatened. One of us was hit in the back of the head by a rubber bullet. But the discovery of Ahmed Dahdouh's body on a railway platform in Genval, ten kilometers from Brussels, left us all puzzled. He was a young university student who lived on Rue de Mérode, just next to Place Saint Antoine. He was probably killed Sunday evening in Forest by right-wing elements, or by the police themselves and thrown on the rails to hide the crime. But the police continue to deny everything and claim it as an accident... May God guard his soul!

Whatever the case, can you explain to us why the policemen who brutally assaulted Rodney King in L.A. have not yet been punished?

Is “democracy” only for white people? You ask us for our responsibilities, when we don’t even have the right to have rights, when we are not even allowed to live and die in dignity. When they endlessly repeat, “Sales bougnoules!” or “Sales Macaques!” as their mantra, it is clear they see the Maghrebi, especially the young Maghrebi, as an animal. All we ask is that they stop with their paternalism and treat us as human beings.

The politicians in all this? They are not even willing to receive us. They have nothing else to do but to reproduce the fundamentalist conspiracies spread by the police. Yes, they spread rumors that Islamic fundamentalists would organize our riots to keep the police out of our neighbourhood, so they would have a greater hold on us. This is bullshit! Even the mayor thinks that our revolt, which she even frames as “terror,” is programmed by professional troublemakers. They claim that far-left or far-right agitators and Islamic fundamentalists are stirring us up and that these groups would be against our “integration.” Can you believe this? As if we didn’t have our own political consciousness. There are no leaders here. We are supposed to be “professional troublemakers,” just because we were spotted at an anti-U.S. or pro-Palestinian demonstration. The politicians only talk about provocation and manipulation, but this is a spontaneous movement. It is easy to attribute responsibility on external provocateurs, so politicians don’t have to look in their own pockets.

We were born here and we are not afraid to speak out. We are at home

here and we will not leave, so get over it! We are not migrants, as we have never lived elsewhere. But many of us still don’t have the right to vote, despite having been in this country for thirty years. We want to say something, we want to be listened to and heard. They didn’t listen to our parents, but they will listen to us now.

They are afraid that one day they can no longer lock us up in factories like they did with our parents.

We are systematically pushed into vocational training, to do carpentry or metal work, or electricity. We don’t feel “integrated” at all, even though we were born here. Why should we feel like we have to further integrate into a society where we already belong?

Our three days of revolt were extraordinary. By saying, “Now we’re not going to let ourselves be crushed, we’re going to make it clear that we’re fed up,” we managed to stay together. We almost forgot all our little everyday problems. It was the first time our parents were not there to punish us, but rather to support us. We have never seen something like this before. There were fathers breaking paving stones for us and mothers throwing their pots and pans. Older women and also Belgian families protected us by giving us shelter. They opened their doors for those who were being chased by the police. The taxi drivers would also inform us of the police’s arrival, as they could tap into the police line on their radios. We made sure that our neighbors were not injured by the violence. As for the cameramen from the mainstream media, they were identified as being part of the state apparatus.

The journalists would leave with the cowboys and they would be telling the same stories. We managed to capture a camera from the national broadcast BRT—so from now on, we'll control our own images and make our own films, our own cinema! We will show you that there was never really a climate of insecurity here. On the contrary, the only thing you will find is a friendliness with hot mint tea that you will not find in any other, more upmarket neighbourhoods.

Even our Belgian neighbours opened their doors and yelled from their windows at the police: "What you're doing is disgusting!" There were also people applauding from their windows, signaling a broader kind of awareness in the neighborhood, beyond the Maghrebi community. As soon as a young person was arrested, everyone moved and was ready to put themselves in danger, risking state punishment. We got closer to each other.

Now, our neighbourhoods are more stigmatized than ever. In the media, Brussels is called the "Bronx on the Zenne River." Can you imagine? What happens in other parts of the world also has consequences for us, especially what is happening in Palestine and Iraq. We see double standards at the global level.

The L.A. Riots, the ongoing people's uprising in Palestine, the worldwide repercussions of the first Gulf War are echoing here, making reactionary Belgian politicians fear the beginnings of a "Brussels Intifada".

While the Moroccan Minister Delegate condemned the police violence, he nevertheless stressed his desire for a quick return to law and order. Yet even Muammar Gaddafi himself denounces the police violence in Brussels. Apparently he follows the news about us here in Europe closely. He sees the violent treatment by Belgian police as an act of persecution and a consequence of racial segregation.

The noise of our discontent escalated steadily. On Friday, we knocked on the door once, but nobody listened to us. On Saturday, we knocked with more assertion and still we weren't heard. On Sunday, we really knocked hard. Then they heard us, they knew we were there and they had to engage in a conversation that was unavoidable. Next time, it will be worse.

Dear funambulists—all you acrobats of social justice—our story is one that ties into our collective struggle. For Rodney King, Ahmed Dahdouh, all those in the Third World and the enclaves of the First World who do not survive their contempt, our bodies will continue to breathe, resist, revolt and build something else, something different in the face of this systemic hogra, in all latitudes and in all decades.

With quantum love,

For all the revolting bodies

Anywhere, over time.

Partijen vrezen voor een kettingreactie van geweld

BRUSSEL — Een grote bekommernis drijft boven in de reacties van de politieke partijen op de migrantenrellen van het afgelopen weekeinde in het Brussels: dat het geweld zich zou uitbreiden naar andere gemeenten. Het gebrek aan een efficiënt migrantenbeleid wordt langs alle zijden aan de kaak gesteld.

Zelfs het Vlaams Blok, voor hetwelk de incidenten koren zijn op de pre-electorale molen, is bang voor een kettingreactie en besluit zijn voorgenomen meeting in Brussel aan de Brusselsaars vanavond te Molenbeek af te gelasten. Meeting die overigens al verboden was door de Molenbeekse burgemeester, maar waar de partij niettemin van plan was mee door te gaan.

«We willen echter geen olie op het vuur gooien», aldus volksvertegenwoordiger Filip Dewinter. In plaats daarvan stuurde het Vlaams Blok twee brieven: één aan de premier en de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie en één naar de Antwerpse burgemeester Cools.

Opdat «de vonk niet zou overslaan naar Antwerpen» vraagt het Vlaams Blok dat Cools verbodde politieke controles zou laten uitvoeren in trisocwijken en er een samenscholingsverbod van meer dan vijf personen zou eisen (vrijdag na 20 u. Bovendien eist de partij de sluiting van de vreemdelingencafés en jeugclubs «waar opruiende taal wordt gesproken».

Karatejongens bij rellen ?

In verband met die laatste eist zei Filip Dewinter ons in een telefoongesprek dat jongeren uit de jeugclub «De Klans» in Borgerhout, waar lessen in karate en andere gevechtskunsten worden gegeven, gesignd werden tijdens de rellen in Vorst. Tot de jeugclub behoorde volgens Dewinter ook de Marokkaanse jongen die de 80-jarige Ludo Hannes tijdens de incidenten van vorig jaar in Borgerhout een dodelijke karate-slag toebreacht.

In de brief aan de ministers eist de partij de uitvaardiging van een samenscholingsverbod in alle gemeenten waar meer dan 10% niet-Europese vreemdelingen wonen; de uitwijzing van alle criminele vreemdelingen; de oprichting van een parlementaire onderzoekcommissie en het onmiddellijk ontslag van Paula D'Hondt als Koninklijk Commissaris voor het Migrantenbeleid.

«De rellen toonen het failliet aan van de integratiepolitiek», aldus nog Filip Dewinter.

PVV: D'Hondt weg

Ook de PVV haalt uit naar Paula D'Hondt en vraagt de opheffing van haar functie. «Het feit dat de Koninklijk Commissaris niet meteen haar afkeuring heeft laten blijken over de herrie-schoppers die in Brussel aan het werk waren, versterkt de indruk dat ze haar opdracht bewust eenzijdig invult en zodoende eerder

de spanningen opdrijft in plaats van ze te doen afnemen», zo zegt Guy Verhofstadt.

Volgens de PVV worden de spanningen in de Brusselse gemeenten bewust misbruikt door georganiseerde bendes om amok te maken.

De partij zal, bij monde van Ward Beysen, de minister van Justitie interpellieren over de problemen bij de Brusselse parketten en pleit voor het invoeren van snelrecht en alternatieve sancties. Ten slotte zegt de PVV dat de huidige meerderheid er medeverantwoordelijk voor is dat de situatie thans uit de hand loopt.

CVP: geen laxisme

De CVP van haar kant dringt er op aan dat de verantwoordelijke instanties op alle bestuursniveaus alles in het werk moeten stellen om de orde te handhaven, de veiligheid te verzekeren en de wet effectief te doen naleven.

«In geval van laxisme dreigen deze incidenten zich elders voor te doen en komt men in een spiral van geweld terecht», aldus Herman Van Rompuy die ook pleit voor een krachtigere aanpak van het drugsprobleem en voor een efficiënt migrantenbeleid.

SP: efficiënt beleid

«De absolute noodzaak van een migrantenbeleid op alle politieke niveaus van het land», daar drukt ook SP-voorzitter Frank Vandenbroucke op. Dit beleid moet volgens hem even goed toegespijst zijn op werkgelegenheid voor de jongeren en hun opvang in de vrije tijd, als op de contacten en de relatie met de politie. «Een efficiënt politiebeleid moet het mogelijk maken dat er in alle wijken van Brussel een sfeer van vertrouwen en veiligheid komt», aldus Vandenbroucke. Voorts pleit de SP-voorzitter voor een stellige en diepgaande dialoog tussen de verantwoordelijken van de migrantengemeenschap en de beleidsverantwoordelijken.

VU: kordaat optreden

Voor de Volksunie ten slotte, moet er streng en kordaat worden opgetreden tegen het gewelddadig gedrag en de aanstokers moeten doelmatig worden vervolgd.

Partijvoorzitter Jaak Gabriëls wijst er evenwel op dat de politie en de parketten hiervoor over de nodige middelen moeten beschikken. De Volksunie meent dat de politiediensten zichzelf niets te verwijzen hebben.

«De incidenten kunnen niet los worden gezien van de onderliggende problematiek, met name deze van een gebrekkige integratie en aanpassing aan onze wetten en sociale normen. Al 13 jaar geleden heeft de VU, bij ronde van Vic Anceaux, gewaarschuwd voor de gevaren die aan het gisten waren», aldus Gabriëls.

Ook de VU stelt vast dat van een tastbaar migrantenbeleid intussen «nog maar weinig of niets is terecht gekomen». — L.T.

«We zijn niet verrast»

Het migrantencommissariaat zag de problemen in Vorst al weken geleden aankomen

LIEVE TRAPPENIERS

BRUSSEL — «De rellen in Vorst hebben ons niet verrast. Pas twee weken geleden zijn we nog gaan praten met de gemeentelijke overheid over de problemen die tijdens het weekeinde dan toch zijn losgebarsten». Voor Koninklijk Commissaris Paula D'Hondt en haar kabinetschef Johan Leman zijn die problemen hoofdzakelijk terug te brengen tot een — de groeiende kloof tussen politie en migranten.

«De migranten in de betrokken wijk hebben van de politie een beeld van repressie door de talrijke controles die er worden uitgevoerd en die zij als provocerend ervaren. Maar deze controles zijn normaal in een milieu als dat rond het Sint-Antoniusplein, waarvan men weet dat er drugs circule-

ren», aldus de h. Leman volgens wie de dragtrafikanten een rol hebben gespeeld in het losbreken van de rellen. De trafikanten voelden zich bedreigd en grijpen de gelegenheid aan om olie op het vuur van ongenoegen te smeten.

Brood zit in malaise

Daar komt volgens Leman nog bij dat vrij snel na het uitbreken van de rellen, militanten van het Vlaams Blok en het Front National werden opgemerkt in de menigte. Zo is Joris Van Houtem, Brussels gewestraatslid van het Vlaams Blok, indrukkelijk door de politie geïdentificeerd.

Van Houtem bevestigt dit trouwens in een kort telefoonsprek, maar verklaart dat hij enkel zondagavond, in het gezelschap van zijn echtgenote, een kijkje is gaan nemen te nemen.

Voor het Koninklijk Commissariaat bestaat er geen twijfel over dat sommige partijen er brood in zien om de malaise te

verhogen. «We moeten nu hopen dat die zich niet zal uitbreiden tot andere gemeenten. Als men nu niet paniekerig gaat doen — want dat is onze angst met de verkeringen voor de deur — zijn oplossingen op korte termijn mogelijk».

» De migranten worden zelf het slachtoffer «

Volgens de h. Leman is dit in de gemeente Vorst niet zo eenvoudig omdat er in tegenstelling tot vele andere gemeenten geen uitgebouwd verenigingsleven is voor de migranten. «Waar moeten we bemiddelaars, vinden? De enige mogelijkheid om snel in te grijpen ligt volgens hem in het mobiliseren van de scholen en de jongeren zelf.

«Want de grootste slachtoffers van de huidige situatie zullen de migranten zelf zijn».

Blijft het knelpunt van de verhouding tussen politie en jongeren: «Er moet niet minder, maar meer politie komen, niet met een repressieve maar met een sociale functie. De functie van wijk- en hulpagenten moet worden herzien en men moet de mogelijkheid bestuderen om migranten als hulpagenten in te schakelen».

Voorts dringt het Koninklijk Commissariaat er op aan dat de speciale vormingscursussen voor de politie, waaraan al heel wat Vlaamse gemeenten participeren, zo snel mogelijk in Vorst en de andere Brusselse gemeenten zouden starten. Ook een recent initiatief als Poliform te Vorst, dat de contacten tussen politie en jongeren moet verbeteren, dient uitgebreid. Daarnaast moet het aanbod van sport- en recreatieruimten, die nu tot de betere wijken beperkt blijven, worden verruimd.

«Dit is immers de grond van de huidige malaise in Vorst», aldus de h. Leman. Hij geeft evenwel toe dat er ook sprake is van benedevorming.

Vervolgingsbeleid faalt

«Het is evident dat er moet opgetreden worden tegen die

ook duidelijk dat er iets haport aan ons vervolgingsbeleid en dat is bijzonder frustrerend voor de politie. Wij zijn niet verrast door de rellen, maar de politie van Vorst is dat evenmin. Ze doet nu een inhaalbeweging ten opzichte van de migranten, maar in feite zijn het de politici die de zaken jaren hebben laten aanslepen en dat is een nationaal probleem».

Volgens het Koninklijk Commissariaat is er daarom wellicht een positieve kant aan de rellen in Vorst: zij drukken de politici nu met de neus op de realiteit.

Prima werk van de ordediensten, zegt Picqué

STEPHAN VERHEYDEN

BRUSSEL — «De rellen van het voorbije weekeinde vonden in Vorst en Sint-Gillis plaats omdat de politiekorpsen van beide gemeenten hun werk goed doen».

Tot zover Charles Picqué, de minister-voorzitter van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

«Zij durven het nog aan om in

riscovollevrijen identiteitscontroles te voeren. De politie van Vorst en de rijkswacht zijn de afgelopen dagen bijzonder discreet geweest, behalve in de omstandigheden die een interventie vereisen», aldus nog Picqué die ook hun koelbloedigheid bij de tussenkomsten prees.

Geen provocatie

De voorzitter van het Hoofdstedelijk Gewest drukte hiermee meteen de kritiek de kop in, die

wou hebben dat de rellen ontstaan zijn na herhaalde provocaties van de ordedienstkrachten.

«Ik heb al jaren aangekondigd dat het eens tot een uitspatting zou komen. De rellen van de voorbije dagen zijn bovendien het gevolg van baldadigheden van jongeren die reeds geruime tijd aan de gang zijn. In mijn gemeente (Sint-Gillis) zijn reeds verschillende petitie rondgegaan om tegen deze ongeregeldeheden te protesteren. Om die reden wa-

ren de routinecontroles van de politie volledig op hun plaats. Tot een samentichtingsverbod komt het voorlopig niet».

Escalatie voorkomen

«De escalatie van het probleem moet echter ten alle prijze vermeden worden. De hulp die omwonden aan de jongeren hebben gegeven door hen te herbergen, is een gevaar. Hierdoor wordt het gettosysteem versterkt».

De burgemeesters van de ande-

re Brusselse gemeenten met grote concentraties migranten zijn bevreesd dat de vlam bij hen zou overslaan. Daarom wil men zo snel mogelijk de orde herstellen. De integratieprojecten waarvoor het Hoofdstedelijk Gewest dit jaar 280 miljoen uittrekt worden echter niet terzijde geschoven, maar volgens Picqué moet de nationale overheid nu ook over de brug komen. «Het volstaat niet om boeken te schrijven om de problemen op te lossen».

Langer aanhouden of snelrecht ?

De voorzitter van de Brusselse Gewestraad, Charles Picqué, reageerde nogal gepikeerd omdat het parket de herriesclopers in Vorst zo vlug had vrijgelaten. Dat is echter niet abnormaal: de administratieve aanhouding, noch de voorhechtenis zijn er immers om daders te bestraffen. Straffen doet de rechter maar eer het zover is gaat veel tijd voorbij. Wie in voorhechtenis wordt genomen, wordt geacht onschuldig te zijn.

Bij de rellen in Vorst werden 224 mensen opgepakt, maar in 220 gevallen ging het om een administratieve aanhouding. Het doel hiervan was de handhaving van de openbare orde en zo'n aanhouding mag maar 24 uur duren.

Drempel

Anders zijn de aanhoudingen in het kader van de wet op de voorlopige hechtenis. De onderzoeksrechter moet dan binnen 24 uur na de arrestatie door de politie een aanhoudingsmandaat uitvaardigen.

Dat kan slechts als er ernstige verdenkingen bestaan dat een strafbaar feit werd gepleegd waaruit een straf van één jaar of meer kan voortvloeien. Tot de wet van 20 juli 1990 was deze grens drie maanden en was er voor vreemdelingen feitelijk geen drempel: zij konden vroeger altijd in voorhechtenis worden genomen. Het parlement trok de drempel op en schafte het onderscheid tussen Belgen en vreemdelingen af.

Sommige parlementsliden wilden in het verleden nog veel verder gaan: Hugo Wekx (CVP) wilde enkele jaren terug de grens optrekken tot 2 jaar; Ludo Dierckx (Agalev) tot 4 jaar, zoals dat in Nederland het geval is, de Liga voor Mensenrechten tot 5 jaar. Al deze voorstellen waren ingegeven door de idee dat er te veel misbruik wordt gemaakt van de wet op de voorhechtenis.

Snelrecht

In Actueel van gisterenmiddag pleitte koninklijk commissaris voor het migrantenbeleid, Paula

D'Hondt ervoor dat het parket de jongeren wat langer ter beschikking zou houden. Dat past in hun cultuurpatroon; zo werd gezegd.

De meeste jongeren zouden immers al na een uur weer vrijgelaten zijn. Door ons ondervraagd verduidelijkte kabinetschef Johan Leman dat jongeren politie, parket en rechter als een geheel zien: het gaat hier om de staat.

"Het optreden van de politie die aanhoudt en het parket dat vrijlaat komt tegenstrijdig over". Leman vindt wel dat Belgen en migranten op dezelfde wijze moeten worden behandeld. De culturele verschillen moeten ook niet worden overdreven.

"Het gezond verstand leert dat je deze jongeren niet al na een uur moet vrijlaten. Er is een lacune in de wet: het duurt veel te lang vooraleer een zaak voor de rechter komt en dat begrijpen de mensen niet. Dat leidt ook tot frustraties bij politie. Ik ben daarom voor snelrecht en voor alternatieve straffen, maar men moet ook inzien dat vrijlaten van jongeren langere jarelang geklungel. Uiteindelijk is repressie immers niet de oplossing: wel meer preventie, een betere relatie tussen politie en migranten door aanwerving van hulpagenten van vreemde origine, die als een buffer tussen de migrantengemeenschap en de politie kunnen dienen".

Standrecht

Ook Mr. Eddy Boutmans, specialisat in de wet op de voorhechtenis, meent dat er iets te zeggen is voor snelrecht omdat de kleine straftcriminaliteit een groot probleem vormt voor velen.

"Maar het zal bijna zeker tot grote misbruiken leiden. In Frankrijk werd het lopende band werk, standrecht zelfs. De rechten van de verdediging werden geschonden en vergissingen waren legio. De beste oplossing is preventie, want die kost minder dan al die overuren van een politie die moet optreden. Maar wellicht heeft men daar geen boodschap aan als de toestand al zo sterk verslechterd is als in Vorst".

J.D.W.

Kritisch bekeken

Zwijg erover!!!

Vie Anciaux waarschuwde er ooit in een nota voor dat het migrantenprobleem in Brussel als dynamiet was dat over tien jaar dreigde te ontploffen, wanneer het niet snel en ernstig werd aangepakt. Hij schreef die nota dertien jaar geleden, toen hij als staatssecretaris in de nationale regering zat. "Nadien is er niets meer gebeurd en het verbaast me dat dan ook dat het nog drie jaar langer heeft geduurd. Toen ik hoorde van de incidenten in Vorst en St-Gillis had ik de neiging om heel hard te vloeken." Het is een verklaring om van te zuizelen.

In onze krant van gisteren herinnerde hij aan wat hij destijds voorspeld. Nu het dekfel van de pot is gesprongen, vallen de politieke partijen hem in een vloed van woorden bij. De taal die zij gebruiken om erop te hameren dat er nu en meteen moet worden gehandeld is haast even oud als het migrantenprobleem zelf.

Zoals dit het geval is met vele andere dossiers, heeft men het voortdurend optijd geschouwen. Al jaren wordt in dit land de toelgang van de ambtenarij aangeklaagd. Voor tien Belgen staat er in dit land een ambtenaar ter beschikking. Weigen zijn echter tevreden over de werking en de dienstverlening van een verzette, door bureaucratie en politieke benoemingen bij de vleet verlamde ambtenarij.

De magistraten in dit land klagen al jaren steen en been over de erbarmelijke en onderwaardeerde omstandigheden waarin zij moeten werken. Minister van Justitie, Melchior Wathelet, noemde die toestanden bij de start van deze regering "middelen". Zo is het vandaag de dag nog steeds. De magistraten beschuldigen regering en parlement ervan dat zij de grondwettelijke verplichting verwaarlozen om aangepaste middelen ter beschikking van de gerechtelijke macht te stellen. Hierdoor, aldus de magistraten, maken zij zich schuldig aan inmenging in de werking van de rechterlijke macht en aan schending van haar onafhankelijkheid.

Het zijn vlijmscherpe verwijzen van een korps dat niet langer bereid is zijn klachten binneenskamers te houden. Het is het beu dat het allemaal aan dovemansoren blijft gezegd. Onze politieke beleidsmensen zijn inmiddels met andere zaken begaan. Zij verzorgen vooral, en bij voorkeur op de bus, hun electoraal imago. Zij zijn voorbeeldig in het voeren van een verbaal beleid. De balans van hun daden in deze dossiers is al veel minder positief.

Deze kwalen van onze samenleving zijn al vaak geanalyseerd en bestudeerd. Maar de echte aanpak en oplossing blijven uit. Men laat ze etteren tot het abces openspringt, zoals in Vorst en St-Gillis. Hoe vaak is Paula D'Hondt binneenskamers al niet teruggehoord! Hoe vaak is zij niet te horen: zwijg erover, hoe meer je over het migrantenprobleem praat, hoe slechter!

Nu de rellen in een paar Brusselse gemeenten zijn uitgebroken, moet er weer dringend werk worden gemaakt van een toenadering tussen politie, en migrantenjongeren in onze grootsteden. Omzeggens alle partijen vragen nu dringend meer sportaanbod in kansarme wijken. Het onderwijs aan migrantenkinderen moet prioriteit krijgen. Er moet paal en perk worden gesteld aan de verpaupering van de migrantengetto's. Nu plots moet er zonder dralen iets ondernomen worden tegen de zogeheten kleine criminaliteit. Het kan nu allemaal niet snel genoeg gaan.

Maar al die verklaringen blijven hol en ongelofwaardig klinken. In Brussel stelde het migrantenprobleem zich al in de jaren zestig. Het blijft zich stellen. Maar dan veel scherper, gevaarlijker en explosiever dan toen. Het is zelfs naar andere steden uitgezaid. Waarschuwende nota's, zoals Anciaux er dertien jaar geleden een opstelde, zijn er inmiddels veel. Maar het devies was: Zwijg erover. Dat heeft echter bitter weinig zoden aan de dijk gezet.

Lou DE CLERCK

Directie Vlaams Centrum Integratie van Migrantten:

"Ik zie die rellen al jaren aankomen en ik verwacht er nog"

Van onze redactrice

Franco de Gregorio, directeur van het Vlaams Centrum Integratie Migrantten in Brussel, vermoedt dat de onderliggende reden van de rellen het duidelijke gebrek aan gericht jeugdbeleid is.

"Wanneer je de migrantenpopulatie in zijn geheel bekijkt, moet je vaststellen dat de helft van de jongeren minder dan 18 jaar is, en dat vraagt dus een jongerenbeleid. Geen aandacht of niet voldoende infrastructuur, en daarbij het kansarmoedeprobleem dat is op termijn om moeilijkheden vragen."

"Nu kan je Vorst geen verwijten in die richting sturen omdat die gemeente net inspanningen doet wat jeugdbeleid betreft. Maar er is een groot gebrek aan middelen en mankracht. Je kan ook niet verwachten dat die problematiek van vandaag op morgen opgelost is, dat is een werk van jaren."

"Ik vind dat je niet tegelijk warm en koud kan blazen. De migrantenjongeren willen zich ook voor een stuk profileren als Belgen. Zij zeggen van 'kijk wij zijn hier geboren en getogen, en we wensen als dusdanig ook erkend te worden'. Je kan dan niet nog restrictief en tegelijkertijd begeleidend gaan optreden. Vanuit het onderwijs staat er ook geen adequaat beleid tegenover... Ik zie de schermuteringen al jaren aankomen en verwacht nog dergelijke dingen."

"De vereisten naar een oplossing toe heten voldoende mankracht en middelen en vooral openheid. Dialoog, maar dan op gelijkwaardige basis. Dialoog en informatie in beide richtingen ook. De gemeenten moeten de jongeren accepteren. En de migrantenjongeren moeten weten wat hier wel en niet kan."

M. Cu.

Drugs speelden geen rol

Van onze redacteur

Drugs hebben geen hoofdrol gespeeld bij de incidenten met migranten in St-Gillis en Vorst. Op de meer dan 200 reischlopers die naar de rijkswachtkazerne van Etterbeek werden overgebracht was slechts één migrant die een kleine hoeveelheid hasj bij zich had. Verder werden ook geen messen en wapens aangetroffen.

De rijkswacht is nu druk bezig om de herkomst van de herriesclopers te achterhalen. Eerste vaststellingen wijzen er op dat de meeste opgepakte migranten niet van Vorst en St-Gillis zijn.

In St-Gillis zegt de politiecommissaris dat in zijn gemeente de drugsgebruikers van plaats zijn veranderd. Nog niet zolang geleden voerde de politie een klopjacht uit op het Moricharplein. Sindsdien sloegen de drugsgebruikers hun tenten elders in de gemeente op. Maar of die drugsbende de lont aan het vuur heeft gestoken, gelooft de politiecommissaris van St-Gillis niet.

Overigens is bij de politie van St-Gillis bekend dat er in hun gemeente geen doorverkoop is van verdovende middelen. Meestal bestaat het drugsprobleem in St-Gillis uit hasj voor persoonlijk gebruik. Dat er enkele cafés in Vorst zouden zijn waar mogelijk drugs worden verhandeld en gebruikt is best mogelijk, maar net zoals in Vorst, is men formeel: "Drugs hebben niet de minste rol gespeeld voor de rebellie."

C.H.



De migranten in Vorst en Sint-Gillis hebben patanen nog heel wat commentaar uitgelokt. Minister Tobback suggereerde dat de foto mogelijk vervaardigd zijn door studenten die geen integratie in de grote bruggenbestrijdingsoperaties insinueren. Het beeld van de voorzijde van het hoofdstadelijk Gewest, Charles Picqué, voorgedrukt 50 miljoen te beschrijven de strijd voor het heroveren van het gebied van de protestanten.



■ R. 26. Migrantenwet. ■ R. 71. Kritiek bekent.

Paula D'Hondt pleit voor wrevelagenten

Van onze redacteur

De koninklijke commissaris voor het migrantenbeleid Paula D'Hondt wil dat er in de grootste en net van buurt- en hulpagenten wordt uitgebreid. Deze agenten moeten volgens de koninklijke commissaris een nieuw te omschrijven opdracht krijgen en zij zouden ook als "wrevelagenten" moeten kunnen fungeren.

In dit verband herinnert Paula D'Hondt trouwens aan haar vroeger al geformuleerd voorstel om op bepaalde plaatsen migranten als hulpagent in te schakelen. De rellen in Brussel bezwijken verder, zo zegt Paula D'Hondt, de noodzaak van speciale vormingscursussen voor de politie. In de meeste Vlaamse gemeenten worden deze cursussen reeds gegeven en binnenkort zal ook een aantal Brusselse en Waalse gemeenten volgen.

De rellen in Brussel tonen verder aan dat dringend werk moet worden gemaakt van een toename tussen politie en jongeren in de grootsteden. Een recent initiatief als "Pol-inform" in Vorst verdient alle steun. De politie en de jongeren moeten elkaar leren ontmoeten buiten strikt repressieve situaties.

D'Hondt wijst verder op de lacunen in het onderwerp aan migranten

Migranten als wijkagent in Vorst Tweetaligheid wordt struikelsteen

Van onze redacteur

"De idee om migranten in te schakelen als wijkagent is misschien niet zo slecht bedoeld, maar het lijkt ons, voor Brussel althans, voorlopig een utopie. Nochtans wordt dit nog steeds overwogen", aldus een woordvoerder van de burgemeester van Vorst De Galan.

Het is al niet eenvoudig om met deze mensen in het Frans te dalen, laat staan dat er van hen tweetaligheid moet worden gezegd om te voldoen aan de voorwaarden van het Vast Wervingsovereenkomst. De meeste volgers en Franstalige school in Brussel en kennen nauwelijks een woord Nederlands, bevonden moesten ze ook de Belgische nationaliteit hebben en dat is niet altijd zo evident.

Dat is na vertaal inherent aan de Brusselse toestanden en daar kunnen wij met de beste wil van de wereld niets aan veranderen", aldus nog onze woordvoerder. Iets wat misschien nog zou lukken bij de reëcrutering in Antwerpen, wordt hier dus als onmogelijk aangezien.

Bovendien kampt de politie in vrijwel alle Brusselse gemeenten met personeelstekort. Het principe van de wijkagenten werd nooit opgevoerd in Vorst, maar door het tekort zijn er heel wat minder dan voorheen in het straatbeeld. Er komen ook te weinig kandidaten voor een veeleisende opdracht met de wedde van een opstelter. Er wordt weinig tijd over om "lusteragent" te spelen.

Project wijkagent

De zgn "contact-antenne" was echter reeds een van de initiatieven van het gemeentebestuur. Dit contact politie-migranten werd opgevoerd opgevoerd in het rapport van de Koninklijk Commissaris. Dergelijk initiatief heeft de relatie tussen politie en migranten te bevorderen. Het wordt overwogen gevormd door de politie en de sociale diensten of tot sociaal geëngende wijkagenten met preventieve en raadgevende taak.

In drie scholen in Vorst loopt een project om meer informatie te bekomen over de noden en problemen van migranten. Hiervoor heeft de gemeente vorig jaar 75 miljoen ter beschikking gekregen uit het Fonds Picqué van het Hoofdstadelijk Gewest.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

Politieassistenten vragen overheid degelijk statuut

Van onze redacteur

Politieassistenten uit het game land hebben een open brief naar minister van Binnenlandse Zaken Tobback gestuurd op dat ze na 40 jaar uiteindelijk een degelijk statuut zouden krijgen. Dit is momenteel enkel via een onzendbrief geregeld.

Politieassistenten zijn van opleiding maatschappelijk assistent en werden in de meeste grote politiekommissarissen aangeworven om zich voor te bereiden op een vroegtijdige positie van hoofd met de jongerenproblematiek bezig te houden.

De functie werd kort na de tweede wereldoorlog op initiatief van de parkeetmagistraten Raymond Charles in het Brusselse en Sabbe in het Antwerpse in het leven geroepen. De eerste politieassistent kwam in Sint-Joost-ten-Node in dienst en nu zijn ze sterk geconcentreerd in het Hoofdstadelijk Gewest. Vandaag zijn er ongeveer 4000 van deze medewerkers in dienst. De politieassistenten vragen om voor het justitiële statuut problemen rond migranten te bespreken.

Minister Louis Tobback

"Ik ben ongerust, maar ga daarom nog geen para's inzetten"

Van onze redacteur

De minister van Binnenlandse Zaken Louis Tobback is erg geschokt. Hij dankt de leden van de geboortissen in Vorst en Sint-Gillis. "De gebeurtenissen mogen niet uit de hand lopen", zo zei hij. "Daarom moet de openbare orde worden gehandhaafd en zullen de identiteitscontroles en de patrouilles worden voortgezet. We veranderen onze gewoontes niet."

Minister Tobback doet ook een oproep tot kalme en hij gaf te verstaan dat eveneens de migranten er mee geduid zouden zijn als de rust terugkeert.

Minister Tobback gelooft niet in een samenwerking. Welke ook de dialoog met enkele bekende gezichten uit het Vlaams Blok alsmede een lid van de Westland New Post waren opgedoken in de buurt van de St-Antoniuswijk.

"Ik zeg niet dat de incidenten het werk zijn van de personen", aldus Louis Tobback. "Maar als er een kadaver ligt daarheen plots wel bepaalde diersoorten op..."

Nadat minister Louis Tobback hulde bracht aan de inzet van de verdiensten van koninklijk commissaris Paula D'Hondt en haar adjunct, meende hij dat wellicht sommige Belgen die op racistische motieven hun succes bouwen en fundamentalisten die tegen de immigratiepolitiek zijn, iets met de veldslag in Vorst en St-Gillis hebben te maken.

Een diepere oorzaak van het probleem ziet Louis Tobback in de verloop van Brussel en in het werkloosheidsprobleem. Indien dagelijks honderden jongelingen op straat slenteren die niet weten van werk, hoe kunnen ze dan komen daar vroeg of laat moeilijkheden van.

De politie, die pleit voor de "wrevelpolitie" en de aanwerving van hulpagenten-migranten, verwijst naar Limburg waar op alle velen jaren werd gedaan om het probleem van de migranten in goede banen te leiden. Brussel, zo verklaarde hij maandagavond, is het migrantenprobleem nogal tegevoerd.

Op de vraag of het inleven van meer politie geen olie op het vuur is, antwoordde minister Louis Tobback dat het niet in de bedoeling is houden agenten aan te werven.

Migrantenonrust

Van onze redacteur

De zaterdagavondskwoorts van de nieuwe Maroxellois"

Marokkaanse hoofdredacteur doet oproep tot dialoog

"Van een redacteur" "Laten we de zaak niet opschrijven, het gaat om 200 mensen, van wie wordt gezegd dat het Marokkanen zijn. Als dat is, dan is dat niet meer dan 0,02 % van de Marokkaanse bevolking in Brussel. Als ik die bevolking mag afdwingen, dan is dat heel eenvoudig. Het is niet de politie die moet op zoek naar de hand lopers", zo zei hij. "De politie moet een oproep tot kalme en hij gaf te verstaan dat eveneens de migranten er mee geduid zouden zijn als de rust terugkeert."

Marokkaanse hoofdredacteur doet oproep tot dialoog

"De zaterdagavondskwoorts van de nieuwe Maroxellois"

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

Van onze redacteur

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

tenkinderen in Brussel. Terzake heeft de koninklijke commissaris reeds een aantal voorstellen geformuleerd. Zij herinnert aan deze voorstellen en dringt er op aan dat zij ernstig bestudeerd worden. Belangrijk is ook het sportaanbod in kansarme wijken wordt opgevoerd zodat de jongeren hun vrije tijd meer gestructureerd kunnen doorbrengen.

Tenslotte treedt D'Hondt de kritiek bij van de voorzitter van de Brusselse regering Charles Picqué. Die is van oordeel dat het gerecht te laks optreedt tegenover de migranten.

D'Hondt wijst verder op de lacunen in het onderwerp aan migranten

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.

Ook in Sint-Gillis bestaat zo'n "Missio Locale", die als bestaande project tussen het plaatselijk veelelief en de uitverster. De project van de commissies krijgen hier een concreet vorm en richten zich vooral tot jonge migranten en autochtonen, die in een zwak sociaal-economische kring worden gesteund.

De projecten lopen prioritair in gemeentelijke wijkgebieden. Het worden de leerkrachten bijgestaan in hun pogingen tot bevordering van de integratie. Aan de Wed. M. Cuppenlaan wordt ook een jeugdhuis draaiende gehouden voor de migranten. Vier animators zouden zijn opgevoerd en creatieve initiatieven en hun werk doen reeds losgevoerd. Resultaat?

Ook is er in Vorst de vzw Missio Lokale des Jeunes, eveneens een project dat door het Hoofdstadelijk Gewest en de Koning Boudewijnstichting financieel wordt gesteund. Volgende zaterdag staat daar een animatiegedag georganiseerd voor de 12 tot 13-jarigen.

Het gaat hier uiteindelijk om 250 jongeren, die in groepen werken en daardoor wijkagenten bevorderen in samenwerking met het uitvalskentrum aan het Sint-De-nijssien.



KUG-917

Waar moeten ze naartoe?

Noordfrankische jongeren van de tweede en derde generatie worden op sociaal en cultureel vlak niet doelmotig opgevoerd. In Vorst hadden ze een goed zwembad, maar daar is uiteindelijk een disco voor rijkzuiden van gemaakt.

Van DECELECO

Politie beperkt identiteitscontroles TOBBACK TEGEN POLITIELOZE GHETTO'S

In Schaerbeek is de politie vorig weekende gestopt met systematische identiteitscontroles, zoals die normaal in migrantenbuurten plaatshebben. "Om de mensen niet te provoceren", zegt politiekommissaris en woordvoerder Boven. "De laatste dagen is het in Brussel gewoon niet meer mogelijk om in een migrantenbuurt normaal zijn identiteitskaart op te vragen, ook als je agent het heel sterke vermoeden hebt dat die persoon een delict heeft begaan. Onmiddellijk verzandt er zich op straat een grote groep mensen rond de controle en heb je in geen tijd moeilijkheden. Voorlopig houden we daar dus mee op."

Van de politie in sommige buurten "voordlopig de beste manier is om de orde te handhaven". "Helaas is een normale huiszoeking in bepaalde migrantenwijken in Molenbeek niet meer mogelijk". De minister van Binnenlandse Zaken Louis Tobback (SP) gaat hier niet mee akkoord. Tijdens een vergadering gisteren van de Brusselse burgemeesters benadrukte hij eraan dat de politie in alle wijken de normale controles moet uitvoeren. Tobback pikt daarmee in op een analyse die gisteren gepresenteerd werd tijdens een vergadering van de Brusselse politiekommissarissen. De politiekommissarissen vermoeden dat sommige islamistische integristen de rellen organiseren om de politie uit hun wijken te houden, waardoor ze kunnen zelf een grotere groep op de bevolking krijgen. "Het gaat niet op, zegt Tobback, dat de politie sommige wijken niet koortrekt en dat daar een soort zelfdiscipline georganiseerd wordt door sommige men-

sen. We willen geen ghettovorming. Als de politie kamp met personeelsgebrek moet er samen-gewerkt worden met de rijkswacht". Deze discussie waakt de traditionele 'politie-orlog' tussen de verschillende ordediensten aan. De Syndicale Federatie van de Belgische Rijkswacht (SFRB) was er gisteren als de koppen bij om te bevestigen dat "teel en doeltreffende politiecontrole in alle kwartieren van de hoofdstad een noodzaak is". Rijkswachtcommandant Jansenne, die de aktes tijdens de rellen koördineert, laat hetzelfde geluid horen. "De politie kan de rellen niet controleren vanaf het moment dat het erger aan toe gaat dan wat trekken en duwen. Dan moet de rijkswacht opgevoerd worden", zegt hij enigzins fier. Ondertussen klagen de 19 burgemeesters in het Brussels departement dat ze te weinig politieagenten hebben en bovendien te weinig kandidaten

vinden voor de vacante politiebestedingen. Brusselse politieagenten moeten Nederlands en Frans spreken, en dat is wat veel gevraagd voor de wijk die ze krijgen, luidt de redenering. De burgemeesters zijn er zich ook van bewust dat dit lage wadkeniveau soms tot gevoel heeft dat politie-

agenten worden aangeworven met een laag opleidingsniveau, met als gevolg dat het zitvlak in de migrantenproblematiek te wensen overlaat. De nationale regering zit verveeld met de migrantenrellen in Brussel. Ministers mijden vragen te moeten beantwoorden. Zo weigert bijvoorbeeld premier Martens, die zo-

officieel bekendmaakte dat hij de Brusselse CVP-senators wil aanvoeren, commentaar. Daarvoor moet de zaak eerst besproken worden in de ministerraad, legt de woordvoerder uit. Het onderwerp staat vrijdag op de agenda. Tobback zal een reeks maatregelen

De woelige nacht van Molenbeek

'ALSOF ER EEN OORLOGSVERKLARING IS ONDERTEKEND'

Dinsdagavond, de Verbiszaterdag in Sint-Jans-ten-Bruggen. De politie treedt een tijdstip een herhalende te zullen meemaken van de rellen in Vorst en Sint-Gillis. Dat de gevolgen van het ontschuldig incident tussen een groep Ghanaïzen en Marokkanen beperkt blijft tot wat schade aan geparkeerde voertuigen en enkele winkels, heeft echter een reden als een lopende vierde met het bericht over nieuwe rellen in Molenbeek de roede. Onmiddellijk verplaatst een massa jongeren zich in loopjes naar het metrostation Mado, richting station Ribaucourt in Molenbeek. Een plaatselijk commissaris kijkt met iedige ogen toe. "Het is alsof er een soort

oorlogsverklaring is ondertekend", zegt hij. "Alsof we in een spiraal van geweld zijn terecht gekomen". Om en rond het Molenbeekse gemeentehuis en het voorplein Sint-Jans-Baptist troepen volgens schattingen van rijkswacht en politie gespreid over de hele avond in totaal 20 à 600 jongeren samen. De zwaarste ongerechtigdheden deden zich vanaf 19h00 voor aan het gemeentehuis en het politiekommissariaat. Er werd met stenen, flessen, metalen voorwerpen en molotov-cocktails goegood. Op het moment van de afgelaste Vlaams Blok-meeting - slechts enkele tientallen meters van het gemeentehuis - waren er op het commissariaat

weinig tijd. Van zodra de versterking er was, stroomden groepjes jongeren met matrik en wapen-geschiede enkele straten in. Ze joegen de jongeren voor zich uit, buiten een afgegrensd gebied rondom het gemeentehuis. Opvallend was de erg jonge leeftijd van de aansluiters van de rellen. De Molenbeekse politie trof omstreeks 19h00 kinderen van 10 tot 13 jaar aan op de eerste rijen. Bij een eerste charge ontdekten agenten dat onder enkele geparkeerde auto's wapens versopt waren. "Tijdelijk, maar bijzonder gevaarlijk", vond een van de Molenbeekse agenten. Op het commissariaat werden ze op de pens ten toot gesteld; hoent knap-

pels of metalen staven met aan het uiteinde stevige glasscherven gebonden, stokken met stalen pinnen erop, afgezaagde tafelpoten en base-ball-knuppels. Zowel bij politie en rijkswacht als bij het parket wordt er hoe langer hoe meer op gewezen dat er een "soort organisatie" zit achter de ongerechtigdheden van de voorbije dagen. "Steeds meer elementen tonen aan dat het hier niet om een louter spontane onrust gaat", aldus de woordvoerder van het Brussels parket gisteren. Zo werd vastgesteld dat dinsdagavond op verschillende plaatsen jonge Marokkanen met wapens aan de zijkanten in Brussel zijn gaan opklimmen om ze in Molenbeek af te

zetten. Getuigen verklaarden dat opmerkelijk veel taxi's jongeren vanuit naburige Brusselse gemeenten naar Molenbeek voerden. Bij de Brusselse vervoermaatschappij MIVB dan weer veel omstreeks 21h30 een korte maar hevige drukte op de metro richting Molenbeek gemeten. De manifestanten van dinsdagavond waren niet uit Molenbeek zelf afkomstig, aldus in de vroege ochtenduren goolde onbekenden gisteren opnieuw twee molotov-cocktails naar openbare gebouwen. De eerste plekket voor het politiekommissariaat van Schaerbeek, de tweede vlakbij de Botanische. Geen van beide brandbommen richtte schade aan (DDC/PD)

Prominenten op bezoek

Nationale of lokale prominenten kwamen oorspronkelijk naar een kijkje nemen op het gemeentehuis van Molenbeek, terwijl de jongeren hun woede koelden op het politiekommissariaat. Philippe Moureaux (PS), vice-premier en hinnenkroon burgemeester van Molenbeek, werd aangeklapt door opgeroepen migrantenjongeren en even opgewonden Belgen uit de buurt. Een politiemet dreef prompt de ruzemakende bewoners van het gemeentehuis sietten. Moureaux werd vergezeld van enkele gemeenteraadsliden, zoals Alain Laurent (PS). Ook Dejeunne, procureur des koningen van Brussel, en Herman, de politiekommissaris van Vorst, kwamen een kijkje nemen.

Politie Brussel kwam niet over de brug

IDEE VAN BRUSSELSE POLITIEFUSIE STEEKT KOP WEER OP



Brussel zag de Molenbeekse hertieschoppers' liever niet op zijn grondgebied komen. (Foto Photo News)

Met de migrantenrellen in Vorst, Sint-Gillis, Sint-Jans-ten-Bruggen en Molenbeek gaat de roep om een groot, gefusioneerd Brussels politiekorps weer luider klinken. De versnippering van de politiecontrole in het Brussels stedelijke geheel onder 19 burgemeesters en eventueel politiekorpsen leidt wel vaker tot bizarre tafereelen. Zo ook dinsdagavond, op de gemeentelijke grenslijn tussen Sint-Jans-Molenbeek en de stad Brussel.

Na het hermetisch afsluiten van het centrum van Molenbeek (vooral door de rijkswacht) trachtte een grote groep Marokkaanse jongeren omstreeks 22h00 uit Molenbeek weg te komen via de brug over het kanaal Brussel-Charleroi. Aan de overkant van de brug stond de Brusselse politie. Die wou beletten dat de jongeren haar territorium zouden binnendringen. Op zich is dat niet ongebruikelijk, maar eerder op de avond had de politie van de stad Brussel wel geweigerd versterkingen te sturen naar buurgemeente Molenbeek. Adjunct-kommissaris Van Renssel de Brusselse politie: "Siel dat we mee Molenbeek waren gaan hadden gelaten, dan hadden we voor de toch wel al te gekke situatie gestaan dat de politie van Brussel in Molenbeek zat en de Molenbeekse hertieschoppers vrij

konden oprukken naar Brussel. Ik ben het volledig eens met minister Tobback als die zegt dat bepaalde kwartieren in het Brussels gewest niet of onvoldoende worden bewaakt door de politie. Maar dat is het gevolg van het structurele probleem van de politie in de hoofdstad. "Er zijn enkele stevig uitgebouwd korpsen in de grotere Brusselse gemeenten, er zijn er ook zwakkere korpsen die de huidige spanning gewoon niet aankunnen. Men lijkt ons nu te willen doen bewegen in de richting waarbij de grote korpsen te pas en te onpas de kleintjes moeten bijspijzen." "Wij zeggen: laat ons eindelijk eens werk maken van de fusie. Iedereen weet dat de negentien Brusselse gemeenten één stedelijk geheel vormen. Laat ons ze met betrekking tot de politietaken ook zo behandelen. Als we al eens in een andere gemeente inspringen - zoals zaterdag in Vorst - dan gebeurt dat nu zonder enige coördinatie. Ik roep dat *Intégration*." "Onze agenten lopen daar maar wat rond, maar niemand weet onder wiens gezag. Zolang er geen fusie komt, geven we de absolute prioriteit aan de verdediging van ons eigen territorium. Als er in die kleine gemeenten iets gebeurt, moet men maar bereid doen op de rijkswacht."

(DDC)

Ordediensten verwachten heet pinksterweekeinde

STEFAN VERHEYEN

BRUSSEL — De rellen tussen migrantenjongeren en de ordediensten zijn dagelijks kook in het avondleven van de hoofdstad geworden. De plaats waar de confrontaties plaatsvinden, verschillen echter van dag tot dag. Na Vorst, Sint-Gillis, Molenbeek en Sint-Joost was woensdagavond Schaarbeek het doelveld. Voor het komende weekeinde worden door de ordediensten zwaardere confrontaties verwacht.

Een honderdtal agressieve Noordafrikanen bestormde woensdagavond het politiekantoor en het gemeentehuis van de Brusselse gemeente Molenbeek. De politie werd naar de gebouwen geroepen en vermenigvuldigd. De rijkswacht moest met eenheden van het mobiel legioen tussenbeide komen en met de hulp van een waterkanon werden de jongeren uit elkaar gedreven.

Een 15-tal henneschoppers die naar een café gevlochten waren, werden opgepakt. Drie van hen werden door de rijkswachters voorgeleid. Tegen een 25-jarige Turk Dogan, die een steen in de richting van het politiekantoor van Schaarbeek gooipte, werd een aanhoudingsmandaat afgeleverd. De twee anderen, allebei minderjarigen, werden ter beschikking gesteld van de jeugdrecht.

Even later werd een motorvoertuig geparkeerd in de celtolaten

van de arbeiders in het Noorddistrict, maar het is niet duidelijk of deze aanslag een rechtstreeks verband met de rellen had.

Na de rellen in Sint-Jans-Molenbeek, dinsdagavond, werden eveneens drie personen onder aanhoudingsmandaat geplaatst. Zij worden beticht van brandstichting bij nacht en in groep. De vierde man die dinsdagochtend werd opgepakt, een Spanjaard, is opnieuw vrij.

Meer rellen

Het ziet er echter nog niet naar uit dat we aan het einde van de confrontaties tussen de migrantenjongeren en de ordediensten toe zijn. In politiekringen kan men echter niet voorspellen waar de rellen in de komende dagen zullen losbarsten, maar men vreest een warm weekeinde tegenover te gaan. Het iets warmere weer zal de spanning nog vergroten. «Wij vrezen het ergste voor deze zomer», vertrouwde men ons de afgelopen dagen herhaaldelijk toe. Bij regenval en hitte worden de rellen immers enkel de harde kernen op straat te koken. De «meeloper» verklaart bij slecht weer binnenskamers te blijven.

Vanaf vrijdagavond worden alvast meer rijkswachters in reserve gehouden. De voorbije dagen werden steeds een 60-tal manschappen van het mobiele legioen paraat om desgevallen, alle avonden dus, in te grijpen. Zij konden eveneens over drie spoorwagens beschikken. Ook in alle politiekantoren van de Brusselse agglomeratie worden iedere avond extra reserve-eenheden opgetrommeld.



Volgens 64% van de ondervraagde hoofdstedelingen hebben de jonge migranten niet het recht om zo te handelen, aldus de enquête / Foto Europicture

Brusselaars zijn ongerust

Inwoners eisen van de overheid blijvende oplossingen voor het migrantenprobleem

BRUSSEL — De Brusselaars leven in angst. Vooral de oudere bevolking is bang voor de migrantenrellen die nu al een week verscheidene wijken in de hoofdstad teisteren. Ze eisen massaal dat de overheid blijvende oplossingen voor het migrantenprobleem uitdoktert. Dat blijkt uit een exclusieve peiling die voor ons blad werd uitgevoerd door het zelfstandig onderzoeksbureau Dimarso-Gallup België.

Zwaar werd ondervraagd inwoners

van de hoofdstad zegt verontrust te zijn door de rellen en 15% is zelfs «zeer bang». Tot die laatste behoren vooral 35-plussers (20%) en vrouwen (18,5%). Slechts een kleine 9% laat het allemaal onverschillig.

De rebellie van de jonge migranten is een reactie op hun leef- en werkomstandigheden, maar ze hebben niet het recht om zo te handelen vindt 64% van de hoofdstedelingen. Bijna 55% is er bovendien van overtuigd dat de onlusten gemiddeld door extremisten worden veroorzaakt. Slechts 32% vinden

dan weer dat de houding van de jongeren begrijpelijk is. Voor 12% is ze zelfs gerechtvaardigd.

Overheid moet problemen dringend aanpakken.

Bijna de helft (49,2%) van de Brusselaars is het eens met het optreden van de ordedien-

sten. Van de overigen vindt 19% dat ze te laks en 13% dat ze te brutaal zijn.

Welke maatregelen verwachten de verontruste Brusselaars? «Strenger en de gemeenten?» en de overgrote meerderheid van 94% is van oordeel dat er kardater moet opgetreden worden tegen heethoofden. Daarenboven moet de wet strenger worden voor minderjarige delinquenten, meert ruim 64% van de hoofdstadbewoners.

Maar uit hun andere antwoorden op deze meerkeuzevraag

blijkt dat ze ook oog hebben voor de onderliggende problemen.

Zo vindt bijna 91% tevens dat men van de gelegenheid moet gebruik maken om blijvende oplossingen te bieden en nog eens ruim 69% vindt dat de nationale en gemeentelijke overheid zo snel mogelijk de leefomstandigheden moet helpen verbeteren.

In merkwaaardige tegenstrijd daarmee oordeelt 42% van de ondervraagden dat geen politie en rijkswacht het probleem moet laten oplossen. — L.T.

Vlaams Blok-pamflet als antwoord op P. D'Hondt

WILLY HEYINCK

BORGERHOUD — In een volkscafé in Borgerhout stelde Vlaams Blok-voorkopende woordvoerder Filip Dewinter zijn pamflet «Weg met ons?» voor, een antwoord op het boek «Mens voor Mens» van Koninklijk Commissaris voor het migrantenbeleid Paula D'Hondt. Tijdens de persvoorstelling hield hij ook de beslissing van burgemeester Cools om naar aanleiding van de rellen in Brussel de identiteitscontroles in de migrantenbuurt te verminderen.

Filip Dewinter trok voorts van leer tegen de reportageploeg van Paul Jambers, die hij verweet aan rechtse-extremisten «gevraagd te hebben om een moskee in brand te steken».

Zijn 195 fr. kostend en 73 blz. tellend boekje droeg de Vlaams-Blokker op aan de in 1982 verzuimde Libanese president Bachir Gemayel, wegens zijn (gelijkaardige) strijd voor het verliggen van de identiteit van zijn volk.

De auteur koos de titel «Weg met ons?» omdat hij kernachtig de beleidsvoorstellen van Paula D'Hondt weergeeft, die aldus Filip Dewinter, «een positieve discriminatie inhouden van de niet-Europese vreemdelingen».

De volksvertegenwoordiger zegt in zijn boek dat de Koninklijke Commissaris geen oplossing heeft voor het vreemdelingenprobleem, maar in de eerste plaats een migratie voert tegen het Vlaams Blok.

Dewinter heeft het vander over

het anti-racisme als een nieuwe godsdienst, de snelle groei en kolonisatie van de islam, cultuur die onverenigbaar is met de onze.

De integratie werkt niet, zegt de Vlaams Blokker, verwijzend naar de recente rellen in Brussel. Tot slot van zijn pamflet herhaalt hij nog eens zijn gekende opvatting: het invoeren van een immigratiestop, harde aanpak van de illegalen (volgens Dewinter 90.000 in 1990) en het voeren van een ernstig terugkeerbeleid.

In het kader van de persconferentie had hij het over de bedenkelijke praktijken van sommige mediamaatschappijen. Hij schoot daarbij met scherp op de ploeg van Paul Jambers van Telefacts (VTM), waarvoor een journalist in een café aan de Vrijdagmarkt in Antwerpen aan extremisten zou gevraagd hebben om een moskee in brand te steken. Filip Dewinter zegt dat twee personen dit onder ogen willen getuigen.

Lasterlijk

De journalist, die een reportage over extreem rechts in Vlaanderen voorbereidde en zich een maand in rechtse kringen bewoog, ontkent deze beschuldiging, die hij lasterlijk en grof noemde, formid. Wel zegde hij gevraagd te hebben om eventueel een plakploeg 's nachts te begeleiden.

Voorts beweerde Filip Dewinter dat burgemeester Cools toegeeft aan de afbreiding van de Noordafrikanen, door naar aanleiding van de rellen in het Brusselsche centrum de identiteitscontroles in migrantenbuurt te verminderen. «Dat staat haaks op de beslissing van minister Tobback», aldus Dewinter.

Snelrecht voor alle relschoppers

BRUSSEL — Minister van Justitie Melchior Wathelet heeft bij het parket van Brussel een magistraat laten aanstellen die zich specifiek zal bezighouden met stadscriminaliteit. Hij stelde ook een versnelde procedure in voor deze vorm van misdaad.

Wie zich schuldig maakt aan bendevorming, hooganisme, rellen, vandalisme en ander straatgeweld zal binnen de tien dagen na het misdrijf gedagvaard worden.

Dit snelrecht zal evenwel enkel mogen toegepast worden indien er geen twijfel bestaat over de

schuld van de verdachte, bij voorbeeld als die op heterdaad wordt betrapt of spontaan tot bekentissen overgaat.

Wathelet heeft de rechtbank van eerste aanleg gevraagd wekelijks een zitting voor te behouden aan de behandeling van deze dossiers.

Aangepaste sanctie

Daar-nboven wil hij dat het parket verdachte en slachtoffer confronteert om tot overeenstemming te komen over een aangepaste sanctie. Andere voorstellen van minister Wathelet verzeilen een wetswijziging. Zo wil hij een snelle procedure invoeren om

verdrachten die administratief zijn aangehouden en reeds een zwaar strafregister hebben, binnen de 24 uur voor de rechter te brengen, zodat deze desgevallen hun aanhouding kan verlengen.

Samenwerking

Hij overweegt ook om in het strafrecht de betichting «samenwerking» te voorzien, zodat overtuigers kunnen bestraft worden, zelfs als ze niet daadwerkelijk aan de rellen deelnemen.

Ook wil hij in bepaalde gevallen de kwalificatie «misdadig» vervangen door «misdrijf» om de langdurige correctionele procedure te kunnen omzeilen.

Drie molotov-cocktails in het Noordstation

BRUSSEL — Woensdagavond hebben onbekenden omstreeks 23.10 u. drie molotov-cocktails gegooid tegen de ramen van het personeelrestaurant van het Noordstation in Brussel, waar zich op dat moment niemand bevond. De brandbommen, vervaardigd door middel van kleine biertjes, kwamen door de ramen in het restaurant terecht. De schade bleef beperkt.

Imam roept jongeren op protestacties stop te zetten

BRUSSEL — De Imam-directeur van het Islamitisch en Cultureel Centrum van België, Sameer J.A. Radhi, heeft aan de jonge migranten gevraagd om onmiddellijk hun protestacties stop te zetten.

«De behandeling die Arabieren genieten, is soms ver van rechtvaardig en menselijk», zo voegde de Imam er wel aan toe. Volgens hem hebben de vermederingen bij de jongeren een gevoel van frustratie en verveling opgewekt, die tot geweld geleid hebben.

De Imam vraagt overigens een onderzoek zodat de verantwoor-

dijkheden in de rellen kunnen vastgesteld worden. Hij stelt onder meer voor om de jongeren, die aangehouden werden tijdens de rellen, onmiddellijk weer vrij te laten.

Anderzijds heeft het Syndicat des Avocats pour la Démocratie gesteld «dat justitieminister Wathelet de gelegenheid aanrijpt om een ware uitzonderingsjustitie te stellen». Het zou gewaarslijkt zijn, aldus de advocatenvereniging, om te profiteren van soms gerechtvaardigde revoltes van sommige jongeren om, zonder parlementair debat, speciale rechtbanken in te stellen.

Extremisten jatten de migranten op

BRUSSEL — Extreem rechts en extreem links stoken de rellen onder de migrantenjongeren in het Brusselsche aan en houden de spanning op peil. Het Koninklijke Commissariaat voor Migrantenbeleid zegt daaromtrent over ernstige aanwijzingen te beschikken. Zo werden door de ordediensten bij de rellen woensdagavond de eerste integratiestop opgemerkt en ook leden van het uiterst linkse PTB (Parti du Travail Belge).

Zoals Johan Leman, de kabinetschef van het Koninklijk Commissariaat in ons blad van

dinsdag al verlaarde, werden reeds bij de rellen van zondag in Vorst leden van het Vlaams Blok en het Front National opgemerkt. Inmiddels bestaat het bewijs dat ook ten minste één lid van de extreem-rechtse organisatie (WNP) Westland New Post aanwezig was bij de incidenten zondagavond op het Sint-Antoniusplein. Het gaat om Michel Libert, ex-leider van het WNP, die trouwens werd gefotografeerd nadat hij door de rijkswacht was opgepakt wegens verboden wapenbezit.

Leman zegt te weten dat er al sedert een jaar bij het Front National een scenario is ontworpen

om tegen de verkiezingen aan, vooral via de migrantenkinderen, een «spanningsstrategie» te creëren. Het Vlaams Blok zou, ondanks de afgelasting van zijn dinsdagavond geplande zwoering «Brussel aan de Brusselaars», toch folders met deze slogan deed aan deur hebben verspreid, ook in Marokkaanse gezinnen.

vlugschrift

Niet alleen in uiterst rechtse kringen wil men de huidige rellen blijven aanwakkeren. Ook in extreem linkse kringen blijkt men deze onlusten voor eigen doeleinden te gebruiken. Zo heeft de politie van Vorst en ook de rijkswacht een copie gekregen van een vlugschrift van linkse signatuur die in de Brusselse scholen wordt verspreid.

In het pamflet staat onder andere het volgende te lezen: «Kymmeraden, broeders, jullie hebben gelijk om te reageren tegen de dagelijkse provocaties en vernederingen van de politie. Zij zijn de echte beschermers van de bourgeoisie en in de rijkdom die jullie wordt ontzegd. Als jullie niet willen dat de huidige beweging een nederlaag wordt, dan moeten jullie georganiseerd zijn. Vorm kleine, mobiele groepen en sluit je niet in een wijk in. De «mouze wijden» die door de

politie verdorfd worden, zijn niet ver af». In deze toonaard gaat het nog een hele poos verder. De migrantenjongeren worden in het pamflet ook opgevoerd om de pers te mijden: «Ontmoet geen journalisten, het zijn allemaal «opgevers van de politie».

De jongeren worden dan langs alle kanten gemanipuleerd zonder dat zij er ook maar iets van merken. Het gevolg is dat zij iedere vorm van gezag naast zich neerleggen. Niet alleen politie en rijkswacht moeten het ontgelden, maar ook hulpdiensten zoals de brandweer worden «bekogeld» en

— S.V.L.T.

„Brussel was Brixton niet”

Martens, Tobback en Wathelet staan Kamerkommissie te woord

BRUSSEL — Zowel eerste minister Wilfried Martens als minister van Binnenlandse Zaken Louis Tobback benadrukten gisteren dat de rellen die de jongste dagen in Brussel plaatsvonden al bij al beperkt bleven. „Het was Brixton niet”, aldus Tobback, die samen met de premier en minister van Justitie Melchior Wathelet in de verenigde Kamerkommissies van Binnenlandse Zaken en Justitie antwoordden op veertien interpellaties en daarbij een aantal maatregelen aankondigden die eerder door de ministerraad waren goedgekeurd en die minstens 130 miljoen fr. per jaar zullen kosten. De regering opteert daarbij voor een „beheerst maar vastberaden” optreden van de politiediensten.

De ministers beslisten kontractuele agenten aan te werven die na drie jaar dienst een plaats kunnen vinden in het vaste kader. Er komt meer bewaking en grondiger informatiewerk, terwijl de rijkswacht vijf kontractuelen mag aanwerven om het gedrag van bepaalde jongeren te onderzoeken en aangepaste maatregelen voor te stellen.

Voorziet de regering iets doen aan de opleiding van de politie en aan de veiligheid in de metro. Wat dat laatste betreft was er al overleg met de Brusselse trammaatschappij. Er komt een centrale politiedispatching met radioverbindingen naar het metronet.

Een voorstel om politiemannen vrij te stellen van legerdienst werd uitgesteld omdat minister van Defensie Guy Coëme afwezig was. Hij ontmoette gisteren in Washington zijn Amerikaanse collega Dick Cheney.

In een nota aan de ministerraad maakte minister Tobback ook gewag van de mogelijkheid een deel van de geleide boetes door te storten naar de gemeenten door middel van een speciaal fonds en blijkbaar op voorwaarde dat de gemeenten bepaalde opdrachten, zoals permanenties en patrouilles, naar behoren uitvoeren. In zijn uiteenzetting voor de Kamerkommissie sloeg de minister dit punt echter over.

Premier Martens zei dat de

maatregelen weliswaar noodzakelijk zijn, maar dat de rust en de veiligheid pas volledig zullen terugkeren wanneer de betrokken bevolkingsgroepen daaraan meewerken. Net als Tobback dankte hij de Marokkanen die zich de jongste dagen uitsloofden om de gemoearden te bedaren.

De recente incidenten mogen volgens de premier de visie op lange termijn niet verstoren. Het grootste gedeelte van de migranten wil definitief in België blijven zodat men niet zal kunnen ontsnappen aan de opdracht „een positief en vreedzaam samenleven te organiseren tussen Belgen en migranten”.

„Het vraagt aanpassing, waar het gaat over de fundamentele beginselen van onze maatschappij en over de openbare orde”, aldus nog de premier.

Tobback zei dat het nog te vroeg is om zich uit te spreken over de oorzaken van de rellen die begonnen met een „niet al te handig uitgevoerde identiteitscontrole in Verst”. De diepe oorzaak is echter onmiskenbaar de marginalisering van een bepaalde bevolkingsgroep. Politieoptreden kan daarbij vergeleken worden met een aspirine die de pijn verlicht maar de ziekte niet geneest, wat dan weer niet wil zeggen dat er geen toezicht nodig is in alle wijken van groot-Brussel.

LIE NEUCKERMANS

Broodje met varkensvlees schoot in verkeerd keelgat

BRUSSEL — Na de vreemdelingenrellen van zondag werden de 200 arrestanten bijeengebracht in de manège van de kazerne van het Mobiel Legioen, te Etterbeek. Daar de arrestanten in groep woelig bleven, besloot de verantwoordelijke officier als een gebaar van goede wil sandwichen uit te delen met hesp, worst en kaas. Maar toen liep het volkomen uit de hand.

Arabieren mogen van hun godsdienst geen varkensvlees eten. Zij protesteerden luid dat ze tegen hun godsdienst in die hesp en die worst moesten opeten en wierpen de boterhammen naar het hoofd van de rijkswachters. Die grepen ten slotte naar de brandspuit om de ziedende bende in de met friese ruiters afgezette manège te bekoelen. In korte tijd zaten alle arrestanten onder de modder en waren de boterhammen kletsnat.

Dit potsierlijk verhaal onderstreept voor zover nog nodig, de kloof tussen onze Belgische samenleving en de wereld van de Noordafrikaanse inwijkelingen.

Liga mensenrechten

Op een persconferentie te Brussel sprak de Liga voor de Rechten van de Mens vrijdag zijn afkeuring uit over het feit dat de aangehouden Marokkaanse jongeren samengedreven werden in een manège. Al bracht men daar achteraf toch begrip voor op.

Men hekelde er ook het feit dat de politie afwezig placht te blijven in de vreemdelingenbuurten, zodat het nu veel moeilijker is er de wet weer te doen eerbiedigen.

Er kwamen op de persconferentie twee jongeren aan het woord, een Belg en een Marokkaan, die door de gendarmen werden aangepakt. Uit hun beleving bleef het de rijkswacht wistig gebruik maakte van knuppels om de orde te handhaven en vluchtende herrieschoppers achtervolgde tot in cafes en

privé-woningen.

De politiecommissaris van Ukkel gaf toe dat gemeentelijke korpsen niet opgewassen zijn tegen dat soort rellen en ordehandhavingen. Volgens hem moeten wijkagenten beter voorbereid worden op een taak van public relations tegenover de burgers, ook en zeker in die wijken waar vreemdelingen wonen.

Het was de woordvoerder van de Nationale Federatie van de Rijkswacht, die toelichtte welke culturele kloof Belgen en Marokkanen scheidt door het incident met de sandwichen-met-hesp en met de worst in geuren en kleuren te beschrijven.

Niet voorspelbaar ?

Hij gaf toe dat de orde hersteld werd door gebruik van geweld, misschien meer dan nodig. Dat er daarbij onschuldigen in de massa mee opgepakt worden ligt in die omstandigheden voor de hand.

De gevangenen bleven de hele verdere nacht in de kazerne, waar ze één voor één werden onderverraagd terwijl elders leden van de B.O.B. video-opnamen en foto's bekeken om de grootste woelmakers te identificeren, een tijdrovend werk. Op bevel van minister Tobback werden de arrestanten maandagnamiddag naar huis gezonden.

Op de vraag of het misverstand met de hesp niet voorspelbaar was en waar de gendarmen dan waren die destijds naar Marokko werden gezonden om Arabisch te leren werd geantwoord, dat ze zondag niet van dienst waren.

Een Marokkaanse woordvoerder vergeleek de rellen in het Brusselse met die in Algiers. Zoals daar werden ze ook hier veroorzaakt door de confrontatie van een gemarginaliseerde bevolking met de rijkdom van de hen omgevende maatschappij. De losbarsting werd ontstoken door de wrovel over de veelvuldige politiecontroles en een algemeen misprijzen van de Belgen voor de „bougnoules”. — H.D.W.

Slachtoffers zeer tevreden over schade- bemiddeling

Van onze redacteur

Naar aanleiding van de migrantenrellen in Brussel stelde Minister van Justitie Melchior Wathelet voor dat daders en slachtoffers van kleine criminaliteit met elkaar zouden onderhandelen vooraleer tot vervolging zou worden overgegaan.

De Minister wil het parket de mogelijkheid geven om in ruil voor een formele belofte dat het slachtoffer zal worden vergoed, af te zien van vervolging.

Schadebemiddeling is vooral in het buitenland een groot succes. 80 % van de slachtoffers verkiest een regeling met de dader boven een strafrechtelijke vervolging. Dat blijkt uit een Amsterdams experiment van de vereniging Humanitas, dat zopas werd voorgesteld aan de pers en vorig jaar plaatsvond.

De vereniging selecteerde willekeurig 208 zaken waarbij het parket al tot vervolging had besloten. Het ging onder meer om: mishandeling, vernieling, inbraak, brandstichting en zelfs een poging tot doodslag. Er kwam geen vervolging als dader en slachtoffer akkoord gingen over de schade. Bij de poging tot doodslag betaalde de dader 50.000 fr. aan zijn slachtoffer.

Eerder had de politie van Leiden al met dit systeem geëxperimenteerd tussen maart en december 1988. Ook toen was 76 % van de slachtoffers zeer tevreden. Het bleek zelfs dat de afhandeling van de bemiddeling veel minder werk vroeg dan wanneer de zaak door het gerecht zou zijn behandeld.

In België bestaat de wet op de minnelijke schikking. Daardoor kan het parket afzien van vervolging als op het misdrijf een straf van minder dan vijf jaar staat en het slachtoffer is vergoed.

Maar de wet wordt erg weinig toegepast: in Antwerpen en Limburg werd in 1989 slechts 1,4 % van alle zaken door minnelijke schikking afgehandeld en in Oost- en West-Vlaanderen 2,9 %. Wathelet wil daar nu verandering in brengen.

JDW

Vakbonden Maghreb-landen protesteren tegen migrantenrellen

De Unie van Werknemers van de Arabische Maghreb-landen wil bij de Belgische regering protesteren in verband met de incidenten, vorige week in Brussel, tussen migranten en politie.

De secretaris-generaal van de Unie, de Tunesiër Ismail Sahbani, zei in Tunis dat hij een protestbrief zal overhandigen aan de Belgische ambassadeur in Tunis en hem om informatie zal vragen over de houding van de politie bij de incidenten.

De Unie waarvan de vakbonden van de vijf Maghreb-landen lid zijn heeft de Belgische en Europese vakbonden om "een duidelijke stellingname gevraagd i.v.m. racistisch optreden", aldus Sahbani.

Migrantenrellen "verklaard" vanuit standpunt rechtstreeks betrokkenen

Jambers registreert Marokkaans ongenoegen

Van onze redactrice

Amper een paar dagen na de migrantenrellen in Brussel van einde mei, trok Paul Jambers samen met zijn poulain Désiré Naessens en gewapend met een camera door de Brusselse migrantenwijken. Ze kregen een aantal jonge Marokkanen zo ver dat ze hun ideeën over integratie, politiecontroles, onderwijs enz. kwijt wilden. Jambers zelf prijst zijn reportage aan als "een brok verbaal geweld". Wij vinden het eerder een rommelig document, waarin Jambers alweer te koop loopt met het feit dat hij heelwat last had met het in beeld brengen van zijn onderwerpen, ditmaal de Marokkaanse straatjongens in Brussel.

"Wij zijn het beu om regelmatig zomaar op straat te worden gefilmd zonder dat we weten waarom. Wij zijn de provocaties moe", is een uitspraak van een jonge Marokkaan, die door Jambers' camera wordt gevolgd tot in z'n stamkroeg en laat blijken dat hem dat niet zint. Jambers voelt dat de sfeer er meteen inzit: vijandige houding, verborgen camerawerk, lichte opstootjes.

"Wij laten mensen aan het woord die normaal nooit hun mond zouden openen", zegt Paul Jambers. "De scènes die we in het begin van de reportage laten zien, waarbij jonge Marokkanen de camera met stenen beginnen te bekogelen, zijn enkel bedoeld als inleiding. Het was van onze kant helemaal niet de bedoeling om een vijandige sfeer uit te lokken."

Fouilleren

Met deze reportage wil Jambers TV-productions de rellen in Brus-

sel verklaren vanuit het standpunt van de rechtstreeks betrokkenen, d.w.z. de migranten van de tweede of derde generatie zelf. Hun ongenoegen registreren tegen de achter-

grond van de voorbije gebeurtenissen.

De beelden van identiteitscontroles en fouilleringen die in de Telefacts-reportage zitten, waren

al opgenomen vóór de zware rellen van einde mei.

"Het is nog 'overschot' van een vroegere Telefacts-bijdrage over straataccriminaliteit", zegt Jambers.

"Toen kwam onze stelling dat een hoog percentage van de kleine straataccriminaliteit op naam van migranten moet worden geschreven, bij een aantal mensen nogal scho-

kerend over. De beelden — die we toen bewust achterhieliden — komen nu prima van pas. Ze zouden op dit ogenblik trouwens niet meer kunnen gemaakt worden, omdat de gevoeligheid sinds een paar weken anders liggen."

Het gaat om beelden van ruw optredende politie-agenten, die migranten controleren en fouilleren in een deprimierende omgeving. En er wordt zowaar zelfs een paar milligram cocaine vanuit een broekriem getoverd.

Vernederend

"Waarom kunnen ze ons niet vriendelijk om onze pas vragen?", zegt één van de lakraak onder-vraagde jongeren. "Ik heb er genoeg van om steeds weer als een misdadiger behandeld te worden, gefouilleerd te worden waar mijn buren, vrienden en familieleden bijstaan. Dat is ronduit vernederend."

"Julie zijn bang dat we nog eens ooit intellectuelen zullen worden", zegt een andere Arabier. "Zodat jullie ons niet meer, zoals onze ouders, kunnen wegstoppen in de fabriek. Migrantten worden systematisch het beroepsopleidingsgeduw, om hout- of metaalbewerking te gaan doen, of om een opleiding als electricien te volgen. Maar wij zijn geen imbecielen hoor, sommigen van ons hebben heus wel de capaciteiten om universiteit te gaan volgen."

"Ik voel me helemaal niet geïntegreerd", zegt een andere gesprekspartner. "Ik ben hier bij wijze van spreken geboren. Waarom zou ik me geïntegreerd moeten voelen in een maatschappij waartoe ik al behoor? Ik voel me meer Belg dan Marokkaan."

L.Cm.



Migranten-sstraatjongens ervaren een camera meestal als vijandig. "Wij zijn het beu om regelmatig zomaar op straat te worden gefilmd, zonder dat we weten waarom."

VTM - Telefacts - 22.30 uur.

Ordediensten en migranten spelen kat en muis

BRUSSEL — Drie nachten lang speelden ordediensten en migrantenjongeren kat en muis in Schaarbeek en Brussel. Tot echte incidenten kwam het niet. De jongeren staken weliswaar her en der vuilnisbakken of publiciteitskiosken in brand of gooiden brandbommen, maar zij konden vrijwel altijd tijdig ontkomen. Af en toe werd iemand opgepakt en weggevoerd.

De honderden manschappen, die tijdens het pinksterweekend werden klaargehouden om rellen en straatgevechten te bestrijden, moesten nauwelijks tussenkomen. Na de rellen van vorige week in Mo-

lenbeek beseffen veel migrantenjongeren dat ze met straatgeweld weinig te winnen hebben. In plaats van de straat op te trekken, gingen zij in Vorst en op andere plaatsen onderhandelen met de lokale autoriteiten.

Dat niet iedereen voor een vreedzame oplossing koos, mag niet verwonderen. Jongeren die volgens rapporten van rijkswacht en politie opgejut werden door extreem-linkse en extreem-rechtse sympathizanten, maar ook door islam-fundamentalisten, zullen wellicht nog een tijdje hun ongenoegen uiten door kleine geïsoleerde akties.

Vooraf rond het Foggplein in Schaarbeek kreeg men het voorbijgeveerde af te rekenen met kleine bendes die brandjes aanstaken en voorbijgangers lastigvielen. De rijkswacht dreef hen enkele keren op de vlucht. Van grote, georganiseerde incidenten was er geen sprake. Rijkswacht en politie kregen wel af te rekenen met tientallen loze oproepen voor straatgevechten.

Slechts enkele keren diende daadwerkelijk opgetreden. In de Hoogstraat en in de Marollen bijvoorbeeld werden de rui-

ten van enkele gebouwen stukgegooid en werden twee zeer jonge migranten betrapt bij het aanmaken van molotovcocktails. In de Masuistraat werd een brandbom gegooid in een politiewagen en in de Paleizenstraat in Schaarbeek werd een politiebureau aangevallen met een brandbom.

Politie-inspecteur Albert Lagae (58) werd zaterdagochtend na het einde van de ordedienst voor het politiekommissariaat in de Antoine Bréartstraat in Sint-Gillis aangereden door een personenwagen. Lagae had net een auto doen stoppen die rondoerde met gedoofte lich-

ten. Terwijl hij de bestuurder daarop attent maakte, kwam een andere auto aangereden. De bestuurder gaf plankgas en reed Lagae omver.

De politiemans raakte zwaar gewond en werd overgebracht naar het Sint-Pietersziekenhuis in Brussel.

De auto die Lagae aanreed, kon wat verder door andere politiemannen tot stoppen worden gedwongen. De bestuurder, een Belg, had teveel gedronken. Waarom hij de politiemans had overreden, wist hij zelf niet. Het parket beval zijn voorgeleiding.

(HDK)

ADVERTENTIE

De ambassade van de Bulgaarse republiek heeft het genoegen aan te kondigen dat alle Bulgaren hartelijk welkom zijn op de receptie die gegeven wordt ter ere van het feest van de Heiligen Cyrillus en Methodius. De receptie heeft plaats op 22 mei 1991, te 19 u. 30. Adres: Hamoiraan 58, 1180 Brussel, tel. 02/374.59.63. De mis zal 's avonds opgedragen worden door priester Dimitrov.

SH2000300-T

CONSPIRATIONS BRÛLANTES

JOACHIM BEN
YAKOUB &
BAOBAB VAN DE
TERANGA

Chers frères et sœurs funambules,

On vous écrit en espérant que cette lettre vous trouvera en bonne santé. On risque un saut dans le temps, en projetant nos mots 30 ans dans le futur. On vous écrit pour surmonter l'amorce de notre humiliation quotidienne, pour marquer nos lignes de front, et notre solidarité. Ça permettra peut-être à notre dignité de se de se réparer, petit..., petit à petit, mot par mot, lettre après lettre, jour après jour.

Depuis 1991 jusqu'au jour où vous lirez cette lettre, la hogra que nous subissons est probablement devenue plus prononcée, plus prévisible aussi, suivant toujours les mêmes stratégies et des schémas similaires. Le mépris est le fil conducteur, pour nos corps, nos lieux, nos manières d'être, notre temps et notre présence dans ce monde. Parfois, il nous empêche de respirer; alors on bouge, on se révolte. On n'a pas le choix. Après, bien sûr, il y a aussi le mépris envers nos luttes, et le mépris envers notre version des faits.

On vous écrit pour tisser un autre fil, de Bruxelles à Tanger, de la Palestine à Los Angeles, de Benghazi à Bagdad, d'hier à demain. On vous écrit pour que nos révoltes résonnent, on l'espère, pas seulement dans l'espace, mais aussi dans le temps.

Les vers de l'histoire qu'on veut partager avec vous ne sont pas uniques. Leurs rimes - leurs rimes regrettables - résonnent sur les multiples lignes qui nous séparent. On doit tenir notre équilibre, se serrer les uns et les autres, s'étreindre dans nos réverbérations. L'abîme est profond.

Notre histoire commence un vendredi soir de mai, à Forest, l'une des communes méprisées et damnées de Bruxelles. C'est une histoire de révolte, où nos corps, nos corps post-coloniaux, étouffés sont unis pour un moment éphémère dans notre refus de la violence d'Etat, incarnée par

son bras armé, la police.

Notre histoire commence, comme trop d'autres, par un énième contrôle policier abusif. La paille qui a cassé le dos du chameau. Elle se termine, comme tant d'autres, par la répression, la désinformation et encore plus de répression.

Tout a commencé lorsque deux policiers ivres frappent, une fois de plus sans motif clair, ce que les flics et les médias considèrent comme un «jeune immigré, mal intégré». C'était vendredi après-midi. Notre ami Rachid Redouane avait garé sa moto Kawasaki - dernier cri - sur la place Saint-Antoine, pour prendre sa tasse de thé à côté. Un policier y a vu l'occasion pour lui dresser une amende. Habitué à ce genre de situation, Rachid quitte le café pour demander la raison de leur intervention: sa plaque d'immatriculation n'était pas assez visible.

La tension est montée d'un cran quand l'un des policiers a attrapé Rachid par la chemise. «Ici, c'est moi qui fais la loi», lui dit un des cow-boys, comme si son uniforme ne le laissait pas déjà deviner. Rachid résiste à cette démonstration autoritaire et insiste que sa moto a été achetée légalement. Il court chez lui pour récupérer les papiers de la moto et prévenir son père et sa sœur. «Je vais vous montrer les papiers», crie-t-il pour convaincre les keufs.

Rachid revient avec les papiers. C'est là qu'ils l'ont attrapé par l'épaule et l'ont frappé dans le dos avec une matraque. Sa sœur de 25 ans leur demande d'arrêter, mais ils la frappent aussi, dans le dos et dans l'estomac. Elle était peut-être enceinte, t'imagines? On l'a emmenée d'urgence à l'hôpital. Leur père s'est aussi retrouvé à terre, et a été traîné au sol sur plusieurs mètres. La moto a été saisie et Rachid a été embarqué au poste de police.

On n'aurait pas pu imaginer une provocation plus violente, surtout l'humiliation insensée de son père et de sa sœur devant tout le monde, le quartier, les voisins. Trop c'est trop!

On a encerclé les flics et on s'est ensuite rassemblés avec une centaine de personnes sur la place Saint-Antoine pour exprimer notre indignation et notre colère. On scandait: «Cette fois, c'est fini! La place nous appartient!! On veut plus de flics ici!».

Après que Rachid et sa famille aient fait face à ces abus, tout s'est enflammé. La police a été attaquée, des voitures endommagées et des fenêtres brisées. On a commencé par la discothèque Bains-Baden, un lieu branché qui nous refusait systématiquement l'entrée. Les premières voitures de patrouille se sont enfuies au milieu de la foule excitée. C'était notre victoire ! On scandait à l'unisson: «On est chez nous! On est chez nous!...».

Mais un peu plus tard, les cow-boys sont revenus avec des canons à eau pour nous balayer de la place. Ils ont dirigé les jets à haute pression vers nos maisons et ont brisé des fenêtres, où se cachaient nos petits frères et sœurs. L'un d'entre eux a été gravement blessé. Située rue Berthelot, la boîte de nuit Bains-Baden est très bruyante. Quand c'était une piscine publique, le quartier avait l'habitude de s'y baigner. Aujourd'hui, il y a les fils à papa qui font du bouquant dans les rues avec leurs Porches et Ferrari, mais la police ne bouge pas d'un pouce. Ils les laissent rouler en ville sans être importunés, ils nous battent, ils nous insultent et nous enferment pour une Kawasaki mal garée...

Inch'Allah, cette boîte de nuit fermera un jour et deviendra un lieu respectable, ouvert au quartier! On n'a aucun espace

pour se détendre et traîner ici. La piscine publique a été vendue à des investisseurs privés et transformée en boîte de nuit raciste et gentrifiante à laquelle on n'a pas accès. On doit prendre le bus pour faire du sport ou quoi? On n'a pas d'autre endroit où aller. On préfère jouer dans la rue, contre les portes de garage de la rue Belgrade. La commune nous a promis de construire un mini terrain de foot le long de l'église, mais on attend toujours. Ils ont la bouche pleine d' «intégration», mais ils ne font rien de concret.

On ne peut plus supporter cette injustice. Comment ça se fait que l'élite aisée puisse se garer sur le trottoir sans amende, alors qu'on est mis sur la sellette pour la moindre chose? Ils viennent voler les fraises de l'épicerie marocaine du coin, pissent sur nos murs, laissent des bouteilles de whisky et des coupes de champagne cassées partout. Le matin, on se réveille avec une Ferrari qui bloque nos portes et quelqu'un qui a pissé dans les boîtes aux lettres - c'est un peu comme si les riches venaient ici pour nous cracher à la gueule.

Le lendemain, on a réaffirmé notre présence sur la place, cette fois avec des cocktails Molotov. Les cow-boys sont revenus pour parader ouvertement. Ils nous ont crié dessus depuis leurs voitures de police en faisant des gestes obscènes, et en répétant en boucle «Sales Bougnoules» et «Macaques».

Des flics sont même venus nous provoquer en civil. On a appelé nos frères et cousins des quatre coins de Bruxelles. Eux aussi connaissent trop bien ce genre d'insultes et de violence quotidiennes. Ils sont arrivés de Schaerbeek, Molenbeek, Uccle, Ixelles, Porte de Hal, Porte de Namur et j'en passe.

Pendant un instant, on était unis dans notre refus d'être traités comme des

criminels, notre refus d'être fouillés et maltraités devant nos voisins, nos amis et notre famille. C'est carrément humiliant et on en a marre des sales coups, d'être contrôlés et déshabillés jour après jour. En plus, ils ne sont jamais là quand on a besoin d'eux. On ne supporte plus ce mépris et on peut plus les laisser mettre leurs armes sur nos têtes comme ça pour rien.

On entend leur Volvo 140 de loin. C'est le chat et la souris, vraiment. On les connaît personnellement, et on leur donne même des surnoms comme «Lucky Luke» ou «l'Allemand». Ce sont eux les fauteurs de trouble, et ils nous harcèlent et nous provoquent pour voir comment on réagit. Une fois, ils ont même déchiré une de nos cartes d'identité sous nos yeux. Depuis la fin de la guerre en Irak, les contrôles d'identité par la police se sont multipliés, et les cow-boys agissent de manière de plus en plus agressive. Ils veulent nous intimider et nous chasser. Ils agissent comme si leur uniforme était leur version moderne de l'étoile du shérif!

Le dimanche, la police était bien préparée et a encerclé la place Saint-Antoine. Avec une vingtaine de personnes, on a pu s'échapper dans un vidéoclub qui était sur le point de fermer. On s'est cachés sous le toit et on a vu la police emmener 200 jeunes dans les écuries du manège d'Etterbeek de manière totalement arbitraire. On a assisté à des scènes d'une brutalité inimaginable: ils frappaient tous ceux qui bougeaient. Dans l'écurie, les flics nous ont alignés le long des murs et ont décidé de nous faire tourner en rond, en file indienne. Ils ont ensuite déployé des chevaux de frise pour nous séparer en trois enclos. T'imagines l'arrogance avec laquelle ils nous ont parlé: «On vous a bien eus avec la guerre du Golfe!». On a demandé de la nourriture mais on n'a rien reçu avant 6 heures du matin.

Comme on jette les épluchures aux cochons, on nous a finalement donné des sandwiches, mais avec des saucisses et du jambon. On les a bien sûr jetés à leurs tronches de cow-boy, et après ils se sont de nouveau vengés en nous aspergeant avec leurs pompes. Les enfants blancs ont été libérés à 7 heures du matin, tandis que nous, on a seulement été libérés 12 heures plus tard.

Après la première nuit du vendredi, la police a dit qu'elle était surprise que personne ne soit encore mort. Ils tiraient en l'air dès qu'ils se sentaient menacés. L'un d'entre nous a été touché à l'arrière de la tête par une balle en caoutchouc. Mais la découverte du corps d'Ahmed Dahdouh sur un quai de gare à Genval, à dix kilomètres de Bruxelles, nous a tous laissés bouche baïe. Il s'agissait d'un jeune étudiant universitaire qui habitait rue de Mérode, juste à côté de la place Saint-Antoine. Il a probablement été tué dimanche soir à Forest par des éléments d'extrême droite, ou par la police elle-même, (on sait jamais,) et jeté sur les rails pour cacher le crime. Mais la police continue de tout nier et prétend qu'il s'agit d'un accident... Allah y Rahmou!

Quoi qu'il en soit, quelqu'un peut nous expliquer pourquoi les policiers qui ont brutalement agressé Rodney King à L.A. n'ont pas encore été punis? La «démocratie» c'est seulement pour les blancs? On veut de nous des devoirs, alors qu'on n'a même pas le droit d'avoir des droits, alors qu'on ne veut même pas qu'on vive ou meure dans la dignité.

Quand ils répètent «Sales bougnoules!» ou «Sales Macaques!», infatigablement, c'est clair qu'ils considèrent le Maghrébin, surtout le jeune Maghrébin, comme un animal. Tout ce qu'on leur demande, c'est d'arrêter leur paternalisme à la con et de nous traiter comme des êtres humains, putain.

Les politiciens dans tout ça? Ils ne sont même pas prêts à nous recevoir. Ils n'ont rien d'autre à faire que de reproduire les conspirations fondamentalistes répandues par la police. Oui, ils ont répandu des rumeurs selon lesquelles des «fondamentalistes musulmans» organisaient nos émeutes pour empêcher la police d'entrer dans nos quartiers, afin d'avoir une plus grande emprise sur nous. C'est des conneries ! Même le maire pense que notre révolte - qu'elle qualifie même de «terreur» - est programmée par des fauteurs de troubles professionnels. Ils prétendent que des agitateurs d'extrême-gauche ou d'extrême-droite et des fondamentalistes islamiques nous attisent, et que ces groupes seraient contre notre «intégration». Incroyable! Comme si on n'avait pas notre propre conscience politique...

Il n'y a pas de leaders ici. On est censés être des «fauteurs de troubles professionnels», simplement parce que on a été repérés pendant une manifestation anti-américaine ou pro-palestinienne. Les politiciens ne parlent que de provocation et de manipulation, mais il s'agit d'un mouvement spontané. C'est facile d'attribuer la responsabilité à des provocateurs externes, de sorte que les politiciens n'aient pas à regarder dans leurs propres poches.

On est nés ici, et on n'a pas peur de s'exprimer. On est chez nous ici, et on ne partira pas, alors qu'ils fassent avec! On n'est pas des migrants, on n'a jamais vécu ailleurs. Beaucoup d'entre nous n'avons même pas le droit de vote, alors qu'on est dans ce pays depuis trente ans. On veut dire quelque chose, on veut être écoutés et entendus. Ils n'ont pas écouté nos parents, mais ils vont nous écouter maintenant, tu verras!

Ils ont peur qu'un jour ils ne pourront plus nous enfermer dans des usines comme ils l'ont fait avec nos parents.

On nous pousse systématiquement vers la formation professionnelle, pour faire de la menuiserie ou de la métallurgie, ou de l'électricité.

On ne se sent pas du tout «intégrés», même si on est nés ici. Pourquoi est-ce qu'on devrait se sentir obligés de s'intégrer dans une société à laquelle on appartient déjà?

Nos trois jours de révolte ont été extraordinaires. En se disant: «Maintenant, on ne va pas se laisser écraser, on va faire comprendre qu'on en a marre», on a réussi à rester ensemble. On a presque oublié tous nos petits problèmes quotidiens. C'était la première fois que nos parents n'étaient pas là pour nous punir, mais plutôt pour nous soutenir. On n'avait rien vu de semblable avant. Il y avait des pères qui cassaient des pavés pour nous et des mères qui lançaient leurs casseroles. Des femmes plus âgées et aussi des familles belges nous ont protégés en nous donnant un abri. Ils ont ouvert leurs portes à ceux qui étaient chassés par la police. Les chauffeurs de taxi nous informaient également de l'arrivée de la police: ils pouvaient capter la ligne de la police sur leurs radios.

On a toujours veillé à ce que nos voisins ne soient pas blessés par la violence. Quant aux cameramen des grands médias, ils étaient identifiés comme éléments de l'appareil d'État. Les journalistes parlaient avec les cow-boys, et ils racontaient les mêmes histoires. On a réussi à capturer une caméra de la BRT. Désormais, on contrôlera notre propre image et on fera nos propres films, notre propre cinéma Bruxellois! On va leur montrer qu'il n'y a

jamais vraiment eu de climat d'insécurité ici. Au contraire, la seule chose qu'ils trouveront c'est une convivialité autour d'un thé à la menthe chaud qu'ils ne trouveront pas dans d'autres quartiers plus huppés. Même nos voisins belges ont ouvert leurs portes et ont crié depuis leurs fenêtres à la police: «Ce que vous faites est dégoûtant!». Il y avait aussi des gens qui applaudissaient de leurs fenêtres, il y avait une sorte de prise de conscience plus large dans le quartier, de la communauté maghrébine. Dès qu'un jeune arrêté, tout le monde bougeait et était prêt à se mettre en danger, à risquer la sanction de l'État. On s'est rapprochés les uns des autres. Aujourd'hui, nos quartiers sont plus stigmatisés que jamais. Dans les médias, Bruxelles est appelée le «Bronx sur la rivière Zenne». T'imagines? Ce qui se passe dans d'autres parties du monde a aussi des conséquences pour nous, notamment ce qui se passe en Palestine et en Irak. On voit clairement les deux poids deux mesures au niveau mondial.

Les émeutes de L.A., le soulèvement populaire en cours en Palestine; les répercussions mondiales de la première guerre du Golfe trouvent écho ici, ça fait craindre aux politiciens Belges réactionnaires les prémices d'une «intifada Bruxelloise».

Si le ministre délégué marocain a condamné les violences policières, il a néanmoins souligné son souhait d'un retour rapide à l'ordre public. Pourtant, même Mouammar Kadhafi lui-même dénonce les violences policières à Bruxelles. Apparemment, il suit de près les nouvelles qui nous concernent ici en Europe. Il considère le traitement violent de la police belge comme un acte de persécution et une conséquence de la ségrégation raciale.

Le bruit de notre mécontentement n'a pas arrêté de monter. Vendredi,

on a frappé une fois à la porte, mais personne ne nous a écoutés. Samedi, on a frappé avec plus d'assertion, et on n'a toujours pas été entendu. Le dimanche, on a vraiment frappé fort. Alors ils nous ont entendus, ils savaient qu'on était là, et ils ont dû engager une conversation inévitable. La prochaine fois, ce sera pire.

Chers/chères frères et sœurs funambules - vous toustes, acrobates de la justice sociale - notre histoire est liée à notre lutte collective. Pour Rodney King, Ahmed Dahdouh, tous ceux du tiers-monde et des enclaves du premier monde qui ne survivent pas à leur mépris, nos corps continueront à respirer, à résister, à se révolter, à construire autre chose, quelque chose de différent face à cette hogra systémique, sous toutes les latitudes et dans toutes les décennies.

On vous embrasse,

Avec tout l'amour quantique du monde,

Pour tous les corps en révolte

Ici et Ailleurs, Partout, à travers le temps et nos histoires,

La goutte d'eau qui a fait déborder les Bains

Cible de la rancœur de nombreux jeunes du Paris Saint-Antoine, les Bains-Baden, une discothèque branchée qui attire chaque week-end la jeunesse dorée de Bruxelles. Cette boîte select a élu domicile voici un an et demi dans l'ancienne piscine communale désaffectée, au 34 rue Berthelot, à quelques pas du parvis.

Depuis lors, les riverains se plaignent des débordements des noctambules qui viennent s'immerger dans l'ambiance chic du night-club. Tous les samedis, vers minuit, des grosses cyindrées débarquent les membres — qui ont payé 5.000 F pour leur carte — sur les qui des Bains-Baden. Les dix vouturiers se chargent ensuite de garer les multi-souppes de ces demoiselles-messieurs dans la cour de l'école communale et sur le terrain des brasseries Wiemans. Et deux gardes privés avec des chiens — dressés à aboyer seulement, paraît-il — surveillent ces « limos ».

Ce n'est pas le ballet incessant des quelques 800 abonnés à la boîte qui pose le plus de problèmes. Ce sont les « à côtés ».

Ainsi, l'épicier marocain du coin racontait qu'il était obligé d'attendre la fermeture des Bains pour ouvrir son magasin, c'est-à-dire vers 7 h 30 le matin.

Sinon j'ai des problèmes, disait-il. « Ils » viennent me voler mes fraises, ils pissent sur mes murs, il y a des débris de bouteilles de whisky et de coupe de champagne partout. D'autres riverains se sont plaints également de ces jeunes riches qui viennent uriner dans les boîtes aux lettres qui hurlent et klaxonnent dans les rues.

Le monde à l'envers ?

Un cocktail explosif plutôt. Une boîte chic en plein quartier populaire. Des voitures rutilantes qui attirent les bandes de délinquants. Une augmentation des patrouilles de police. Cinq gardes

qui trient le public à l'entrée de la discothèque. Les débordements de la jeunesse dorée...

Jacky Jossart, le président de l'« asbl » Bains-Baden se refusant à toute explication nous a fait parvenir un communiqué de presse : « Ces incidents ne sont pas le fait des Bains-Baden, ce n'est en fait qu'en fin de soirée qu'un petit groupe de jeunes s'en est pris au Club privé, brisant quelques vitres. Ils ne sont d'ailleurs pas entrés dans l'établissement. Les Bains-Baden ont déjà fait l'objet de critiques dans la presse : problèmes liés au parking et au bruit dans ce quartier principalement occupé par des étrangers. Les dirigeants des Bains-Baden insistent sur le caractère privé du cercle. Les non-membres ou les personnes non-parriennes n'y ont pas accès. Cette mesure s'adresse à tous le monde et n'est aucunement discriminatoire à l'égard de Maghrébins... ».

HERMINE BOKHORST

Problèmes proches du quart monde

Nous voulons dire que la communauté maghrébine en a assez, qu'elle veut être active et ne plus être traitée avec paternalisme. Nous sommes là comme parents ou futurs parents et nous sommes des gens responsables. Nous ne sommes plus de passage en Belgique. Nous voulons être pris en considération par les pouvoirs politiques. Namice Harag exprimait ainsi le point de vue du Comité permanent des associations marocaines, qui dit regrouper une quarantaine d'associations marocaines en Belgique (Bruxelles, Liège, Wavre, Charleroi...). Le comité, créé il y a un an et demi, a lancé un appel au calme auprès des jeunes mais demande aussi l'apaisement auprès

des responsables politiques belges. Il préfère ne pas se prononcer sur les éventuelles tentatives de récupération politique des incidents : chaque fois qu'un incident est médiatisé, il y a tentative de récupération par l'extrême droite, l'extrême gauche ou les islamistes. Les violences sont dues à des causes beaucoup plus profondes. Le plus important, c'est ce que les jeunes de Forest disent. Ils lancent un appel au secours face à la démission de leurs parents et des pouvoirs publics.

Pour le comité des associations marocaines, ce n'est pas seulement le problème des jeunes immigrés qui est ainsi mis en lumière mais aussi celui du quart-monde

de belge, italien, espagnol ou marocain. Ces jeunes sont désespérés. Cette violence quotidienne qu'ils vivent il faut la régler. Comment ? Les associations marocaines estiment que le rapport du commissariat royal à l'immigration fourmille de solutions et qu'il faut simplement la bonne volonté pour appliquer leurs propositions. Le commissariat royal prône l'intégration par les associations locales. Les associations marocaines ne sont pas reconnues. Pour le comité, il ne faut pas s'étonner de voir survenir de telles violences en Belgique. Les raisons sont identiques à celles des émeutes qui ont secoué la France ou la Grande-Bretagne.

Paris 150591 M. Vdm



A Sartrouville, cité dortoir située dans la banlieue de Paris, les émeutes de mars dernier ont été d'une toute autre intensité. La comparaison a ses limites. Photo AFP.

LES ÉMEUTES QUITTENT LA RUE...

20/05/91

Querelle Martens-D'Hondt : les clés de l'immigration sont-elles restées dans la boîte à gants ?

Un cocktail molotov lancé samedi vers deux heures du matin contre le commissariat de police de Schaarbeek, un autre lancé cette même nuit vers cinq heures rue Masu contre une voiture de police... Bruxelles semble renouer avec un calme tout relatif.

Mais si le week-end de la Pentecôte a vu s'installer une trêve dans nos rues, l'onde de choc n'a pas manqué de gagner le terrain politique via le petit écran : l'émission « Controverses » de RTL-TVI étant consacrée ce dimanche au « brûlot de l'immigration », le commissaire royal à l'immigration, M^{me} Paula D'Hondt, a pu y déclarer qu'à son avis il n'y avait pas... cinq personnes au gouvernement qui aient lu son rapport, ne serait-ce que les quatre pages évoquant ses propositions sur la problématique de l'immigration...

Elle a par ailleurs regretté que la Communauté française de Belgique ne reçoive pas les moyens de réaliser une vraie politique d'intégration et a reconnu que, depuis les événements de Forest, elle n'a pas été appelée en consultation par le Premier ministre, lequel, ajouta-t-elle, était de toute façon très bien informé par son ministre de l'Intérieur :

— Moi, je n'ai qu'à donner des avis, je ne fais pas partie du gouvernement, a-t-elle renchéri en concluant : Je demande aux hommes politiques de lire ou relire mon rapport. Je n'y ajouterai rien. Tout est dedans.

Sans retard, le porte-parole du Premier ministre a réagi vigoureusement, dimanche en fin d'après-midi, pour regretter que la politique du gouvernement national ait été mise en cause au cours de cette émission alors qu'aucun représentant de ce gouvernement n'avait été invité à y participer.



Et de rappeler que le Conseil des ministres avait pris, vendredi dernier, une série de mesures en matière de sécurité. Ces mesures ont été exposées au Parlement, vendredi après-midi, par le Premier ministre, Wilfried Martens, le ministre de la Justice, Melchior Wathelet, et le ministre de l'Intérieur, Louis Tobback.

Outre ce premier train de mesures, le gouvernement a annoncé une série d'autres mesures d'ici la fin juin. Certains s'étant demandés, au cours de l'émission, si le Premier ministre s'était tenu au courant des événements, le porte-parole a insisté sur le fait que M. Martens s'est tenu au courant d'heure en heure et que le ministre de l'Intérieur lui a fait réguliè-

ment rapport sur l'évolution de la situation.

Enfin, le porte-parole de M. Martens a rappelé le rôle essentiel joué par le Premier ministre dans la Conférence interministérielle sur la politique de l'immigration au sein de laquelle il fait un maximum d'efforts pour que les rapports du Commissaire royal M^{me} D'Hondt et de son adjoint, M. Vinikas, soient traduits en décisions concrètes.

Les exécutifs des Communautés et des Régions ainsi que le gouvernement national sont représentés au sein de cette Conférence interministérielle.

— La seule façon de faire avancer les choses est de procéder de cette façon en impliquant tous les niveaux de pouvoirs responsa-

bles. (...) Personne ne peut douter de l'engagement personnel du Premier ministre pour faire progresser la politique d'intégration des immigrés dans notre pays, a conclu M^{me} Meert.

Par ailleurs, toujours dans le cadre de « Controverses », M^{me} de Galan, bourgmestre de Forest, a souligné que, selon elle, ce qu'il faut avant tout ce sont des moyens financiers pour relever le niveau de la formation scolaire des immigrés, de façon à ce qu'elle puisse leur garantir l'insertion et le droit à l'emploi.

M. Emmanuel Herman, commissaire en chef de Forest, est d'avis que si l'on veut éviter la récurrence, il faut avoir de la dignité dans les rues. (D'après Belga.)

Rafiq Haddoui : il faut dépasser le contexte immédiat

● Début en page une

À Forest comme à Molenbeek, au lendemain des nuits d'émeute, ce sont des jeunes (notamment des équipes de foot) qui ont réussi à calmer les esprits, ce que leurs parents n'avaient pas pu faire. Rafiq Haddoui en est informé :

— Le sport est un élément important de valorisation. Nous sommes décidés à soutenir ces jeunes matériellement. Mais on nous a signalé que des terrains de foot sont fermés aux équipes de Maghrébins. Je crois que les autorités communales devraient les aider avec nous. Ici, la Fondation Hassan II pour les Marocains résidant à l'étranger a été créée pour aider les jeunes dans les domaines sportif, culturel, artistique,...

Le malaise qui s'est développé à Bruxelles, particulièrement entre la police et les immigrés, s'enracine précisément dans deux problèmes : la présence de clandestins et la délinquance, particulièrement liée à la drogue et aux infractions qui y sont liées.

— Il n'y aurait pas de clandestins s'il n'y avait pas de demande dans les pays d'accueil. Nous aussi nous sommes dérangés par les clandestins : ils perturbent la structure de nos communautés à l'étranger et y créent parfois des tensions; ils travaillent au noir sans couverture sociale ni garanties, dans des conditions inacceptables. Il faut des mesures ici, au départ, et des mesures de l'autre côté, pour dissuader les clandestins. Ici, nous sommes un peu en porte à faux. Avec le système de visa pour tous les pays de la CEE, la situation devrait s'améliorer. Le problème de la délinquance et de la drogue est lié à celui du décrochage scolaire et aux déviations qui en découlent. Il faut unir nos efforts pour que la scolarisation soit la plus longue possible. Nous insistons auprès des parents pour qu'ils envoient et maintiennent leurs enfants à l'école, si possible jusqu'à l'enseignement supérieur ou au moins vers le technique. Sans scolarité suffisante, on peut

s'attendre à tout. Avec les autorités belges, nous devons trouver des formules. Il y a des possibilités d'insertion de jeunes dans des circuits économiques, liés aux relations bilatérales. Il nous faut dépasser le contexte immédiat pour voir le contexte plus général des relations belgo-marocaines, insuffisamment développées. Il y a la matière à une participation plus grande des jeunes de notre communauté.

Un sentiment de méfiance à l'égard des autorités marocaines subsiste dans certains groupes de la communauté maghrébine de Belgique et risque de contrecarrer certaines initiatives...

— Le Maroc est un État de droit qui vit et travaille paisiblement pour le développement et dans la liberté. Certaines vues de ceux qui se laissent parfois entraîner par une propagande insidieuse me paraissent dépassées. Il faut être aveugle pour juger ainsi le rôle de l'ambassade et du consulat à Bruxelles, qui ont lancé des appels à la sérénité et au dialogue. Nous allons dans le même sens que les autorités belges, sans aucune contradiction. Il n'y a aucune action d'oppression. Il s'agit d'une action positive pour les aider à vivre en harmonie. Une action à encourager et non pas à dénigrer.

Rafiq Haddoui en profite pour adresser un message à la communauté marocaine de Belgique :

— Je leur demande de rester fidèles à leurs origines. Pour nous, ça veut dire respecter le pays d'accueil; s'ouvrir à sa civilisation, à sa culture, à sa langue, à son histoire, en essayant aussi de décrocher la meilleure formation possible, pour être des citoyens dignes. Un bon citoyen le reste dans n'importe quel pays. Il ne faut pas se laisser bernier par des idées de désespoir sur la jeunesse. Il faut avoir confiance et espoir. Nous pensons que la société belge a suffisamment démontré dans son histoire qu'elle est également une société d'ouverture et d'accueil.

RENÉ HAQUIN

ÉMEUTES : UN TOUR DE GARDE

10/12 1989

Insécurité, insalubrité à Molenbeek-la-peur. Mais on dénonce plus la carence des pouvoirs et les provocations que la police ou les immigrés.

Métro Comte de Flandre. La semaine en fin d'après-midi, la station molenbeekoise est aux mains d'une bande de jeunes immigrés, dont certains avec des couteaux, qui suivent et encorcent des voyageurs isolés, leurs fauchent les sacs ou les portefeuilles. Je ne prends plus le métro, dit une commerçante qui tous les soirs préfère aller à pied jusqu'à la Bourse.

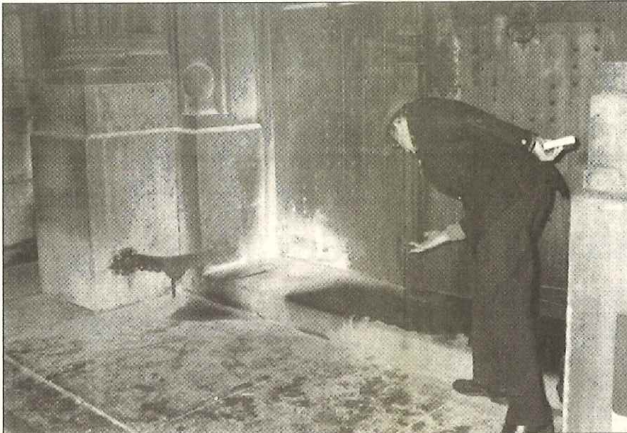
Rue du Presbytère, des habitants se plaignent des bagarres quotidiennes entre gosses qui se jettent des pierres. Les vitres des fenêtres en prennent régulièrement pour leur grade. Puis il y a la drogue qu'on vend ouvertement au coin de la rue Monnaerts. Et, depuis trois semaines, les poubelles que certains viennent abandonner au bas des trottoirs, la nuit, sans tenir compte du calendrier des ramassages, et que les voitures écrasent et éparpillent au passage. On voit alors de rats venir les ronger. En plus de l'insécurité, il y a ces problèmes d'hygiène, se plaignent les habitants. La plupart de nos vieux n'osent plus sortir après 16 heures...

*** PIS POT *
ET CONTROLES POLICIERS**

Rue du Prado, un sympathique pétronier commercial qui relie la chaussée de Gand à la place communale. Tous les articles exposés à l'extérieur sont reliés entre eux, à cause des vols fréquents. L'autre jour, Georges a suivi une manouche qui venait de lui subtiliser sur le compteur le tronç de deux bobes versées à la Croix bleue à Veewede. Georges l'a remis en place, mais une semaine plus tard, le tronç avait quand même disparu.

Ici, dans l'éméute de mardi soir, les deux tiers des vitrines ont été défoncées. Coups de pied. Des jeunes (dont 8 Belges sur la vingtaine d'interpellations). Certains étaient cagoules. Récupération de couteaux ou de boîtiers de serrures métalliques tombés des portes vitrées brisées et lancées dans les vitrines suivantes. Pillage dans la boutique d'articles de cadeaux de Patrick, interrompu mardi soir par l'intervention des gendarmes appelés par Georges, le chausseur. C'est ici que l'Espagnol a été pillé à été arrêté, avec trois chiens de porcelaine dans les mains. Il prétendait les avoir achetés à Lubize, mais les étiquettes de prix toujours collées sur les articles venaient bien de chez Patrick. Hier matin, le parquet de Bruxelles a annoncé que l'Espagnol avait été remis en liberté.

Nous ne critiquons pas les poli-



Les cocktails Molotov ont illuminé les rues de Bruxelles, mercredi, avec comme cible, ici, la porte de la maison communale de Schaerbeek. Belga.

ciers mais bien l'organisation de la police communale, disent plusieurs commerçants. Un deux raconte qu'il y a quelques semaines, il a trouvé sa vitrine défoncée un matin, avec à l'intérieur une convocation au commissariat. Un agent parle de pis pot en raillant les casques de mlesique qui dotent la police de Molenbeek, et ajoute que les agents ont acheté de leurs deniers (environ 1.000 F) les longues matraques. La police estimait ne pas devoir leur en procurer parce qu'il n'y a pas eu d'entraînement anti-éméute, dit-il. Depuis mardi, Bruxelles leur a prêté du matériel.

Mais à l'encontre de Forest, ici les contrôles policiers ne possent guère de problèmes. C'est toujours la même équipe qui les pratique, et les jeunes commencent la technique : les mains sur les tablettes, des touilles aux toilettes s'il y a soupçon de drogue. Il y a la manœuvre. Ils ne bougent pas, dit le policier.

LES TRACTS DU VLAAMS BLOK ET LE CLUB DE BASKET...

Les commerçants du Prado ne pleurent guère sur les vitres brisées du « Cheval blanc », le café du parvis St-Jean Baptiste où les tracts du Vlaams Blok répandus cette semaine annonçaient le meeting interdit Brussel aan de Brusselaars, avec un sous-titre lourd de sens. Criminellement hardie caricature d'un immigré regardant un couple de pensionnés belges en se scandalisant de l'existence des blanke ghettos.

Ils s'inquiètent de la couverture assurancière de leurs dégâts mais parlent davantage de ces vitrines requins arrivés la nuit de l'éméute pour réparer à prix exorbitants l'un demandait 87.000 F pour une belle vitrine finalement remise

en état, après discussion avec un autre, pour 53.000 F). Des gosses nous narquent dans la rue, dit Georges, c'est désolant pour nous et insite pour eux de grandir dans la rue, sans éducation de base, sans avoir appris un peu de savoir vivre. Au temps de l'entraîneur de basket Louis Van Hove, on avait des immigrés dans le club. Ils étaient gentils, simplement parce qu'on s'en occupait avec de la discipline et qu'on les respectait. On obtenait tout de ces gosses. Mercredi soir, quand les violences ont fait reprendre au parvis, ce sont des jeunes immigrés du FC Atlas qui sont arrivés et ont pu calmer le jeu...

Les commerçants mettent clairement en accusation les pouvoirs publics. Le Gouvernement qui s'en lave les mains, les autorités communales qui depuis mardi ne sont plus venues demander si nous avons besoin d'une aide. Et puis les autorités judiciaires qui viennent encore de relâcher un jeune arrêté vendredi mercredi soir avec une bouteille de vin remplie de white spirit!

RENE HAQUIN

La coordination des polices

Les émeutes de ces derniers jours ont permis la concrétisation d'une vieille idée, celle de la coordination des forces de police communales. À l'issue de la conférence des chefs de corps de police de la région bruxelloise, Emmanuel Herman, commissaire en chef de police de Forest a été nommé coordinateur des forces de police communales. Ce qui le rend responsable de l'organisation de cette structure devant le ministre de l'Intérieur, le président de la Conférence des bourgmestres et, en cas d'opération conjointe, devant le commandant de district de la gendarmerie.

Le rôle de ce Centre opérationnel de coordination et d'information (COCI) est de centraliser toutes les informations sur les événements en cours ou prévisibles et d'assurer l'analyse des demandes de renforts et de fixer leur nombre.

Le COCI assure aussi la coordination radio entre les forces de poli-

ce pour l'envoi de renforts. Cette coordination est composée du personnel du dispatching, d'un officier du corps de police de l'agglomération, de la police de Bruxelles, d'un officier de liaison des pompiers, de la Croix-Rouge et des gendarmes.

Le deuxième aspect du COCI est de constituer une réserve d'interventions intercommunales composées de deux cents hommes et fournis par les communes.

Ces réserves sont disséminées dans les dix-neuf commissariats de la capitale. Chaque jour, une commune est responsable de la gestion de nombre d'hommes, du charroi, etc. En cas d'intervention, le COCI donne un lieu précis d'intervention où ceux-ci sont accueillis par un officier seul habilité à placer ces renforts aux endroits stratégiques importants. Ce sont ces réserves d'interventions qui devraient être utilisées en cas de nouvelles violences graves.

M. Vdm.

Les moralistes, à la police on en a rien à f...

La bagarre rangée n'est pas seulement de mise dans nos rues, voilà quelle gagne aussi nos commissariats : situation de crise oblige, quelques pendules sont renversées à l'heure sans trop se préoccuper du protocole. C'est que la récente couverture médiatique des événements de Forest a eu le don de faire monter le sang à plus d'un képi de police, déplaçant les barricades sur le terrain administratif.

Ainsi, le commissaire adjoint Van Ressel s'est permis de jouer l'arroseur arrosé et de vilipender les commentateurs de papier : « Je voudrais quand même faire une petite déclaration officielle : suite à ces événements, des tas de gens, des collègues, nous donnent des conseils, des avis, des leçons, dont on n'a strictement rien à f... Je ne veux pas « citer » leurs noms, mais un... officier de la police d'Anvers qui nous donne des conseils sur la tenue à adopter, des officiers, des étudiants de criminologie, des agents, des commissaires en chef... d'ailleurs leur ne pas le citer, qui nous donnent des leçons de tenue, de formation, ça... Donner des leçons quand on ne vit pas le problème, je refuse de l'accepter. Nous refusons en bloc d'accepter ce genre de leçons qui nous sont données via la presse. Et même ceux d'Anvers, ce n'est pas avec cinq pour cent d'immigrés dans leur grande entité qu'ils connaissent le problème. »

D'autres balles ont été décochées et ne sont pas près de se perdre : Tobback n'a-t-il pas tapé du poing mercredi en demandant que la police garde le terrain bruxellois — ou il menaçait de faire intervenir la gendarmerie —, mais « pas comme ce fut le cas à Molenbeek mardi soir » ?

Il y avait comme un malaise... ALAIN LALLEMAND

Un appel du Grand imam...

L'imam-directeur du Centre islamique et culturel de Belgique, M. Saimeer Radhi, a demandé, jeudi, aux jeunes d'arrêter immédiatement leurs protestations, estimant que le dialogue est la seule voie à défendre. Le traitement subi par les ressortissants arabes est parfois loin d'être juste et humain, ajoute l'imam. Selon lui, les humiliations ont suscité un sentiment de frustration et d'ennui menant à la violence.

... et de la coordination arabe de Belgique

La Coordination arabe de Belgique a lancé, jeudi, un appel à la communauté arabe et surtout sa jeunesse « afin qu'elle fasse preuve de sang-froid et de maturité en évitant tout acte de violence, toute manifestation, et de ne répondre à aucune provocation.

Chair à... Canon

Délicat chez le ministre bruxellois de la Culture Georges Dehaene, il avait prévu d'organiser un concours photo pour vingt jeunes de 12 à 18 ans qui avait répondu correctement au questionnaire distribué lors de l'exposition Le Noir du Blanc. Ces vingt jeunes de la présentation du concours, Georges Desir déclarait enthousiaste, qu'avec les récents événements il y aurait sûrement de la matière... « Faut-il flasher complètement pour envoyer des apprentis-tintins dans des quartiers achalés en proie à des manifestations violentes ? »

PTB : pas de tracts distribués

Dans un communiqué diffusé jeudi, le parti d'extrême gauche PTB (Parti du Travail de Belgique), « dément formellement les informations selon lesquelles ses militants auraient distribué un tract du Vlaams Blok aux écoles et provoqué les incidents violents ».

Nouvelles arrestations

À la suite des incidents survenus mardi soir à Molenbeek, trois personnes ont encore fait l'objet d'arrestations administratives mercredi vers 11 heures. En ce qui concerne les incidents de mercredi soir à Schaerbeek, la gendarmerie a arrêté administrativement trois personnes, dont deux mineurs d'âge. La troisième personne — un larcin présumé Dogan — a été mise à la disposition du parquet pour avoir jeté une brique en direction du commissariat de police. Enfin, trois des quatre personnes arrêtées mardi soir à Molenbeek ont été placées sous mandat d'arrêt pour incendie volontaire. Seul le ressortissant espagnol a été relâché.

C. L.

Dégâts des émeutes : couverts par les assurances ?

Les assurances couvrent-elles les dégâts causés par les émeutes de rue ? La réponse est globalement positive mais il y a lieu de bien examiner ses déléments contractuels...

Les bris de vitrines et autres destructions de biens privés consécutives à des actes de violence sont couvertes depuis 1988 par les assurances incendie... contractées depuis lors. En fait, la conséquence d'un arrêté royal de février 1988 qui les y a inclus de

façon obligatoire. Cela dit, pour les polices d'avant 88, il est recommandé d'adapter ses contrats si l'on ne veut pas connaître de mauvaise surprise.

En ce qui concerne les déprédations de véhicules, il faut rappeler que l'assurance la plus courante, celle dite de responsabilité civile (la RC), ne couvre pas les dommages matériels de violence publics quelle a trait à tous les dommages que le propriétaire de la voiture pourrait causer à autrui et qu'il

se fera à lui-même. Afin qu'il puisse y avoir une intervention, il est donc recommandé de contracter une assurance omnium, une assurance complémentaire qui couvrira tout incendie, soit le vol, soit encore, mais c'est plus cher, tout dégat matériel. À noter que les conditions varient d'une compagnie à l'autre, certaines prévoyant explicitement les actes de violence collective.

Reste à dire un mot des dommages corporels pouvant être occa-

sionnés lors d'émeutes. Il est clair que l'appointé dans l'exercice de ses fonctions — le journaliste, le cameraman... — et celui qui se trouve sur le chemin du travail seront couverts par leur employeur. L'indemnisation sera généralement forfaitaire. Les travailleurs indépendants, de leur côté, pourront se reposer sur leur assurance d'accidents corporels qui vise toutes les lésions et même le décès.

C. L.

190591 

Comment sommes-nous arrivés à ce climat anxiogène ? Sommes-nous véritablement surpris par cette révolte sociale considérée à tort par certains comme un épiphénomène ? Non. En effet, notre Centre est implanté dans un quartier à forte population défavorisée, et en particulier maghrébine. Population qui connaît des achoppements profonds de décrochage scolaire, d'emploi, de délinquance, de logement, de rapports difficiles avec la police. Notre public est surtout composé d'adolescents qui soit, suivent des études professionnelles qui ne prodigueront pour la plupart qu'insatisfactions et déceptions vu l'étroitesse du marché de l'emploi; soit se trouvent dans une situation de décrochage scolaire qui peut à tout moment les pousser à l'errance tous azimuts et à une éventuelle marginalisation.

A cela s'ajoute le fait que ces jeunes ont souvent des comportements et des attitudes peu comprises des parents. Les jeunes préfèrent donc le quartier, les complexes commerciaux... afin de s'exprimer autrement que chez eux et éviter des conflits avec leurs parents.

Ils cherchent des petits boulots et se plaignent d'un manque d'égards envers leurs préoccupations de la part des autorités. Il se fait, en effet, que nous avons demandé maintes fois de bénéficier d'une infrastructure qui nous permette de pratiquer avec les jeunes leurs sports favoris, mais rien ne s'est fait; nous devions totalement nous effacer face aux clubs sportifs. (Nuançons le terme club sportif puisque certains clubs se voient autoriser l'accès de salles et de terrains de football, alors que d'autres, comme Atlas se voient fermer toutes les portes des terrains de football de l'agglomération bruxelloise car il est essentiellement composé de Maghrébins.) Or, le sport reste un des moyens formidables d'intégration pour les jeunes. Il faut savoir ce

Le malaise des jeunes immigrés



AMIDOU SI M'HAMMED
Coordonnateur de Jeunesse maghrébine

que l'on veut, ou bien on les intègre ou pas. Si nos gouvernants optent pour l'intégration, comme cela a été dit maintes fois, il faut que cette volonté s'exprime concrètement sur le terrain et sans tarder.

La jeunesse d'origine maghrébine n'est pas la seule à connaître des difficultés. Il existe un problème de jeunesse étroitement lié au contexte socio-culturel. Ces jeunes Bruxellois en mal de vivre viennent nous trouver pour les aider dans l'investigation d'une école, les démarches d'emploi, de naturalisation, les conflits familiaux... Nous essayons de leur donner le coup de pouce souvent indispensable pour leur équilibre social et pour le capital-confiance, sans lesquels ils ne peuvent entreprendre.

Mais voilà, les pouvoirs publics nous demandent de mener un travail social important avec les jeunes, alors que la plupart des Centres de jeunes vivent et sont dans une précarité financière cyclique, que les animateurs les plus dynamiques quittent ce secteur social, parce qu'ils ne sont pas valorisés et travaillent

souvent dans des conditions très pénibles.

Une partie des jeunes attend que nous fassions plus pour eux dans les démarches entreprises, malheureusement nous manquons cruellement de moyens, de matériel, de locaux pour faire face à leurs besoins. Durant les grèves d'enseignants, les Centres avaient été assaillis par les jeunes qui voulaient s'adonner au sport que nous n'avions pas pu réaliser avec eux faute d'infrastructure. Or, pendant cette période, seules les Maisons de Jeunes ont tiré la sonnette d'alarme d'un éventuel dérapage social vu les besoins pressants des jeunes. Il se fait qu'hélas, nos cantilènes s'étouffaient dans un terreau noir et cela sans qu'aucun décideur politique ne s'alarme de cette situation paisible en apparence. Malgré toutes ces difficultés, nous essayons de démontrer à ces jeunes, par un travail individuel, que notre société ne leur est pas fermée.

Il faut avant tout s'attaquer à rénover et à décloisonner les quartiers-ghettos qui favorisent souvent le phénomène de bandes entrant pour la plupart dans un processus de brisure avec la société ambiante. Il faut redonner à ces jeunes montrés du doigt par la société un droit de cité, ce qui est différent du droit de vote (...) Il faut créer des antennes des services publics dans les cités. Des « maisons de développement et de la formation » où l'on pourra établir le bilan des jeunes face aux besoins des entreprises et les mettre en adéquation (Paul Moreira, Le Monde Diplomatique, déc. 1990).

Il est donc temps que les pouvoirs publics prennent sérieusement en compte les problèmes de ces jeunes Bruxellois parce qu'ils font partie intégrante de cette société et parce qu'ils représenteront la cheville ouvrière de l'an 2000. A bon entendre, salut !

L'urgence d'un suivi quotidien

Les jeunes de la Maison de quartier de la rue Bonnevie, à Molenbeek, à quelques dizaines de mètres à peine de la place communale et du parvis Saint-Jean-Baptiste, sont encore sous le coup des événements de mardi soir. Ces événements étaient prévisibles, poursuit Roland Vandenhove, l'un des animateurs. Tant qu'il y aura un bureau du Vlaams Blok sur le parvis Saint-Jean-Baptiste, les jeunes se sentiront agressés. Mais les tracts du Vlaams Blok distribués dans les boîtes aux lettres de la commune, ce n'est que le détonateur. Le malaise et les frustrations sont bien plus profonds.

Frustrations ? Les plus jeunes attendent, depuis douze ans, un espace pour jouer au ballon.

D'autres animateurs parlent d'humiliations fréquentes lors de contrôles de police et surtout de gendarmerie. Les jeunes voient toujours la police dans son rôle répressif. Il n'y a pas un seul policier en patrouille de routine, et puis, tout à coup, c'est la grosse opération. On bloque les rues, on procède à des contrôles d'identité en masse, on se trompe de cible : le jeune y passe, comme le vieux qui sort de la mosquée.

Quand la gendarmerie contrôle un jeune immigré, raconte un autre animateur maghrébin, on lui prend sa carte d'identité, il est fouillé en rue devant tout le monde, ses parents et surtout ses amis ; c'est une terrible humiliation.

Les événements violents risquent-ils de remettre en cause le travail

effectué depuis tant d'années par la maison de quartier ? Je ne pense pas, déclare Roland Vandenhove. Les jeunes qui ont provoqué les violences ne sont pas les jeunes avec qui nous travaillons. Bien sûr, ces derniers se trouvaient au parvis, sur la place communale, mais comme spectateurs. Il y a cependant un danger : qu'on revienne en arrière dans l'octroi des budgets. Surtout qu'on ne vienne pas nous dire que la politique d'intégration est un échec : elle existe à peine depuis trois mois. Je crois que ces événements pourraient même avoir un effet positif : enfin, nous allons tous nous asseoir autour d'une table.

Guido Vanderhulst, de La Fonderie du vieux Molenbeek, parle, lui, de cri d'alarme. On n'a pas assez mesuré l'urgence d'un suivi quotidien, dit-il. Je ne parle pas seulement de la présence préventive de la police, ni des moyens à octroyer aux associations de quartier, qui ne doivent pas se substituer aux autorités communales, régionales ou communautaires. À quand la décentralisation des infrastructures sportives ? À quand des enseignants dans les écoles de devoir ? On n'a pas répondu au problème de fond.

Le rôle de la Fonderie, s'intéressant à l'histoire populaire et industrielle ? Nous avons mis sur pied un cycle de formation d'histoire sociale et industrielle. C'est important que les jeunes immigrés trouvent des racines dans la commune.

SOIR 160591

M. Dz

Émeutes : le Maroc désire coopérer avec la Belgique

du 91

Trêve de Pentecôte pour les émeutes bruxelloises et soulagement à Rabat : l'interview du ministre délégué Rafiq Haddaoui.

RABAT

De notre envoyé spécial

Midi trente au minaret de la grande mosquée, près du palais royal. Par haut-parleur interposé, le muezzin appelle à l'Ad Dohr, la deuxième Salat (prière) du jour. Autour des fontaines, sur les pelouses et sous les palmiers aux troncs émirrouffés de verdure grimpante, avenue Mohammed V, les conversations tournent autour du printemps frais et humide (ce sont ici les premiers beaux jours), sur la visite de Hassan II ce week-end dans les provinces sahariennes, sur les examens tout proches à l'université. On ne parle guère des émeutes de la semaine dernière à Bruxelles.

Ceux qui sont chez vous doivent respecter vos lois. Mais pourquoi votre police est-elle devenue agressive ? demande un étudiant. L'été, quand nos copains reviennent en vacances, ils ont plutôt l'air de bien aimer la Belgique.

Rue de Beyrouth, un autre quartier de Rabat où provisoirement le ministre marocain chargé de la Communauté immigrée occupe un plateau d'immeuble, on est soulagé d'apprendre qu'à Bruxelles le week-end de Pentecôte a été calme.

Dès le début, nous avons veillé à calmer le jeu, sans jeter d'huile sur le feu, nous dit Rafiq Haddaoui, le ministre délégué auprès du Premier, qui a reçu vendredi notre ambassadeur Guillaume Metten. Nous avons eu malheureusement quelques témoignages de jeunes qui nous ont rapporté certains dépassements policiers.

Il a été porté atteinte à leur dignité, à leur intégrité physique. Ceci en soi est condamnable. Mais nous sommes avant tout pour l'ordre et la discipline, et pour rechercher la véritable nature du déclenchement de tels comportements, pour essayer de nous attaquer à la racine du mal.

Lors de ma visite en Belgique en février, à une période de tension pendant la guerre du Golfe, j'ai constaté que la communauté marocaine, dans toutes ses composantes, se comportait avec dignité et retenue. Mais les demandes dont j'ai été l'objet montraient bien qu'il y avait des problèmes de chômage, d'exclusion sociale, des problèmes scolaires. Nous avons décidé de coopérer avec les autorités belges pour nous attaquer à certains de ces problèmes.

En écho aux déclarations de l'ambassadeur du Maroc, la semaine dernière à Bruxelles, qui parlait d'une espèce d'Intifada, le ministre nuance : Personnellement, je crois que nous avons intérêt à ne pas accorder plus d'importance qu'il ne faut à ces explosions qui peuvent arriver. Il ne faut pas que l'opinion se focalise et aille jusqu'à penser que la présence d'immigrés en Belgique soit génératrice d'émeutes. La communauté marocaine a, depuis des décennies, montré qu'elle n'est pas préoccupée par la violence. Il faut se garder de prêter le flanc à toutes sortes d'extrémismes qui se manifestent à l'occasion de telles explosions.

RENÉ HAQUIN

Interview (deuxième volet) et articles page 19

Kadhafi dénonce la « violence de la police à Bruxelles »

Le chargé d'affaires de Belgique à Tripoli a été convoqué dimanche par le ministre libyen des Affaires de l'Union du Maghreb arabe (UMA, réunissant la Libye, la Tunisie, l'Algérie, le Maroc et la Mauritanie), Mohamed al-Razzouk Rajab, au sujet du traitement violent infligé aux immigrés maghrébins par la police belge.

byen Mouammar Kadhafi, président en exercice de l'UMA, qui suit de près les informations concernant les fils du Maghreb résidant en Europe pour le respect et la garantie de leurs droits. M. Rajab a ensuite expliqué au chargé d'affaires belge que le traitement violent infligé aux immigrés maghrébins par la police belge à Bruxelles constitue un acte de persécution et de ségrégation raciale qui risque de nuire aux relations avec les pays de l'UMA. (AFP.)

Selon l'agence libyenne Janna, M. Rajab a transmis au diplomate belge l'inquiétude du dirigeant li-

140591

Les événements qui se sont passés à Forest, puis à Saint-Gilles, du 9 au 11 mai derniers, ont suscité des réactions en tous sens. L'ennui, c'est que dans ce contexte, tous les mots portent et provoquent ce qui est dénoncé.

Parle-t-on d'intégrisme musulman que des réactions « intégristes » se produisent : par-t-on de jeunes issus de l'immigration en panne d'intégration que l'exclusion augmente : par-t-on de violences que la répression se manifeste de façon plus musclée...

A propos des réactions lues dans la presse, parler d'émeutes, de rébellions ou de bavures, n'est-ce pas fondamentalement différent ? Pourtant, dans un cas et dans l'autre, l'analyse de la réalité et les décisions à prendre sont opposées.

Du côté des hommes politiques bruxellois, les réactions premières ne semblent pas non plus réellement informées.

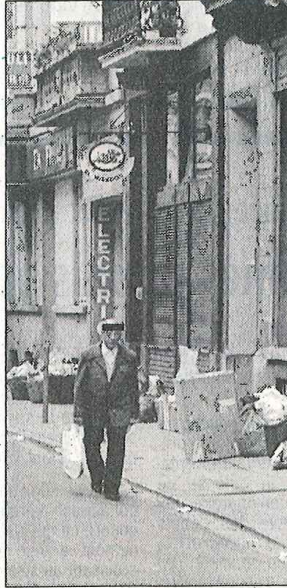
Après La Louvière, Charleroi et Forest, peut-on encore parler de faits divers isolables ? Pourtant, chaque fois, les mêmes discours se mettent en place pour nous expliquer la crise; chaque fois, les responsables semblent dépassés et accumulent maladresses et provocations.

Dans la mesure où les jeunes issus de l'immigration sont les principaux acteurs de ces explosions, on pourrait être tenté d'y voir un problème d'intégration. Or, comme l'écrit François Dubet, dans un éditorial paru dans « Libération », après les événements de Vaulx-en-Velin, la guerre du Golfe a révélé que les communautés marocaine et turque n'ont entrepris aucun mouvement, aucune parole collective, de quelque poids qui ait mis en cause une appartenance à la société d'accueil. La JOC de Bruxelles, qui a organisé avec une vingtaine d'autres organisations et mouvements, sept lundis de rencontres intellectuelles et conviviales durant le conflit a pu également le prouver.

Certains aimeraient bien sans doute reparler de « classe dangereuse » pour stigmatiser les jeunes, issus de l'immigration ou proches de la marginalité qui peuplent certains des quartiers de nos grandes villes.

Evaluation commode, puisqu'elle revient à en-

Quartiers en crise ?



gager quelques policiers en plus; ceux-là même qui, par leurs contrôles incessants, parfois humiliants, en direction des peaux basanées et cheveux bouclés, créent une rancune qui ne s'oublie pas. Ne pourrait-on imaginer une répression intelligente ?

D'autres vont nous concocter des grands projets d'intégration. Ils oublient que la très grande majorité des jeunes issus de l'immigration sont nés ici, ont été dans les mêmes écoles qu'eux, travaillent, chôment, se détendent ici... D'ailleurs, de l'argent pour l'intégra-

tion, il y en a et même beaucoup à Bruxelles. Ce ne serait donc pas une question d'argent.

Si ni la police ni les budgets destinés à favoriser l'intégration ne suffisent, il faut peut-être en déduire que le problème est plus profond, qu'il n'y a plus pour le moment de grand projet porteur capable de favoriser la cohésion sociale. Exprimer la différence et même la violence signifie peut-être, dans ce cas, une volonté d'existence. Les animateurs des jeunes ont relevé que, lorsque par exemple, des jeunes belges, italiens ou yougoslaves pratiquent le Ramadan comme certains de leurs camarades musulmans, il ne s'agit pas tant d'une pratique religieuse dont ils ignorent souvent les tenants et les aboutissants qu'une volonté de se singulariser et, par là, de se valoriser comme individu.

Lorsque les jeunes de Forest se lèvent spontanément contre une bavure policière, n'est-ce pas le même besoin de reconnaissance qui s'exprime ? Au moins, on parle d'eux, de leur quartier promis à un avenir — TGV oblige — dont ils seront exclus, de leurs communautés métissées. A ce titre, ces événements auraient pu se produire à Schaarbeek, dont la maison de jeunes a été subitement fermée ou ailleurs.

Toute autre chose est évidemment l'exploitation que certains en font. On ne s'improvise pas fabricant de cocktails Molotov, cela ne se transporte pas comme des petits pains. Il faudra le temps de l'enquête pour comprendre qui de l'extrême-droite ou de l'extrême-gauche a intérêt à verser de l'huile sur le feu en cette période pré-électorale.

Pour de nombreux jeunes, l'espoir n'est-il pas définitivement déçu ? Echecs scolaires, absences de perspectives de travail, promesses de responsables non tenues... Que peut-il advenir de telles accumulations ? Nul ne peut le dire ! « Les jeunes, dit Edgard Morin, expriment « le délabrement intérieur, moral, du monde où ils vivent. » Le problème reste sans doute principalement économique, mais comment créer des emplois réguliers à durée indéterminée pour les très nombreux jeunes non qualifiés qui en sont privés ?

LUC ROUSSEL

Conseiller ecclésiastique
à la JOC (Jeunesse Ouvrière Chrétienne)

Saint-Antoine et la rumeur...

Mardi soir, huit heures. Un attroupement au 343, rue de Mérode à Forest. La porte est verrouillée. On entend des éclats de voix, des applaudissements... Pas question d'entrer à cette réunion si on n'habite pas le quartier. Une centaine de personnes, belges et immigrées, sont au rendez-vous. Pour faire le point des événements du week-end qui ont ébranlé le quartier. Ça discute dans la rue. Calmement. Les aînés tentent d'apaiser les plus jeunes sensibles à la moindre rumeur. Ainsi, « on » raconte par exemple qu'Ahmed Dahdouh, un ressortissant marocain du quartier que l'on a retrouvé mort (accidentellement) le long du chemin de fer à Genval, mardi matin, a été « enlevé » par deux gendarmes à son domicile... Qui ça « on » ?

Des personnes étrangères au quartier qui viennent boire dans les cafés du parvis, disent les plus âgés. Des agitateurs ou des types d'extrême droite. Dans tous les cas, les pères ont parfois des difficultés à tempérer leurs fils : il faut attendre la fin de l'enquête.

On dit aussi que des militants du PTB seraient venus prendre des noms. Un député Ecolo vient voir. Les journalistes sillonnent le quartier à la recherche d'infos, parfois maladroitement.

— Nous avons été appelés par les personnes qui s'occupent de maintenir le calme dans le quartier, explique la police, parce que ce journaliste français était en train d'agiter les jeunes.

Une situation complexe. La réunion du comité de quartier essaie de désamorcer le sentiment latent d'agression et l'agressivité.

Les habitants ont rédigé un cahier de doléances à l'intention des autorités communales : les Bains-Baden doivent fermer, cette boîte serait le symbole de l'exclusion sociale. La police devrait changer d'attitude, se comporter avec plus de politesse — un avis émis par tous les habitants, tant belges qu'immigrés. Il faudrait occuper les adolescents, créer des maisons de jeunes, aménager des plaines de jeux ou de sport au Parvis, par exemple. Ce qui entre parenthèses est prévu par la commune avec les 4 millions octroyés à cet effet par la Fondation Roi Baudouin. Autres points : la rénovation du quartier, une information en ce qui concerne l'avenir de Saint-Antoine dans la perspective TGV, la propreté du quartier. Plus d'actions en faveur de l'emploi en modifiant par exemple les critères d'embauche trop rigides pour les étrangers.

Soir 160591

HERMINE BOKHORST

Des auxiliaires de police non belges ?

Le ministre de l'Intérieur s'est encore déclaré favorable à l'incorporation dans les corps de polices bruxellois d'auxiliaires de police d'origine maghrébine. Il aurait été utile d'en disposer dimanche soir pour comprendre les gens qui haranguaient la foule et déterminer s'ils prônaient la paix ou la guerre, a dit Louis Tobback en précisant que la gendarmerie disposait depuis plusieurs années déjà de gendarmes parlant l'arabe.

FOREST : APPRENDRE À SE CONNAÎTRE

Rapprocher les policiers des jeunes et des immigrés, vaincre les préjugés mutuels... L'expérience a commencé en Flandre.

Les violences de Forest ont montré l'ampleur de l'hostilité entre jeunes et policiers communaux. A plusieurs reprises, le commissariat royal à la politique des immigrés (CRPI) a insisté sur la nécessité d'une formation des policiers communaux à la culture immigrée... et est finalement passé lui-même à la pratique. Depuis quelques mois, une équipe du CRPI assure cette formation avec l'appui financier du ministre de l'Intérieur, Louis Tobback.

L'initiative est née d'un collaborateur de Paula D'Hondt, Hussein Boukris qui a formé le personnel communal, du CPAS ainsi que des policiers et les gendarmes de Saint-Nicolas.

FOREST, PREMIÈRE COMMUNE CANDIDATE À UNE FORMATION

L'expérience a connu un tel succès en Flandre que la petite équipe du CRPI est totalement débordée par la demande. Le même type de formation devrait être assuré à Bruxelles et en Wallonie très prochainement. Coïnciden-

ce ? La première commune candidate était Forest. Les cours sont basés sur un apprentissage de l'histoire de l'immigration mais aussi et surtout sur la mentalité et la culture nord-françaises : comment s'organise la famille, le rôle du père, l'Islam, l'impact des sanctions, d'une persécution.

La formation se veut aussi un échange d'expériences, d'informations : les policiers connaissent beaucoup de choses qu'ils ont apprises sur le terrain. Ils viennent pour en savoir plus ou parce qu'ils sentent une incompréhension de part et d'autre. Les cours ont leur volet pratique, assure notamment par le commissaire Bette d'Anvers, lui-même d'origine africaine. Nous allons aussi voir les associations immigrées explicite Hussein Boukris, ou les mosquées. A Malines, il y avait des grandes tensions entre la maison des jeunes et la police locale. On a organisé une rencontre dans la maison des jeunes où chacun a pu « voler son sac ». Les jeunes ont parlé des contrôles policiers, de l'humiliation que cela représente pour eux. Les policiers ont expliqué leur point de vue. Cela va aboutir bientôt à l'organisation de matches de foot entre jeunes et policiers communaux.

On espère, dit-il, qu'après cette formation, des agents motivés vont former un groupe de travail avec les associations locales pour discuter et éviter ainsi des violences comme à Forest.

L'équipe du Commissariat royal à la politique des immigrés souhaite que cette formation soit suivie sur base volontaire. Le groupe cible,

ce ne sont pas les agents motivés ni les racistes mais la majorité des agents, qui ont des préjugés de par leur travail, mais qui sont ouverts au dialogue. Les seuls contacts des policiers communaux avec les jeunes ou avec les immigrés sont répressifs. Ils ne connaissent que les délinquants et n'ont donc que des références négatives. Nous n'avons pas pour objectif de convertir les racistes. C'est inutile.

DES CONTACTS UNIQUEMENT REPRESSIFS AVEC LES IMMIGRÉS

Anvers fera bientôt l'objet de ce genre de formation. Le défi est particulièrement difficile à relever dans la mesure où une majorité de policiers communaux anversois ne cachent nullement leur sympathie envers le Vlaams Blok. Et Forest ? Il vaut mieux ne pas commencer tout de suite, constate prudemment Hussein Boukris. Il faut d'abord laisser les tensions retomber...

Quant au recrutement d'agents issus de l'immigration, le CRPI constate que la plupart des policiers communaux ne sont pas hostiles à cette idée. Ce qui ne signifie pas pour autant qu'il soit nécessaire de lancer des campagnes en ce sens. Il faudrait au minimum, pense-t-on au CRPI, alléger les conditions d'embauche et plus particulièrement l'examen linguistique, qui à Bruxelles, écarte systématiquement les candidats policiers issus de l'immigration. Par contre, l'engagement d'agents auxiliaires immigrés devrait être encouragé essentiellement pour la mission sociale qu'ils peuvent jouer dans certains quartiers.

MARTINE VANDEMEULEBROUCKE

Les remèdes du Vlaams Blok

Le Vlaams Blok réclame l'interdiction provisoire de tout rassemblement dans les communes où résident plus de dix pour cent d'immigrés non européens et l'expulsion de tous les délinquants étrangers, en tout cas de ceux qui ont participé aux incidents à Saint-Gilles et à Forest. Le député Filip Dewinter a exigé la fermeture de clubs de jeunes qui dispensent une formation aux techniques de combat et a prévu la descente samedi sur Bruxelles d'immigrés de Borgehout. Au cours de cette conférence de presse sur le thème de la faillite de l'intégration, Joris Van Hauthem, conseiller régional, a justifié sa présence dimanche à Forest en affirmant qu'il avait été y prendre la température comme l'y incite sa fonction.

Le point de vue des pacifistes

La Commission Justice et Paix (CJP) et le Comité national d'Action pour la Paix et le Développement (CNAD) estiment qu'il est urgent de repenser les politiques de cohabitation. La Commission Justice et Paix déplore la lenteur mise par les pouvoirs publics nationaux et régionaux à saisir l'ampleur du problème et à assurer une cohabitation harmonieuse des populations d'origines diverses à Bruxelles, malgré l'engagement de la région bruxelloise à mettre en œuvre des moyens financiers à cette fin. La CJP insiste, par ailleurs, auprès du Gouvernement national et des Exécutifs régionaux et communautaires, pour que l'ensemble des mesures proposées depuis 1989 par le Commissariat royal à la politique des immigrés, soient prises en considération. Le CNAD estime, quant à lui, que le droit de vote des immigrés aux élections communales est indispensable pour créer un « nouvel espace de citoyenneté et de démocratie ».

« Les autorités politiques et judiciaires doivent faire toute la lumière sur les provocations extérieures afin qu'extrême droite, ou d'autres, ne profite des événements... »

Région : éclats sur un péril annoncé

Grands échos, ce mardi, au Conseil régional de Bruxelles, aux émeutes de Forest et Saint-Gilles. Thème de la majorité PS-SP-PS-CVP-FDF-VU : on avait pressenti ce grave malaise et les faibles moyens péniblement mis en œuvre pour faciliter l'intégration des immigrés portèrent, un jour, leurs fruits. Répliques nuancées de l'opposition PRL-Ecolo, allant d'une condamnation du laxisme des autorités régionales et nationales à une dénonciation de l'insuffisance des moyens de prévention de la délinquance parmi la population défavorisée en général.

Serge Moureaux (PS) en paraît convaincu : le dialogue existe entre les institutions bruxelloises et les « authentiques » représentants des immigrés qui souhaitent s'insérer dans la modernité, sans renier leur culture ni leur religion.

dement unique de forces de l'ordre en cas d'urgence, en dotant les étrangers délinquants (simplification des procédures de renvoi), en créant des centres d'hébergement de candidats réfugiés politiques dans le pays et enfin, en assortissant l'octroi de la nationalité belge d'une enquête sur la volonté d'adhésion des intéressés. Tout le contraire de ce que souhaita Marie Nagy (Ecolo) pour qui, même les personnes étiquetées « immigrés » doivent être assumées par la société belge et disposer des mêmes droits et devoirs reconnus à tous les citoyens. Marie Nagy dénonce un « Bruxelles, ville internationale, qui laisserait sans abri les sans-moyens dans un cadre urbain dégradé ».

Les conditions de recrutement des forces de police à Bruxelles, et notamment les processus de

Mais des forces de l'ordre démotivées, selon Jacques Simonet (PRL), par le laxisme des autorités judiciaires promptes à relâcher les personnes arrêtées.

Atterré, écœuré, indigné, attristé ainsi se décrit le ministre-président de l'exécutif bruxellois, Charles Picqué, parce que les émeutes se sont produites dans deux communes où les travailleurs sociaux avaient essayé, depuis peu, de créer avec les jeunes un climat de dialogue. Des jeunes tout à l'opposé de ceux qui ont manifesté violemment. Polices et gendarmes ont eu, selon Charles Picqué, un sang-froid et un comportement inattaquables, de même qu'on ne saurait nier l'intérêt des actions d'intégration au vu de l'échec d'aujourd'hui. Parce que les réactions spontanées des jeunes ont été alimentées par des personnes aux visées inaltérables et cor-

L'enquête sur la mort d'un étudiant maghrébin de Forest agite les esprits

La tension gagne d'autres communes bruxelloises

A lors qu'on craignait de nouvelles émeutes, avec le retour, lundi soir, des quelques deux cents manifestants appréhendés lors des émeutes de dimanche et entassés jusqu'au lendemain dans les anciennes écuries de la gendarmerie, un calme certes précaire est revenu depuis lors à Forest et à Saint-Gilles, principalement grâce aux interventions de plusieurs membres de la communauté maghrébine qui demandaient de ne plus se grouper sur le parvis Saint-Antoine et d'aller discuter ailleurs, pour éviter tout incident. Les polices communales et la gendarmerie avaient aussi reçu pour consigne d'éviter toute intervention et tout passage inutile, lundi et mardi, dans le périmètre explosif, pratiquement délimité par l'avenue Fonsy (vare du Midi), Van Volxem et Van Haelen, et la chaussée d'Alsemberg.

Mais la communauté maghrébine n'est pas apaisée pour autant. Mardi, plusieurs de ses représentants, jeunes et adultes, ont maintenu le contact avec les autorités communales et relancé les appels

au calme de la veille. Mais de nouveaux ferments d'agitation sont apparus.

Une réunion du Vlaams Blok sur l'immigration, prévue hier à Molenbeek-Saint-Jean, a été déplacée au siège du VB à Bruxelles. Le conseil régional de Bruxelles-capitale a longuement évoqué, hier aussi, les problèmes de l'immigration, tandis que le conseil communal de Forest siègeait hier soir à huis clos.

Autant de sujets qui alimentent les conversations quand la nouvelle de la découverte du corps d'un Maghrébin de Forest sur un quai du chemin de fer à Genval s'est répandue comme une traînée de poudre et a immédiatement été déformée. Certains se racontaient même qu'il aurait été tué dimanche soir à Forest par des éléments d'extrême droite ou par des gendarmes, et que son corps aurait été transporté à Genval pour masquer un crime !

Il s'agit d'un universitaire, Ahmed Dahdouh, âgé de 20 ans et habitant au 354, rue de Mérode, à Forest. Il est établi qu'il n'a pas

pris part aux émeutes du dernier week-end, mais c'est en raison des désordres de rue qu'il avait quitté le quartier, dimanche, pour aller étudier chez une connaissance à Rixensart. Trois hypothèses — un meurtre, un accident, un suicide — sont retenues par les enquêteurs de Nivelles, celle d'un accident étant la plus vraisemblable, comme on le lira par ailleurs. Hier soir, la thèse de l'accident semblait confirmée.

La présence, dimanche soir, au parvis Saint-Antoine, d'éventuels agitateurs extérieurs à la communauté maghrébine était également un sujet de discussion. On y a vu des mandataires du Vlaams Blok et des jeunes du PTB. Au sujet de l'interpellation, dimanche soir, d'un ancien du WNP, Michel Libert, que nous avons évoquée, précisons que ce dernier a été contrôlé par la police de Forest puis, rien ne lui étant reproché, relâché vers 2 heures du matin. Je n'ai en rien fait d'agitation, tout au contraire, nous demandait-il de préciser. J'ai des amis rue de Mérode et j'en ai empêché

certaines de dépaver. Je m'occupe d'ailleurs de réinsertion des immigrés avec l'ASBL Edelweiss à Schaerbeek.

Il y a eu quelques rassemblements sporadiques d'immigrés en fin d'après-midi près du parvis Saint-Antoine, à Forest. Les habitants du quartier se sont aussi donné rendez-vous au local du comité, 343, rue de Mérode, non loin de la maison des parents de l'étudiant retrouvé mort le matin à Genval. Un autre sujet de mécontentement subsiste dans la communauté maghrébine forestoise, peu disposée à tolérer sans réagir que la discothèque des « Bains-Badon », qui reste un abcès de fixation dans le quartier, rallume ses néons vendredi et samedi prochains, comme les exploitants en ont jusqu'ici exprimé l'intention.

Mais hier, en fin de journée, l'agitation semblait aussi gagner d'autres communes à forte population immigrée. La situation était préoccupante dans le quartier de la rue Verbist, puis, un peu plus tard, à la place Saint-Josse, où l'on signalait que des groupes de jeunes

commençaient à jeter des pierres. A 20 heures, les incidents devenaient plus violents, avec quelques échauffourées impliquant environ quatre-vingts Maghrébins. Quelques policiers communaux tentaient de calmer les habitants de ces quartiers.

Dans la soirée aussi, plus d'une centaine de jeunes se sont groupés au parvis Saint-Jean-Baptiste, à Molenbeek, où l'on a signalé quelques heurts lors du passage de patrouilles de police. D'autres rejoignaient les premiers, arrivant par petits groupes qui se multipliaient. Peu avant 21 heures, on faisait état de la présence de quatre à cinq cents immigrés entre la place communale et le parvis Saint-Jean-Baptiste à Molenbeek, et autant à Saint-Josse.

Bref, hier, à la tombée de la nuit, le climat se tendait en plusieurs endroits de l'agglomération, comme l'avaient craint dès lundi certains bourgmestres.

RENÉ HAQUIN
« A bout portant » page 2
Articles page 18

Les émeutes de Forest : un sérieux coup de semonce

donc
130191

Deux nuits de violence ont mis aux prises jeunes Nord-Africains et forces de l'ordre.

C'est notre territoire. On ne veut plus de flics ici ! Dimanche matin, dans la nuit forestoise, les derniers feux bleus d'une nouvelle nuit d'émeutes viennent de s'éteindre avec le départ d'une colonne de gendarmes casqués. Sur le parvis Saint-Antoine, à quelques encablures de la gare du Midi, un groupe d'une centaine de jeunes Nord-Africains commentent bruyamment les événements de la nuit. Les uns parlent intégration, provocation policière, avenir bouché. D'autres, la cagoule à présent ramenée sur les épaules, vocifèrent : *S'ils continuent, ce sera comme dans le Bronx ici. Et d'exhiber des foulards bleus, signes de ralliement de gangs new-yorkais.*

Le large espace de bitume du parvis Saint-Antoine scintille de milliers d'éclats de verre frappés par la lumière blafarde des quelques lampadaires demeurés intacts. Des morceaux de pavés, extraits du trottoir bordant l'église, jonchent le sol; projectiles délaissés par les frondeurs de Saint-Antoine. La vitrine de l'agence BBL est grande ouverte sur la rue. Un pavé l'a fait voler en éclats. Depuis leurs fenêtres, des riverains assistent dans le silence et la pénombre à la fin de la deuxième nuit de violences qui vient d'ébranler un quartier ordinairement paisible.

« Un contrôle d'identité qui a mal tourné... ». L'explication avancée de source policière pour décrypter la brusque tension de fièvre qui a mis, vendredi soir, une première fois en ébullition le parvis Saint-Antoine, se heurte à la version avancée par les jeunes du quartier. *Les flics ont repéré une moto mal garée le long du trottoir, explique Ahmed. Ils ont avisé son propriétaire et lui ont dit : « toi, tu viens avec nous ». Le jeune ne voulait pas. Le policier a alors dégainé son revolver et lui a fait mettre les mains sur le capot de la voiture de patrouille. Le père du garçon et la sœur, enceinte, sont venus expliquer aux policiers qu'ils ne pouvaient pas l'emmener. Sa sœur l'a pris dans ses bras et un*

policier l'a battue alors qu'elle se trouvait à terre.

Tandis qu'Ahmed explique l'origine des affrontements de la soirée de vendredi, une Mazda beige traverse la place, produisant de grands crissements de freins. *Des grappes de jeunes l'esquivent. Ce sont des flics en civil qui viennent nous provoquer, lance un gamin. Et l'affirmation d'être reprise à l'unisson dans des dizaines de conversations. Plus tard, il s'avérera qu'il s'agissait en fait d'une querelle d'amoureux qui s'achevait sur les chapeaux de roues...*

Sur le parvis, l'incident a pourtant fait remonter la tension d'un cran. Les lampadaires sont pris pour cibles. Un éclair de lumière embrasse la place. Un cocktail Molotov vient d'être lancé contre une cabine téléphonique dont les vitres, surchauffées, explosent les unes après les autres. Les masques sont remontés. Les barres de fer fouettent l'air en menaçants moulinets. *Ils ne sont pas tous du quartier, commente un jeune en désignant les plus violents. Luc Serras, le caméraman de VTM, reçoit un pavé sur la nuque. Il saigne abondamment et perd con-*

naissance. Sa caméra est projetée au sol. La voiture de la RTBF-radio est la cible (manquée) d'un cocktail Molotov. Une ronde de voiture de « reconnaissance » informement les jeunes de la progression des forces de police. Puis, soudain, le parvis devient désert. Tous les jeunes s'égaillent dans les rues avoisinantes. La police prend possession des lieux. La gendarmerie lui succède. Ailleurs, avenue du Roi et place de Bethléhem, ce sont les conteneurs de récupération sélective du verre, qui sont projetés sur la chaussée par un autre groupe.

A l'origine des incidents de samedi soir, deux versions, une nouvelle fois s'opposent. Une cinquantaine de jeunes, massés vers 20 heures devant le commissariat de Saint-Gilles, ont décidé l'intervention des forces de l'ordre vers le parvis Saint-Antoine. Mais les jeunes invoquent une nouvelle « provocation » : *Des policiers sont venus dans les café pour s'emparer des jeunes qui étaient apparus à la télévision. C'est alors que tout a commencé...*

Dans la soirée, une voiture de la police de Bruxelles a été encerclée par de nombreux jeunes qui

POURQUOI CE « MAI 91 » À FOREST ?

10/11
14/07/91

Le quartier Saint-Antoine n'est pas le Bronx. Depuis des années, la coexistence y était plutôt harmonieuse. Qui a voulu la fin de cette expérience spontanée ?

Parvis Saint-Antoine à Forest, lundi midi. Sous un timide soleil de printemps, les habitants du quartier, ceux de toujours comme les « implantés » de plus fraîche date — à la fois pour cause de proximité de la gare du Midi mais aussi du confort tout relatif de bains-douches publics — sont soumis à un feu nourri de questions face à une nuée de reporters. Une sorte de catharsis, de libération verbale pour ces Belges et ces non-Belges qui ne comprennent toujours pas, comment, en quelques heures, ils se sont hissés, malgré eux, à la « une » des journaux et des JT.

UN THÉ À LA MENTHE BIEN CHAUD

Première constatation : les riverains du dépôt de la STIB, à deux pas du « Midi » parlent pratiquement tous d'une même voix. « Leur » quartier ne mérite pas ça, même si ici comme ailleurs il existe une petite délinquance — belge comme immigrée d'ailleurs... — mais de la faire intervenir les forces de l'ordre comme cela s'est vu, non, trop c'est trop...

D'autant plus, renchérisse nos interlocuteurs, qu'il n'y a jamais vraiment eu de climat d'insécurité ici. Certes, telle vieille dame avoue ne plus oser sortir à la tombée de la nuit mais en même temps, elle reconnaît que les petits immigrés sont les premiers à lui venir en aide lorsque son cabas se fait trop lourd. Ici aussi, si l'on est pris d'un malaise, point besoin de paniquer, on vous sortira une chaise plutôt que de mettre le grappin sur le sac. Une convivialité au thé à la menthe bien chaud que l'on ne retrouve pas dans d'autres quartiers dits plus chics...

Le diagnostic de Serge, le pharmacien de la place n'est guère différent. Il n'est pas loin de parler d'une intégration parfaite, même si le quartier a aussi ses petites tensions. Mais les relations interpersonnelles et intercommunautaires n'y sont sûrement pas atteintes de prurit raciste comme d'autres endroits de l'agglomération. Alors d'où vient la suite poussée de fièvre ? La police de Forest n'est pas tout à fait innocente... mais il faut s'entendre, pas toute la police mais quelques agents qui s'imaginent que l'uniforme est leur moderne étoile de shérif. Qui leur permet de s'arroger tous les droits de contrôle, sans le moindre ménagement, surtout lorsque l'interlocuteur ne parle pas bien les langues d'ici.

LES LACUNES DU POUVOIR ?

Des flics qui, nous dit-on, sont nettement moins regardants sur les excès de la clientèle des Bains-Baden, la disco « branchée ». S'il n'y avait que le tapage nocturne mais il semble que cer-

tains de ses habitués se livrent impunément à des pratiques nettement moins courtoises. Sans parler de certaines seringueuses qui traîneraient à proximité des lieux. Le seul problème de drogue, selon un autre témoin, est là et non dans ce que l'on raconte parfois sur la présence de dealers dans le coin.

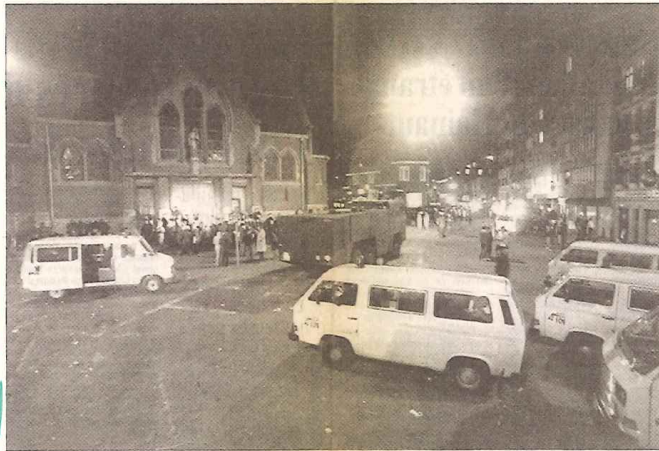
Une fameuse erreur psychologi-

que, apparemment, que d'avoir autorisé l'installation de cette boîte fréquentée par une certaine jeunesse dorée en un endroit désert de la capitale. D'autant plus que la discoltheque y a pris la place de la piscine communale qui était, jusqu'à il n'y a guère, un havre de détente, loin des tentations de la place Saint-Antoine pour tous les jeunes Forestois... Voilà l'autre grande faiblesse : la commune et

la Région n'ont que le mot « intégration » à la bouche mais ni l'une ni l'autre ne trouvent grâce auprès des riverains car rien de vraiment concret n'est perceptible, à leurs yeux. Ah si André Degroeve était encore là... nous soufflerait-il tout en décochant un trait vers Charles Picqué qui jouerait à la fois la carte de l'intégration et du rejet. Pour un démocrate, socialiste de surcroît...

L'abbé Laurent Dubaere, curé depuis six mois à S'-Antoine, reconnaît que la tâche sera difficile, que la blessure est désormais profonde. Comment en sortir ? J'espère que l'avenir ne sera pas noir mais je crains hélas qu'on ne se dote pas de tous les moyens nécessaires. Il n'y a, hélas, pas de véritable politique d'intégration dans ce pays...

CHRISTIAN LAPORTE



Près du parvis Saint-Antoine (ci-dessus), une boîte de nuit très branchée (en dessous) : ce qui sont devenus les bons vieux bains communaux Berthelet. Ceux-ci n'auraient-ils constitué un défouloir plus utile et plus abordable pour la jeunesse du coin ? PHOTOS: Leo-Press et Jacky Goessens.

QUI PROFITE DES ÉMEUTES ?

26/11
190591

Les dealers tirent tout profit des émeutes de cette semaine. Et les groupes fondamentalistes aussi.

Mais rendez-vous donc des policiers dans notre quartier ! Ce cri du cœur n'est pas (seulement) celui des habitants belges de Bruxelles, de Schaerbeek ou de Molenbeek. Ce sont des parents immigrés qui parlent, angoissés à l'idée de voir leurs enfants embrigadés par les bandes de dealers qui règnent sans partage dans certains quartiers.

Beaucoup d'hypothèses ont circulé sur l'identité de ceux qui ont poussé les jeunes à la révolte, à Molenbeek, mardi soir ou tenté de provoquer des troubles à Schaerbeek. Qui a préparé les armes terrifiantes trouvées par la police à Molenbeek ? Et dans quel but ? Si certains groupes politiques extrémistes ont tout intérêt à attiser le feu de la révolte ou à récupérer le mouvement, ce n'est sans doute pas eux qui ont préparé les armes. Par contre, tant dans les milieux policiers qu'immigrés, les soupçons se portent sur un réseau bien organisé de dealers ayant par ailleurs un réseau de communication « intercommunautaire » parfaitement mis au point.

Ces dealers tenteraient à la fois de décourager définitivement les policiers à s'aventurer dans certains quartiers mais aussi et surtout à dresser entre eux et la police un « cordon sanitaire » de jeunes mobilisés sur un sentiment d'identité communautaire. Les dealers de drogue ont, en effet, un ascendant extraordinaire sur les très jeunes, ceux de dix, douze ans, qu'on a vus se rassembler à Schaerbeek. Les dealers sont ceux qui ont de l'argent, du pouvoir... et la rage d'en découler avec une société qui les a exclus.

Ce n'est pas un hasard si les

noyaux les plus durs se recrutent parmi les « réfugiés » comme ceux qui ont fait l'objet d'une expulsion du pays. Ces jeunes adultes — qui n'ont d'autre issue que la drogue et la délinquance — recrutent parmi les très jeunes avec d'autant plus de facilité que leurs parents ont abandonné toute responsabilité à leur égard.

Je ne comprends pas, signale un

Marocain présent lors des émeutes de Molenbeek. Ces gens sont connus de la police. Pourquoi ne les arrête-t-on pas ? J'en ai rencontré moi, à Molenbeek.

Les émeutes de Forest et de Molenbeek ont aussi fait renaitre l'influence d'autres groupes : les islamistes qui tentent de combattre la présence des dealers pour préserver « l'intégrité » des jeunes.

Ce sont eux (entre autres) qu'on a vus appeler les jeunes au calme, lundi soir, à Forest. Et le climat de violence actuel est, pour eux, une tribune extraordinaire pour conforter leur présence dans certains quartiers et prouver que le modèle de société occidentale n'apporte décidément rien de bon aux jeunes.

M. Vdm.

La Ligue des droits de l'homme réagit

Les violences de dimanche dernier ne sont pas restées limitées aux jets de cocktails Molotov au parvis Saint-Antoine. Les conditions d'interpellation et de détention des deux cents personnes « arrêtées administrativement » par les gendarmes suscitent beaucoup de questions. Depuis lundi, les témoignages, de Belges surtout, se multiplient. Tous accusent d'arbitraire les forces de l'ordre. Ce vendredi, la Ligue des droits de l'homme a invité deux personnes arrêtées dimanche à parler de leur expérience, tout en laissant aussi la Fédération syndicale de la gendarmerie donner sa version des faits.

Philippe Van Nil, 24 ans, travaille à l'ULB. Dimanche soir, il était chez des amis rue de Mérode, pas loin donc du parvis. Alerté par le bruit, Philippe Van Nil descend dans la rue. Il se fait prendre par des gendarmes qui opéraient une « battue ». Ils matraquaient tous ceux qu'ils rencontraient. J'ai tenté de m'expliquer avec l'un d'eux : j'ai été frappé. Je me suis réfugié dans une maison d'où j'ai vu des scènes de brutalité inimaginables. Lorsque j'ai cru le calme revenu, je suis sorti mais j'ai été pris par les gendarmes, amené sur le parvis. Le jeune homme est alors embarqué.

On nous a placés dans des écories (le manège de la gendarmerie). Les gendarmes nous ont alignés le long des murs puis ont décidé de nous faire tourner en rond, en file indienne dans l'écurie. Ils ont ensuite déployé des chevaux de frise pour séparer les gens en trois « enclaves ». Philippe Van Nil insiste sur l'arrogance

avec laquelle les gendarmes s'adressaient aux jeunes (on vous a bien eus avec la guerre du Golfe). A six heures du matin, explique-t-il, les gens ont réclamé à manger. On nous a jeté — comme on jette des épilateurs à des cochons — des tartines avec du saucisson et du jambon. Etait-ce de la provocation, de l'ignorance ? Les immigrés ont réagi en rebattant les tartines à la tête des gendarmes.

Plus tard dans la matinée, les gendarmes ont arrosé les groupes avec des auto-pompes. Philippe Van Nil a été relâché à sept heures du matin. Le deuxième témoin de la Ligue, lui, est d'origine marocaine et a été relâché douze heures plus tard. Il a été arrêté au moment où il déplaçait sa voiture pour éviter qu'elle ne soit abîmée par les émeutes. Je doute qu'avec de telles méthodes, conclut M. Van Nil, on aboutisse à l'intégration.

Fabien Houlimont, pour la Fédération syndicale de la gendarmerie, explique que les gendarmes ont commencé à intervenir lorsque les incidents se sont multipliés. Cela ne s'est sans doute pas fait sans violence, reconnaît-il. Les gendarmes, explique, « à Houlimont, ne s'attendaient pas à des arrestations aussi massives. Quand plus de cinquante personnes sont arrêtées, on les transfère toujours vers la légion mobile, au manège. Sur quels critères se sont fait les arrestations ? Tous ceux qui se trouvaient au parvis.

Le représentant de la FSGB explique qu'on aurait dû normalement procéder au « tri » sur place et que c'est la première fois que les

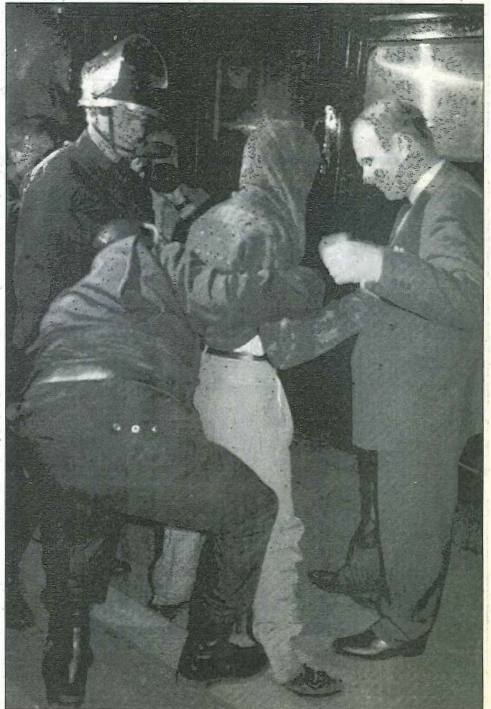
personnes ainsi arrêtées le restent si longtemps. Mais, précise-t-il, c'est la bourgmestre de Forest qui a demandé des arrestations administratives de 24 heures et les responsables syndicaux de la gendarmerie ont insisté pour revoir cette décision, qui a finalement été levée par le ministre de l'Intérieur, M. Tobback.

Quant à la distribution de viande de porc, le représentant des gendarmes reconnaît qu'il s'agit « d'une erreur grossière ». Fabien Houlimont précise par ailleurs que depuis plusieurs semaines les services de la BSR ont tiré la sonnette d'alarme en signalant le climat de pré-émeutes qui régnait dans certains quartiers. Ils avaient aussi insisté sur la nécessité de revoir la procédure des contrôles d'identité et dénoncé l'abandon de certains quartiers par la police.

Pour la Ligue des droits de l'homme, il est indispensable de revoir les règles de fonctionnement de la police. Trop de citoyens se plaignent du ton vexatoire sur lequel se passent les contrôles d'identité. Mais, précise la ligue, les conditions de salaire et de travail des policiers ne sont pas étrangères à cette dégradation du climat. La méfiance qui s'exprime à leur égard pousse les policiers à se couper de la société civile.

S'il faut donc une société « jeunes admis », dit la Ligue, il faut aussi une société « policiers admis ». Cela suppose des réformes au niveau des salaires, du travail, la fixation d'un cadre réglementaire plus strict... et sans doute aussi une réévaluation de certaines manières d'agir.

MARTINE VANDEMEULEBROUCKE



Mardi soir à Molenbeek, plus d'arrestations « de masse » comme dimanche soir à Forest, mais plutôt un choix précis des personnes à interpellier : une autre tactique. Photo Belga.

UN CERCLE DE MÉMOIRE

LATIFA
ELMCABENI
NADIA FADIL
CODE ROUGE
IBRAHIM
KHAYAR &
JOACHIM
BEN YAKOUB

Dans le cadre du programme 'Architectures of Violence' le Beurschouwborg à Bruxelles nous a invités pour une lecture collective de notre lettre spéculative adressée aux lecteur·ice·s du futur-présent, qui dénouent le récit des émeutes qui ont marqué les rues du quartier Saint-Antoine à Forêt au printemps 1991.

Une lecture collective de cette lettre avec Joachim Ben Yakoub, Latifa Elmcabeni, Nadia Fadil et Code Rouge, et Ibrahim Khayar était le point de départ d'une conversation ouverte pour rassembler autour des braises de la révolte penseur·euse·s et acteur·ice·s engagé·e·s à Bruxelles, et proposer de nouveaux imaginaires pour penser et acter notre rapport à la violence dans l'espace public urbain. Comme dans la formation d'une veillée, nous avons convoqué un cercle de mémoire; ainsi, et effectué une boucle temporelle dans le tissu urbain pour y tisser un autre fil et s'extirper de l'ordre public étouffant. Le rassemblement visait à rompre avec les schémas de violence récurrente létale et à imaginer un espace public différent porté par d'autres collectivités.

IK: J'aimerais ouvrir la conversation en posant la question qui vous aimerez inviter dans cette conversation qui n'a pas pu être là ce soir?

JB Y: Je voudrais invoquer la présence de Baobab van de Teranga. Elle n'est pas là ce soir, parce qu'elle bouge toujours entre Dakar et Bruxelles. Si quelqu'un n'est pas là pour moi, c'est vraiment elle. On a coécrit cette lettre spéculative qui faisait partie du projet F2F, qui voulait commémorer les 30 ans de révolte à Forest. Elle a aussi fait une vidéo dans le cadre de ce projet intitulé 'Rouge Rue. Les Pavés de la Terre' qu'on peut voir ici dans le cadre du programme 'Architectures of Violence'. Donc même si Baobab van de Teranga n'est pas là ce soir, on peut entendre sa voix à travers la lettre et on peut voir et recevoir son travail artistique aussi ici dans la cave de projection.

NF: Les personnes qui ont été évacuées avant-hier du bâtiment de la Rue des Palais. C'est un événement actuel qui pose la question de l'articulation entre différentes luttes. La lutte antiraciste des personnes qui ont le privilège d'être citoyen et la lutte pour la dignité des personnes qui n'ont même pas cette possibilité et cette sécurité minimale d'être protégé et qui sont persécutés tout simplement parce qu'ils sont ici. Je pense à eux quand on parle de violence, de violence policière ou de violence d'État. Ils sont vraiment au cœur de la violence qui constitue notre société et qui détermine la frontière entre les citoyens et les non citoyens.

CR: J'aurais aimé que quelques amis d'Artistory soit là. Artistory c'est un collectif d'artistes qui s'est formé autour de quelques rappeurs du quartier Saint-Antoine à Forest et qui a travaillé avec F2F. Il s'est formé à Communa, un lieu à Rue Monténégro quasi sur la place Saint-Antoine. Une prise de parole publique, ce n'est pas vraiment leur médium préféré. En revanche, si on les avait invités sur scène pour un concert, là ils auraient pris leurs pieds. Ils auraient kiffé être là, mais sous une autre forme.

LE: Je pense à mon père, qui est décédé, qui est de la première génération Maghrébine à Bruxelles. On l'oublie souvent, mais c'est quand même eux qui ont construit Bruxelles. J'aurais voulu qu'il soit là pour qu'il puisse voir que grâce à 5 ans de luttes on a pu démanteler la brigade d'Uneus à Saint-Gilles et donc arrêter le projet pilote qui comptait s'instaurer dans toutes les communes Bruxelloise. J'aurais voulu lui dire qu'on s'est battu pour cette grande victoire!

IK: Tu pourrais nous raconter brièvement le travail que vous avez fait pour démanteler cette brigade et peut-être nous expliquer aussi ce que c'est la brigade d'Uneus?

LM: La brigade d'Uneus (Union pour un Environnement Urbain Sécurisé) a été instaurée par Charles Piquet, l'ex-bourgmestre de Saint-Gilles. C'est un projet qui faciliterait la cohésion sociale dans

le quartier. Mon engagement a commencé avec l'expérience de mes enfants avec les violences policières, mais c'était tout un quartier qui les subissait au quotidien. C'était une catégorie bien spécifique qui était visée aussi, des jeunes issus des migrations maghrébines et africaines. Quand je disais aux jeunes qui traînaient dans le quartier, qu'ils doivent absolument trouver une formation, il me répondait de m'occuper d'abord de la brigade Uneus parce que c'est elle qui fait tout pour qu'ils n'avancent pas dans la vie. J'ai essayé de comprendre ce qu'était cette fameuse brigade. J'ai constaté que c'est une formation policière qui utilise quatre différentes sortes de violence : des violences physiques, verbales, psychologiques et sexuelles. Ça engendre du désarroi, de la haine, de la souffrance et de la tristesse chez les jeunes, ainsi que de la colère et de la révolte. Au final, ils ne croient plus en la société et la justice.

En 2018 j'ai fait appel d'urgence au délégué général des droits de l'enfant, je lui ai dit que nos enfants subissaient des violences policières grave. J'ai pu convaincre seulement 20 sur les 50 à 100 jeunes de témoigner. C'était très compliqué de libérer la parole, il y a toujours cette peur des représailles. C'est un sujet tabou. On a très difficile d'en parler à la maison avec ses parents. Du coup, petit à petit ça devient normal à leurs yeux. Grâce au rapport on a pu faire notre première interpellation à la commune. C'est la parole démocratique du citoyen, une arme puissante qui a eu un impact énorme au niveau politique. Au début on était stigmatisé comme « mère de délinquant ». Charles Piquet criait comme un fou qu'on devait éduquer nos enfants, qu'il avait toute confiance en sa police et que tous les témoignages anonymes lui servaient à rien, car il ne les croyait pas. Il nous a finalement fallu six interpellations pour démanteler cette brigade.

Au début pour la première interpellation on était quatre mamans dans le 'Collectif des Madrés'. Ensuite on s'est retrouvé à 30 personnes. Après à chaque fois ça a augmenté. Notre communauté a difficile à se mobiliser, parce qu'elle craint des représailles. Si c'est pour retrouver leurs enfants en prison après, ça ne vaut pas le coup. C'est tout à fait légitime. Comme la justice coûte énormément, beaucoup de familles sont détruites à cause des perquisitions. J'ai fait tout un travail dans le quartier pour sensibiliser tous ceux qui ne subissaient pas les violences policières. De 30 personnes ont est monté à 50, puis 200. Quand on était à 300, Charles Piqué a fait un petit malaise. La mobilisation est très importante quand on veut changer quelque chose dans la société. Lutter politiquement c'est exister, c'est se réapproprier le quartier et lutter tous ensemble!

IK: Ça me fait penser au sans-papiers qui ont été évacués du bâtiment de la Rue des Palais et à l'intersectionnalité des luttes tellement nécessaires pour exister, pour survivre.

NF: Oui, c'est souvent chez les communautés les plus fragilisées, qui subissent le plus la violence d'état, qu'on va voir une dissociation. Comme ils vivent dans les mêmes quartiers, il y a des solidarités informelles qui se forment. Par contre, si c'est pour participer à des actions contre la police qui confronte l'État, ça fait peur. Ils ne vont pas nécessairement marcher dans la rue pour les droits des sans-papiers, même s'il s'agit de leur cousin qu'ils hébergent depuis des années, même quand ils amènent des couscous dans la mosquée pour nourrir les sans papiers ou ils emploient des sans-papiers. Ils craignent tout simplement de se faire arrêter ou interpeller. Dans notre travail sur les impacts des politiques de lutte contre la radicalisation et les politiques anti-terroristes, on voit aussi très clairement comment les gens ont peur de témoigner. On vient de sortir un rapport sur les impacts de fichage sur le gens qui se sont fait signaler. On a assez rapidement trouvé des personnes qui voulaient témoigner, mais il y a toujours cette peur d'être reconnu. Présenter le rapport était déjà considéré comme un risque par les associations concernées. C'était considéré comme audacieux d'effectuer ce travail. La question de la solidarité se pose là où on voit une dissociation entre ceux qui sont encore plus en danger pour ne pas être emporter dans le même sillage.

CR: Sous couvert de lutte contre le terrorisme, ils ont lutté contre ce qu'ils appellent « le communautarisme », qui en réalité était la solidarité qui soudait les quartiers. Les communautés maghrébines, quand elles sont arrivées à Bruxelles elles ont tissé des réseaux de solidarité très forts. Nos voisins c'était comme notre famille. Les premières générations avaient un très fort sentiment communautaire, dans le bon sens du terme. Sous couvert de lutte contre le terrorisme c'est cette solidarité qu'on a tuée. On a réinstallé une honte de soi, qui fait qu'on sent plus la force de parler d'une seule voix. Il y a eu les révoltes en 1991, le quartier c'est embrasé, mais je me pose réellement la question si ça pourrait se reproduire à l'heure actuelle. C'est cette solidarité qui existait au sein de nos communautés qui a fait vivre notre communauté. Elle était essentielle pour trouver un emploi. Ton voisin pouvait garder ton enfant, comme si c'était le sien. Je ne dis pas qu'elle n'existe plus maintenant, mais elle est beaucoup moins présente qu'elle était à l'époque.

IK: Étant dans une situation précaire, il faut un double courage pour s'engager dans une lutte, pour interpeller le politique. On peut repérer ça dans différentes luttes, et dans leur intersectionnalités. Les sans-papiers sont non seulement les premiers touchés et marqués par ces injustices, mais aussi l'avant-garde de ces lutte-là. Joachim, cette lettre que tu as coécrit avec Baobab van de Teranga fait toujours écho au présent. Elle témoigne aussi de ce travail d'avant-gardisme dans les années 90. Comment ce processus d'écriture a pu aboutir?



Architecture of Violence at Beursschouwburg, 2023.
(c) Mariana Machado



Architecture of Violence at Beursschouwburg, 2023.
(c) Mariana Machado

JB: La lettre était en quelques sortes déjà écrite. On est retourné dans les journaux de 1991 et on a pris des citations de journalistes qui ont quand même fait leur travail à l'époque. Ils sont allés sur place, dans le quartier pour faire quelques interviews avec les premiers concernés. Les citations étaient cadrées différemment bien entendu, les jeunes étaient cités pour prouver l'exceptionnalité des révoltes. C'était comme s'ils disaient « écoute les bêtises qu'ils racontent, c'est n'importe quoi ». Mais les citations étaient là et sont toujours là. Grâce à ses citations on entendait et on peut toujours entendre les jeunes concernés parler, donner leur version des faits. Aujourd'hui, on peut les prendre au sérieux. Avec Baobab van de Teranga on a donc reconstruit l'histoire des révoltes de Forest à travers ses citations, et donc à travers la perspective des premiers concernés. On s'est dit on va mettre toutes les citations dans un sac, on va bien secouer et voilà, la lettre en est sortie. C'est de cette manière qu'on a pu reconstruire les trois jours de révolte comme vécu par ceux en première ligne.

IK: Ce travail de se confronter aux archives, ça a dû être très fort pour toi. Qu'est-ce que ce travail a pu t'apporter aussi en tant que descendant de l'immigration?

JB: C'était un travail collectif. Naïma M. a rassemblé toutes les archives écrites et audio-visuelles des révoltes de 91. Ensuite on a invité Code Rouge, Fatima-Zohra Ait El Maâti, Maja-Ajmia Yde Zellama et Baobab à s'engager avec les histoires qui ressortaient de ces archives. Pendant plus ou moins un an, on était à l'écoute du quartier à travers le collectif Artistory. Grâce à eux, on a pu faire un travail collectif engagé et présent sur le terrain.

À travers les différentes initiatives des différents artistes invités à rendre présent ces histoires, on était confronté comme Code Rouge le disais, à une forme de honte de soi et donc aussi à une honte pour faire remonter les histoires des révoltes de 1991. Dans son processus de recherche par exemple, Maja-Ajmia a rencontré un couple qui était tombé amoureux pendant les révoltes de 91 et s'est marié ensuite. Elle était très heureuse d'avoir pu faire remonter cette histoire unique, mais en fin de compte ils ont décidé de décliner sa proposition de collaboration. Les personnes concernées ne voulaient plus rendre cette histoire publique, apparemment c'est encore délicat politiquement de rendre visible une romance qui a eu lieu pendant les révoltes de Forest.

Quand on relit l'histoire à travers les citations des jeunes concernés, une forme de reprise de dignité à travers cette réponse collective aux violences policières devient tangible. En 1991 il y avait une démarcation d'une ligne claire. On se disait « jusqu'ici et pas plus loin ». Cette ligne, cette démarcation n'est plus très présente aujourd'hui, mais elle peut se retracer rapidement. Le sentiment de mépris et de la hogra et la volonté de reprendre collectivement sa dignité fait écho à ce qui s'est

passé en Tunisie et après à peu près partout dans le monde et les années suivantes. Ce sont des mécanismes similaires qui jouent dans les deux cas. En Tunisie il s'agissait d'une révolte contre un régime autoritaire, qui était cadré dans les médias occidentaux comme une reprise de démocratie et de liberté. A Bruxelles on voit à peu près les mêmes mécanismes se jouer dans la diaspora et dans l'histoire de la diaspora et ses révoltes. On peut vivre dans un pays dit «démocratique», avec une démocratie parlementaire mais pour les minorités, la vie quotidienne ressemble plus à une vie dans un régime autoritaire.

IK: Cette lettre m'a beaucoup touché parce que ça inscrit notre présence dans la longue durée, alors que souvent on a l'impression d'être sans histoire. C'est comme si on avait débarqué hier, comme s'il ne s'était rien construit entre temps, comme si les luttes n'avaient pas déjà eu lieu. Quand je parlais tout à l'heure de courage, c'est important d'avoir un document qui nous permette d'attester qu'il y a déjà eu quelque chose, qu'il y a déjà eu une inscription. Latifa est-ce que tu peux attester la difficulté d'inscrire un travail dans le temps? Est-ce que ton travail s'aligne avec le travail de la génération de nos parents? Tu as évoqué ton père aussi tout à l'heure.

LM: Quand j'ai commencé à militer, mon mari et ma famille n'étaient pas au courant que j'allais au délégué général des droit de l'enfant. Mon mari a toujours eu cette peur de la politique. C'était trop dangereux pour lui. Ma mère me disait souvent de penser à mes garçons et d'éviter encore plus de problèmes. Je les rassurais toujours, alors qu'on a des droits et valeurs. Quand un commissaire de police vient chez toi, te manque de respect et t'insulte, tu remets en question ta relation envers les forces de l'ordre. La police devrait représenter la société, la loi, notre sécurité, la sécurité de nos enfants surtout. Coups après coups, tu perds toute confiance. En parler autour de moi était très compliqué. Je préférerais ne rien leur dire. J'ai fait les premières interpellations seuls, sans que ma famille était au courant. Mon travail de terrain, je le faisais souvent seul parce que les mamans avaient trop peur aussi. C'était leur quartier. La brigade Uneus opérait souvent en civile. Ils étaient vraiment là tout le temps pour nous surveiller. Cette surveillance constante fonctionnait comme une forme d'intimidation aussi. On sentait qu'on n'était pas considéré comme des citoyen. J'ai dû faire un travail énorme sur moi-même pour ne plus avoir peur de parler en public. Mais je l'ai fait pour les jeunes, pour les mamans, pour notre communauté. Que le bourgmestre nous manquait de respect et nous criait dessus, ça m'a rendu plus forte en tant que maman en tant que femme dans cette lutte. J'ai voulu mettre en lumière surtout les femmes, les mères. Quand on est combatif, on peut devenir une guerrière. J'ai donné de l'espoir dans le quartier. Mais notre lutte continue encore.

IK: Le 'Collectif des Madrés', rien que le nom en tant que tel est déjà très puissant!

LM: Oui, c'est ma cofondatrice Julia Galaski qui m'a demandé un nom pour faire notre première interpellation. Tout de suite, j'ai répondu « Les Madrés ». Je ne connaissais pas encore les luttes des madrés en Argentine qui pleuraient la mort de leurs enfants disparus. On a un lien très fort avec nos enfants. On va lutter pour eux. On va avoir justice pour eux.

IK: Cette résonance finalement entre les luttes ici et en Argentine, souligne l'importance vitale du lien entre une mère et son enfant.

NF: La figure maternelle apparaît aussi chez un autre collectif que je suis de près, 'Moeders van Europa'. Il s'agit des grands-mères des enfants qui sont coïncés dans les camps en Syrie. Ce qu'on voit apparaître dans les différents cas de figure c'est de nouveau la difficulté de la solidarité. Dans ce cas si parce que l'État la rend impossible. Avec les petits enfants on peut sympathiser, mais pas avec les enfants, parce que ce seraient des terroristes. On ne peut pas être en solidarité avec des personnes accusées ou condamnés pour terrorisme et donc ce qui reste c'est la famille. On revient à une thématique très ancienne dans l'imaginaire occidental avec la figure d'Antigone qui veut enterrer son frère face à l'interdiction de l'État. La famille qui fait office de solidarité face à l'impossibilité d'avoir des liens de solidarité, interdites par l'État. Ici, la figure maternelle est très importante parce qu'elle représente le lien vital de la vie. C'est la mère qui donne vie. Tandis que c'est l'État qui a déclaré la mort. Que ce soit en Argentine avec les enfants qui ont été kidnappés et torturés, ou ici avec les grands-mères qui réclame le rapatriement de leur petit-fils ou le 'Collectif des Madrés' qui s'oppose aux violences policières que leurs enfants subissent. C'est la mère qui s'oppose à cette condamnation politique et à cette mort sociale et qui réclame la présence de ses enfants.

IK: Finalement on parle de jeunes frappés d'un tabou. Ils sont mis hors société. On ne peut plus en parler, on ne peut plus les soigner, voir même plus les penser ou essayer de comprendre les conditions de ce tabou. Il y a un arrêt de la pensée là où chacun.e ici essaye de réalimenter et retisser certains circuits pour qu'on ne les oublie plus, qu'on les considère de nouveau comme des personnes, comme des enfants, comme des jeunes. Il y a une difficulté à simplement pouvoir leur faire une place dans le débat qui les concerne.

CR: Le débat est fort politisé. Si j'inviterais des jeunes de quartiers ici, j'essaierais de faire en sorte qu'il ne soit pas en mauvaise posture. C'est difficile aujourd'hui dans le champ militant de parler de manière spontanée. Il faut réfléchir à ce que tu vas dire. Si tu n'es pas préparé, tu peux dire des choses qui ne rentrent pas dans le canevas rigoureux du monde militant. C'est une des fractures qui fait qu'on n'arrive pas à lier ces deux mondes. On a un monde militant qui est devenu élitiste, difficile, voire intolérant. Quand je travaille par exemple avec le collectif Artistory, je travaille avec une certaine

pédagogie. Je ne demande pas un certificat de bonne vie et mœurs à tous les gens avec qui je travaille. Ici, on parle d'un groupe d'une trentaine de personnes, je ne peux pas vous dire si tout le monde a un casier vierge. Ce n'est pas de mon ressort non plus. Je ne suis pas la police. J'essaie juste de mobiliser et de faire en sorte qu'ils arrivent à faire quelque chose en collectif. On apprend plus dans le fonctionnement que dans la théorie.

Je les ai accompagnés pour avoir un lieu à Communa, une sorte de méga squat légal. Ils se sont rassemblés et ont revendiqué leur place comme habitants du quartier. J'ai opéré avec un des grands frères du quartier qui fonctionnait comme médiateur avec Communa. On a organisé 'F2F' et ça s'est fait dans le bon et le mauvais côté sur certains aspects. C'est la réalité. On a pas mal de situation de conflit. Il faut aller au-delà du fantasme de prendre des gens et de les mettre ensemble dans l'idée que ça va bien se passer. C'est aussi comme ça qu'on apprend. Ils ont un lieu commun de 400 mètres carrés, ou ils ont construit différents studios d'enregistrement. Après dans l'organisation, c'est 30 gaillards. Il y a des tensions qui monte, mais c'est dans ces tensions là où l'apprentissage se fait. Ils apprennent à gérer un espace commun. Ils apprennent le sens du commun aussi. Il y a des formes de solidarité qui se créent avec des rappers sans papiers. Autant on se sent responsables du lieu autant on va se sentir responsable des personnes qui fréquentent ce lieu. Ce ne sont pas des personnes engagés ou militants, mais ils ont aménagé le lieu pour la personne sans papier qui avait plus de logement. Ils ne l'ont pas fait parce qu'il suivait un agenda politique, ils l'ont fait parce qu'ils ont créé un lieu qui a engendré une communauté. Il y a quelque chose de profond qui s'est installé.

Plus le temps passe et moins j'accorde du poids à la théorie, même si elle est importante. Il y a énormément de choses qui se font dans le fonctionnement, dans l'organisation. Comme dans une révolte, on se forme sur le tas. A travers l'organisation, on prend conscience de la situation politique. En 1991 le voisinage qui applaudit, prend conscience de la répression policière parce qu'elle se déroule devant eux, il la voit, il la sent, il la subisse et les choses s'organisent spontanément.

IK: Le recours à la théorie peut devenir une forme de refuge, une manière de ne pas se confronter de façon trop directe ou radical à la réalité. Le fonctionnement élitiste du militantisme permet d'apprivoiser cette réalité, sans devoir être défensive. C'est autre chose que de se retrousser les manches et d'agir sur cette réalité pour pouvoir finalement la transformer. Les victoires que ça peut amener après de longues années, de pouvoir faire tomber un projet pilote comme Uneus par exemple, c'est une manière de vérifier qu'il y a un investissement dans la réalité, dans le monde, qu'il y a une possibilité de le changer. La théorie parfois vient boucher les choses et crée des barrières, parce qu'on arrivera toujours à redire les choses dans des querelles intellectuelles.



Architecture of Violence at Beursschouwburg, 2023.
(c) Mariana Machado



Architecture of Violence at Beursschouwburg, 2023.
(c) Mariana Machado

JB: 'FEU2FORÊT' c'était inscrit dans une recherche que j'ai entamé à Sint-Lucas à Anvers ensemble avec Naïma I. Moldenhauer qui a porté le projet avec soin et rigueur. On a utilisé la forme de recherche action comme méthodologie. C'est une démarche académique et artistique, mais qui fait toujours le lien entre la théorie et la pratique à travers une forme de praxis, qui facilite un va-et-vient constant entre la réflexion et l'action. Elle part donc de l'impossibilité de penser le monde sans être dans le monde, sans avoir une vraie pratique et donc sans changer le monde.

'FEU2FORÊT' était une proposition basée sur une collaboration honnête et intègre avec Code Rouge, avec qui - de depuis des années déjà - on construit des formes de collaborations artistiques avec différentes pratiques artistiques informelles dans différents quartiers à Bruxelles. C'était aussi le hasard des choses qu'on était tous les deux au même moment préoccupé par la commémoration des 30 ans de révoltes à Forest. Code Rouge était de retour dans son quartier natal pour travailler avec Artistory et moi de mon côté, de retour de Tunis, je me posais les questions sur l'histoire des révoltes dans les diasporas à Bruxelles. Finalement, on a eu la chance d'être accueilli comme des rois par Artistory, ce qui nous a permis de pouvoir répondre à nos questions à travers une pratique engagée partagée sur le terrain.

C'était un pari assumé de monter une expo 30 ans après les révoltes de Forest. Elle se sont déroulé le 10, 11, 12 mai 1991. Ce qui est souvent oublié, c'est que la même année le 24 novembre a eu lieu le « dimanche noir », la première victoire de l'extrême droite en Belgique depuis la deuxième guerre mondiale. La proposition de 'FEU2FORÊT' et donc les pratiques artistiques qu'on a facilité avec les archives et les habitants du quartier se sont posés et ouverts aux public, 30 ans après le « dimanche noir » tout près de la place Saint-Antoine, le lieu où les émeutes avait eu lieu. Ce geste proposait implicitement la question si la montée de l'extrême droite était rendue possible par la difficulté de répondre à la violence que les révoltes ont provoquée. C'était un pari assumé avec le quartier de faire remonter les images violentes des cocktails Molotov dans un contexte où les conditions sociales de révolte sont clairement toujours présentes.

Qu'est-ce que ça veut dire de remonter et de rendre à nouveau visible les images de cocktail Molotov aux jeunes qui vivent aujourd'hui des conditions sociales comparable ? Nadia, quand tu as visité l'expo, tu disais que cette démarche nécessite une certaine naïveté. Et effectivement, cette naïveté s'est retournée contre nous mais aussi avec nous d'une manière ou d'une autre. Il y eu une révolte dans l'expo. Des jeunes qui étaient avec nous, se sont tourné contre nous, tout en renforçant la vision du projet à travers des actions spontanée dans la salle d'expo. Par exemple en faisant des graffitis la nuit, mais des graffitis qui garde le lien avec les thèmes

proposés, par exemple contre les violences policières. D'autre on trouve différentes formes artistiques en vidant les extincteurs la nuit dans la salle d'expo.

CR: Dont tout l'importance de travailler avec des collectifs de quartier. Les plus âgés d'Artistory se sont mobilisé comme zone tampon envers les plus jeunes qui traînaient à l'église Saint-Antoine. Les plus jeunes sont venus dans un premier temps en mode défiance, mais les grands frères ont vite déconstruit cette posture. Pendant le concert samedi soir, quand les plus jeunes voyait les filles, ils tournaient vite en mode toxique. Mais les grands étaient fermes et les ont arrêtés. Au lieu de les expulser ils les ont fait participer de manière plus positive. Ce qui a fait descendre la tension. Il faut savoir que le concert qu'on a organisé pendant F2F, je ne vais pas dire qu'il est historique mais il n'y a jamais eu de concert de rap dans le quartier Saint-Antoine. C'était un des premiers concerts organisés par le collectif et donc ça a créé une émulation. Si on avait expulsé les plus jeunes, ça serait parti en cacahuète. Donc avec les grands frères on à rigoler et danser avec les plus jeunes. A la fin, le dernier jour, une partie des plus jeunes qui étaient les plus chauds pendant le concert sont venus nous aider à démonter l'expo. C'était une scène de fin presque magique.

NF: Beaucoup de choses se font et ne se disent, ne se théorisent pas nécessairement. La réalité se construit en faisant les choses. Mais il faut faire attention de pas rentrer dans ce piège qu'est la bifurcation entre théorie et pratique. Car la théorie c'est quoi ? C'est en fait réfléchir à la condition qu'on vit. Mais souvent on nous empêche de théoriser nos propres conditions. Ils reproduisent cette bifurcation entre vous qui faites la pratique et nous qui font de la théorie, ce qui nous empêche de réfléchir et de laisser des traces. La théorie c'est aussi ce qui permet à d'autres qui ne vivent pas cette réalité de s'imaginer cette réalité. L'état craint aussi ceux qui théorisent leurs conditions. C'est bien de vivre ta condition mais à partir du moment que tu la théorise, tu pourrais potentiellement radicaliser des personnes dans ton sillage. Tu peux dire à l'État que tu a vécu du racisme, mais pas que le racisme c'est quelque chose de structurel, parce que du coup-là on commence à devenir dangereux.

Ce que vous avez fait avec 'Les Madrés' c'est en quelque sorte théorisé une condition partagée face à la commune de Saint-Gilles. Il ne s'agit pas seulement de l'expérience de ton fils, mais tous les jeunes du quartier vivent une expérience similaire. On veut que cette réalité soit reconnue et que ça s'arrête. C'est sur base d'une théorie généralisée qu'on va à l'encontre du pouvoir. C'est là qu'on commence à faire de la politique. C'est à partir du moment qu'on pense à poser des mots sur la condition qu'on vit, qu'on fait de la politique et qu'on devient interlocuteur face à l'état et qu'on dérange. On sait très bien qu'il y a des sans-papiers, on sait très bien que tout le monde

emploie les sans-papiers, on sait très bien que l'économie ne fonctionnerait pas sans le travail des sans-papiers. Mais à partir du moment qu'il se réunissent et qui demande des droits, là ça devient un problème.

IK: Il y a deux usages de la théorie qui sont complètement différents et qu'il faut vraiment différencier. Une première possibilité est de théoriser à partir de son expérience du terrain pour aller vers la théorie à travers une praxis dialectique. Un autre usage peut transformer la théorie en arme pour penser l'autre à sa place. Comme ces journalistes qui en 1991 débarque dans les quartiers avec un savoir sur l'autre et la volonté de vouloir le faire rentrer dans leurs catégories. Latifa, tu es d'accord que ce que vous avez fait avec 'Les Madrés' c'est changer une réalité sociale sur base d'une théorisation d'une condition partagée face à la commune de Saint-Gilles ?

LE: Pour arriver à faire des interpellations, il faut déjà instaurer de la confiance dans le quartier. Après, c'est aussi un travail de mobilisation et de conscientisation. Dans tout ce qui se passe dans la société, on est quelque part un peu responsable. Par exemple, dans le documentaire 'Places Nettes' qu'on a fait avec les Ateliers Urbains de la CVB, on met en avant la gentrification et les violences policières.

La gentrification est aussi une sorte de violence sociale. C'est le fonctionnement du système qui produit des violences policières et sociales. C'est tout ce travail de conscientisation que j'ai dû mettre en place avec ceux qui ne subissent pas les violences policières. Quelle serait ta réaction si ton enfant du jour au lendemain se fait tuer par la police ? C'est notre réalité à nous, eux ils ne la voient pas, ils sont dans leur zone de croyance confortable. De cette manière ses mobilisations renforcent les liens entre différentes catégories d'habitants à Saint-Gilles. Pour les deux premières interpellations, c'était le Collectif des Madrées, mais les trois suivantes c'étaient des nouveaux collectifs, dont le Collectif Citoyen 1060. Grâce à leurs interpellations, il y a maintenant une motion comme quoi les politiques reconnaissent les violences policières. Militer, c'est militer tous ensemble!

CR: On ne fait jamais trop le lien entre gentrification et violence policière. Je vous partage deux petites histoires. A Ganshoren ils ont construit un petit terrain de foot pour les jeunes dans un petit enclos avec des maisons assez sympa. Mais tout de suite, le quartier c'est mobilisé pour l'interdire, parce qu'il produirait une concentration de jeunes qui façonnerait une forme de pollution visuelle et sonore, mais surtout parce qu'il ferait chuter les prix des maisons. A chaque fois qu'il y avait un peu trop de bruit, les voisins appelaient la police, ce qui a augmenté la probabilité de ces violences policières. A Laeken, du côté de Tour & Taxi, il y a plein de bâtiments qui sont sortis du sol récemment, qui ont rasé différents petits territoires

ou des jeunes se rassemblait. Un de mes amis a acheté un appartement dans un de ses bâtiments et il me faisait lire le groupe WhatsApp des propriétaires. On pouvait lire comment les proprios étaient tétanisés par la présence de ses jeunes pendant la construction de leur de l'immeuble. Quelqu'un avait partagé une photo pour montrer, qu'ils traînaient sur le toit, pour fumer en cachette j'imagine. Les proprios mitraillent leur indignation sur WhatsApp. Pendant deux, trois mois les futurs propriétaires appelaient de manière systématique la police. Quand on devient proprio, il y a un sentiment de «qu'est-ce qu'ils foutent chez moi» qui remonte et une logique sécurité qui s'enclenche. Il y a un vélo qui disparaît, tout de suite on veut faire installer 50000 euros de caméra. Sans dédouaner les policiers, ce n'est pas juste la police qui est responsable, elle reproduit des violences structurelles.

IK: Il y a beaucoup de fantasmes qui entretiennent ses violences. WhatsApp c'est un medium parfait pour alimenter ses fantasmes. C'est comme si on mettait de l'huile sur le feu. Du coup on part dans des interprétations complètement fantasmagoriques de ce qui pourrait arriver si jamais...

LE: On vit dans l'insécurité. Les politiques investissent énormément dans la répression. On vit dans une société très répressif. Ils n'investissent pas dans la prévention. On met des caméras de police un peu partout. On dirait que les policiers sont devenus des militaires. La gentrification, les politiques la définissent comme «revitalisation urbaine» qui faciliterait «la cohésion sociale». Comme ça on ne se rends pas compte que au contraire, on est en train de balayer une certaine catégorie de citoyens. Il y a de plus en plus de pauvreté et de précarité.

NF: Les deuxième et troisième générations quittent les quartiers, parce que c'est devenu trop cher, parce qu'ils veulent une grande maison avec jardin, ils se sont embourgeoisés aussi. Ça crée un mouvement de sortie du quartier. Et qui vient dans le quartier? C'est en effet les personnes qui ont des moyens encore de s'acheter une belle maison, un appartement, mais qui veulent du coup que le quartier change et stimule cette présence sécuritaire. C'est un double mouvement très perturbant. Il y a ceux qui veulent quitter le quartier parce qu'ils veulent échapper à leur condition ouvrière et vivre le rêve de la mobilité sociale et ceux qui viennent remodeler le quartier selon leur propre esthétique bourgeoise. Ils ont spéculé sur l'idée que le quartier va être revalorisé. Pour eux, c'est le moment d'investir. Du coup ils sont en panique quand ils voient des jeunes près de leur bien, parce que ça met en danger leur fantasme que le quartier va s'améliorer. C'est là où on voit cette violence s'inscrire. C'est un rêve qui doit absolument être réalisé, alors il faut vraiment évacuer tous ceux qui font obstacle à la réalisation de ce fantasme.

FRIENDLY REFLECTIONS

P. 90 **Le Feu, l'Archive et le Souffle**

Sofia Dati

P. 96 **Une pause, dans le froid
et le chaud d'une nuit**

Maxime Jean-Baptiste

P. 110 **Surrounding a non-consuming
fire, without capital letter.**

Marielle Pelissero

2

P. 118 **Listening to the thick smoke
of past stories, while Paris,
London and Brussels are burning**
Joachim Ben Yakoub

P. 126 **Publier et Reproduire
Des Archives Vulnérables**
Olivier Marboeuf

RÉFLEXIONS AMICALES

LE FEU,
L'ARCHIVE ET
LE SOUFFLE

SOFIA DATI

Un groupe d'artistes se rassemble pour invoquer le Feu. Pour invoquer la colère qui s'est soulevée dans un quartier en révolte. Pour invoquer ce qui se tramait trente ans plus tôt à la place Saint Antoine.

Dans leur geste collectif, les artistes (ré)inscrivent ce récit dans la mémoire de la ville. Celui des émeutes de Forêt, et de leur signifiante pour les luttes antiracistes et décoloniales de leurs ville.

Un groupe d'artistes se rassemble pour invoquer le Feu. Pour invoquer la colère qui s'est soulevée dans un quartier en révolte. Pour invoquer ce qui se tramait trente ans plus tôt à la place Saint Antoine.

Dans leur geste collectif, les artistes (ré)inscrivent ce récit dans la mémoire de la ville.

Celui des émeutes de Forêt, et de leur signification pour les luttes antiracistes et décoloniales de leurs ville.

L'exposition rassemble des témoignages d'alors et d'aujourd'hui. Le soulèvement de mai 1991 est tracé, entre autres, à partir des archives des médias d'information. Une source qui met en avant la lutte de représentation qui s'est également jouée au cours de ce weekend de 1991. En effet, les caméras de chaînes de télévision comme la VTM furent ciblées par les émeutiers. Ce regard ne sera pas témoin, il ne capturera pas cette colère.

LE FEU

A l'entrée de l'exposition, les journalistes de Babel – une émission diffusée sur la chaîne VRT en arabe et darija marocain – décrivent la situation à leurs téléspectateurices. Mais au lieu de reproduire la narration stigmatisante de l'émeute sauvage qui dominait le discours médiatique, Babel fait remonter l'actualité brûlante à des décennies de racisme structurel envers les populations maghrébines – en particulier marocaines – en Belgique. Ce récit refait surface dans le collage en mouvement de Baobab van de Teranga. 1991, 1995, 1997,... À travers un assemblage d'images d'archives, de reportages

télévisés, et de documentaires sur l'immigration et la violence policière, Baobab van de Teranga fait co-habiter des témoignages qui dessinent une généalogie bouillante dont les braises sont toujours chaudes.

La voix narrante dans le film nous dit que «F2F c'est avant tout une histoire de répétitions». Des schémas de résonances, de répercussions et de circulation s'articulent dans d'autres récits mis en dialogue dans l'espace d'exposition. Code Rouge, par exemple, refait lien entre les émeutes de mai 1991 et la première grande victoire en Flandres du Vlaams Blok – actuel Vlaams Belang – en novembre de la même année. Un événement connu sous le nom de Dimanche Noir. Ou encore, la présence de la révolution tunisienne représentée dans l'éloquent dessin de Nidal Chamekh, répare un lieu de fracture en associant des traces de luttes interconnectées, mais dispersées.

L'exposition invite à penser l'émeute selon les termes déployés par Olivier Marboeuf dans L'émeutier et la sorcière: «Un événement informe qui échappe à la réification même s'il s'inscrit dans le rituel et convoque ainsi le répertoire des malices et des savoirs illicites accumulés par une communauté provisoire reliée par une dynamique transgressive». L'émeute est ainsi posée «comme principe secret de transmission et non comme rupture d'un ordre établi». Ici, en 1991, une communauté provisoire se lie et se délie dans la complicité du secret. Elle refuse un régime de représentation qui l'encercle et l'écrase. Elle dessine sa propre histoire. F2F met en branle la dynamique transgressive de la lutte sans pour autant figer la fugacité de l'émeute.

L'ARCHIVE

Si la reproduction des images produites par les médias locaux ne suffit pas à cadrer les enjeux de la lutte, c'est parce qu'elle continue à bouillonner. Échappant à l'aspect d'une forme close, cette lutte ne se représente pas, elle se manifeste. Dans les archives des médias, dans les récits des actrices des révoltes, dans la mémoire affective de la collectivité, se nichent les traces d'une colère sans nom que les caméras n'ont pas pu saisir complètement. Comment mettre en jeu une histoire qu'on ne veut pas consacrer au scrutin du regard objectifiant de l'Histoire? Une archive peut-elle résister à l'inscription? En réanimant un passé en suspens, on opère «un envoûtement de l'histoire, une hantologie» (OM), une archive qui se transmet autrement que par les encadrements de l'Histoire officielle. Ces modes de transmission qui dépassent l'acte d'inscription ouvrent l'horizon de ce que Lara Khaldi appelle une «archive révolutionnaire»: une archive dont l'histoire est «sauvegardée et émancipée en même temps» chaque fois qu'elle est racontée.

Le rap est l'un des outils convoqués dans les œuvres pour entrer en relation avec l'archive. Les rimes scandées par les jeunes du centre culturel Ten Weyngaerde qui se mettent en scène dans Impro (Un été Bruxellois), trouvent des échos dans le rap game (Rapspel) de Maja-Ajmia Yde Zellama, ou encore dans le clip de Code Rouge ou les concerts live organisés dans l'espace avec Artistory. Le rap rassemble, permet de faire corps en faisant émaner une voix là où la politique n'écoute pas. Les beats d'hier résonnent encore aujourd'hui, et l'archive révolutionnaire se fait archive fantôme dans la mesure où le passé passe par le corps.

LE SOUFFLE

Un nœud se crée lorsqu'on pense aux multiples couches de violence qui se déploient au fil de ces histoires.

Raviver le feu de 1991, c'est tendre vers une nouvelle communauté provisoire s'articulant au croisement de luttes plurielles. C'est là, à ce croisement, que l'artiste Fatima-Zohra Ait El Maâti fait émerger le deuil et son lien avec l'impasse affective qui parachève le tourbillon de violences imposé au corps viril, fragile, impénétrable de l'homme racisé. Dans l'après-coup de la mort d'Adil, 19 ans, tué par une voiture de police à Anderlecht en 2020, un mouvement se soulève réclamant justice. La vidéo *Le Filet II: Our Boys Cry Too* interroge ces corps en deuil, ces corps révoltés pris dans les mailles d'une conception toxique de la masculinité, de formes de sexisme et de violence qui se transmettent et s'héritent. «Bundles of violence and abuse. From them, to you, to us.» Des hommes, des garçons, sont placés dans la position de témoins et spectateurs d'un horizon en flammes. Les rôles se complexifient, les fronts se multiplient et nous sommes confronté.e.s à une histoire de la violence gravée profondément dans nos corps, nos récits, nos histoires.

Dans le souffle commun d'une remémoration, les artistes de F2F balisent et problématisent les enjeux au cœur de la lutte. «Conspirer ça vient du latin, ça veut dire 'respirer avec'». Dit Baobab van de Teranga En éveillant l'archive fantôme d'une histoire en suspens, d'un souffle inachevé, on tend ainsi vers un acte de conspiration qui prend corps par le soulèvement de nouvelles conjurations.



Intervention by the gendarmerie in Molenbeek, in the days following the riots of May 10-12, 1991 in Forest and Saint-Gilles.

Source: Le Soir.



UNE PAUSE,
DANS LE FROID
ET LE CHAUD
D'UNE NUIT

MAXIME
JEAN-BAPTISTE

On s'est regardé dans les yeux,
et dans le noir de la nuit,
de cette nuit froide et brûlante
à la fois, j'ai vu la rage, j'ai vu la
fin, j'ai vu le début aussi,
il aurait voulu me voir au sol en
sang, j'aurais perdu le contrôle,
on se serait fait mal, sans ne
plus rien ressentir que sa propre
haine.

Mais pas de cela pour ce soir.
Là, maintenant, on s'est
arrêté dans nos pulsions.
On s'est regardé.
Plus personne n'avait peur,
ni lui ni moi, on a juste attendu
que le bruit du monde s'arrête,
p`our s'accorder sur notre
haine partagée.

La respiration nous a été
permise, un temps.

Une pause.

EN ARRIÈRE

12 mai 1991, un vendredi après-midi, quartier de Saint-Antoine à Forest. Il fait chaud, l'été approche, les rues sont plus agréables, on se détend, les enfants jouent dans les rues, le calme arrive, on peut enfin boire son thé ou son café sur la terrasse, le soleil qui nous réchauffe la peau. Rachid Redouane gare sa moto juste à côté d'un bar, où il va prendre un thé avec des amis. Il se dit que c'est bon, au moins pour ce mois et l'été arrivant, il n'y aura plus la tension quotidienne qui me prend les muscles, j'aurais mes vacances quoi, avant de me dire une nouvelle fois, de reprendre conscience, qu'ici, le refus sera constant. Alors un thé, juste pour un peu oublier, déconner, rigoler, allez quoi. Juste ça, un peu.

Et puis un policier arrive, pour lui donner une amende, supposant qu'on ne voit pas bien sa plaque d'immatriculation. Putain ça va quoi. Ça commence à s'énerver. C'est bon quoi, une plaque, ça va là. Non monsieur, ça ne va pas. Mais j'allais juste à côté-là prendre mon thé. Non monsieur, ça ne va pas je vous dis, vous n'écoutez pas... Et puis ci. Et puis ça. Et puis merde. Rachid part en courant, chez lui, rejoindre son père et ses sœurs. J'en ai marre de payer là, donne-moi une pause putain, donnez-moi des vacances bordel. Le policier, accompagné d'autres, le rattrapera, et puis le frappera, à coup de matraque, sur le dos. Sa sœur, âgé de 25 ans, assiste à l'agression, arrêtez bordel! Vous lui faites mal là! Les policiers, dans l'énergie et l'énervement, se mettent alors à la frapper aussi, sur le dos et dans l'estomac. Elle est au sol, a du mal à respirer. Il faut la conduire à l'Hôpital Saint-Pierre d'urgence.

Stop. Le soir arrive. Tout est silencieux, au ralenti.

A ce moment-là, le goût du thé sucré, dans ta bouche, à peine bu, il a un goût d'acide, il brûle ta langue, tout brûle, en toi.

En arrière. Comme si tu veux revenir en arrière, tu n'y crois pas. Mais non, c'est là.

Ca s'enflamme!

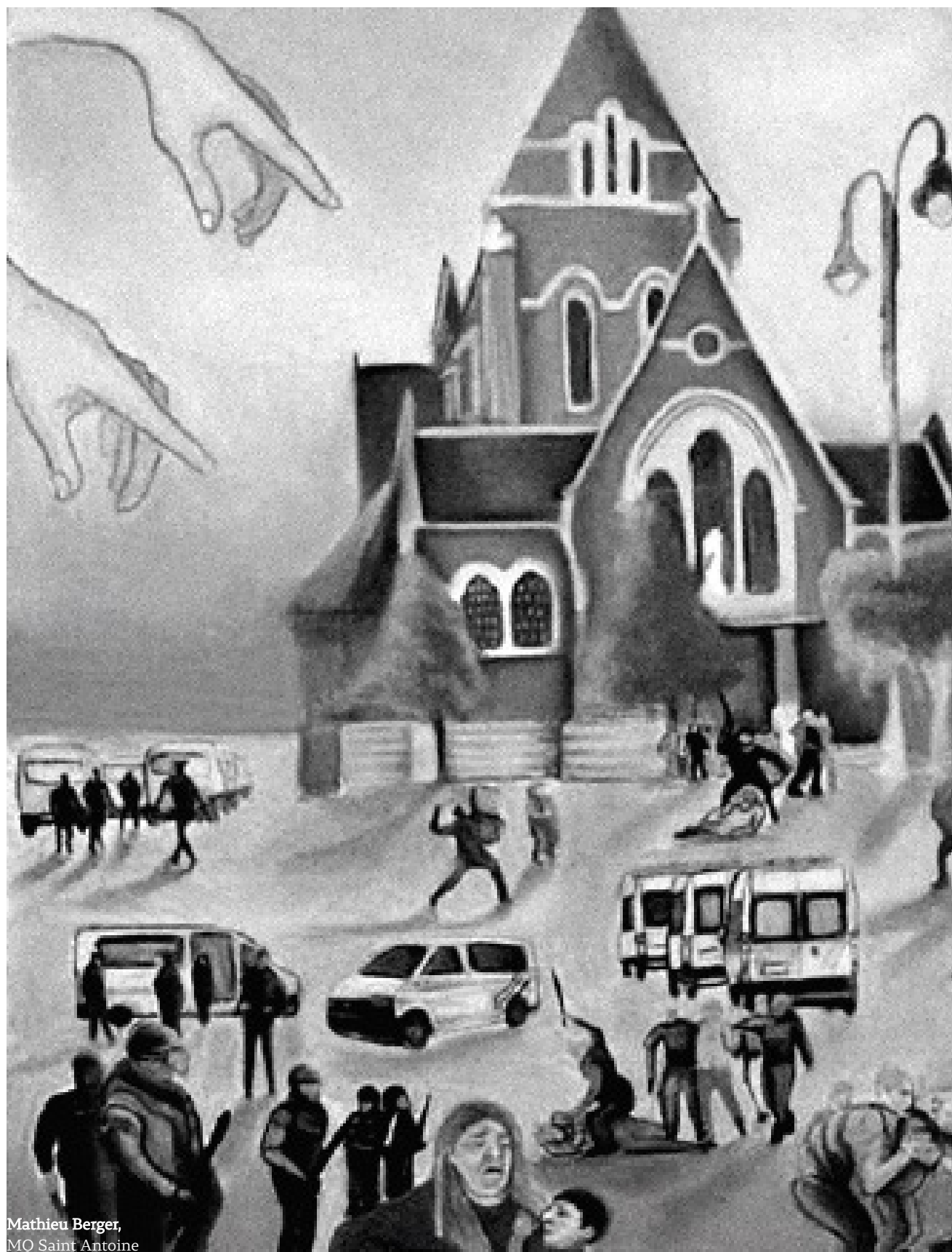
Des habitants du quartier y assistent. La rage monte. Ton corps, c'est comme un réservoir, un habitacle, une sorte d'archive mouvante et fluide qui garde toutes les violences. Tu les as empaquetés. Et là, quand tu vois Rachid au sol, tu n'en peux plus. Ça va bientôt sortir et exploser. C'est comme la réminiscence de tous ces instants que l'on accumule dans son corps et son crâne, on devient un corps qui archive toutes ces agressions de tous les jours, car oui c'est tous les jours, pas juste un 10 mai, pas juste une semaine, pas juste un «moment» dans ta vie, non, non bordel, tous les jours, avec les contrôle de police qui vous dit mets-toi sur le côté car tu ressembles à une cible, tu es une cible, un ennemi. Ça t'énerve, ça te fait crever d'être une cible. T'aimerais parfois être personne, mais non. Et puis les entretiens d'embauche, les visites d'appartement, les regards se détournent, sourire poli, et tu dois encore et encore rentrer ta violence. Elle doit être répudiée, caché, tamisé, contrôlé. L'assimilation devient le seul chemin, parler plus français que tous les français et plus flamand que tous les flamands, être parfait, plus que tout, et puis...

«Et puis et puis
et puis désastre
parlez-moi du désastre
parlez m'en

Ma mère voulant d'un fils
mémoire si votre leçon
d'histoire n'est pas sue
vous n'irez pas à la messe
dimanche avec vos effets du
dimanche cet enfant sera
la honte de notre nom
cet enfant sera notre nom
de Dieu Taisez-vous
vous ai-je dit qu'il fallait
parler français
le français de France
le français du français
le français français

Désastre
parlez-moi du désastre
parlez-m'en»

Léon-Gontran Damas, Hoquet, 1939



Mathieu Berger,
MQ Saint Antoine



Oui, parlons-en de ce désastre. Car tout revient, tout ce désastre vécu ici là, revient, par un déclic, lorsque je vois l'un des miens en souffrance, Rachid, l'objet d'une violence étatique en plein public, c'est comme avoir le miroir de la violence qui m'assaille dans mon être. C'est un choc qui crée d'abord une sidération, et qui progressivement, fait bouger le corps, le fait tressaillir, le met en mouvement.

Alors j'en ai marre, je crie, on se mobilise, on exprime sur les rues et les murs, les arrêts de bus et les voitures, nos présences, cassées, mais en vie. On met le feu.

Entre le 10 et 12 mai 1991, des émeutes surgiront, opposant une centaine de jeunes du quartier et les forces de police, cocktail molotov contre jet d'eau, mains contre matraques. Des présences qui dès lors se rassemblent, forment un groupe, une masse, dans une énergie collective, comme une prise de pouvoir. Les radios et les télévisions arrivent sur place, francophone et néerlandophone, pour enregistrer, mettre une «voix-off» sur leurs images capturées. Cette voix-off tente d'observer, d'être le plus objectif possible, pour laisser un maximum d'espace à notre interprétation.

Je me rappelle encore, lorsque les émeutes de Clichy-sous-Bois se sont déroulés, juste après la mort par électrocution de Zyed Benna et Bouna Traoré dans une centrale électrique le 27 octobre 2005, alors qu'ils essayaient d'échapper à un contrôle de police, les chaînes de télévision n'ont cessé d'apposer une voix-off, une voix froide, une voix blanche, une voix qui refroidissait, une voix qui imposait à son auditeur. J'ai eu peur, de ne pas sortir, alors qu'au collège, il y avait une énergie chez nous, chez les enfants de la seconde génération, comme un accord pour enfin nous exprimer. C'est fini alors le black-blanc-beurre. Ça s'était pour les parents.

Maintenant on voit que ces trois mots ensemble ne mènent nul part. Le «métissage»: plus qu'un doigt, mais tout un bras dans la gorge pour que ça sorte ces conneries, mais faut le faire bordel. Ces «voix-off» n'y comprenaient rien. Elles ont par contre ce pouvoir de démobiliser le corps, lui enlever toute énergie, le rendre vide, le faire s'asseoir et se taire.

FEU2FORÊT

Maintenant à plus de trente ans plus tard, une archive audiovisuelle fut tout de même créée par la télévision. A cette occasion, l'exposition FEU2FORÊT réanime cette mémoire. Elle tente de voir les survivances de cet événement dans une forme de contemporanéité, à travers différentes pratiques artistiques, entre vidéo, installation, dessin et performance.

A cette occasion, j'ai décidé d'inviter des étudiant.es du cours que je donnais à l'école de recherche graphique, ayant pour sujet «Le corps comme une archive de la violence» et prenant le livre *Les Damnés de la terre* de Frantz Fanon comme point nodal de notre réflexion. Nous visitons l'exposition.

Malgré le froid de cette période, je fus marqué par la profondeur de toutes les propositions artistiques présentées, à commencer par l'installation vidéo en trois écrans de Fatima-Zohra Ait El Maâti nommée «Le Filet II: Our Boys Cry Too» (2021), qui à l'aune des rassemblements demandant Justice pour Adil, met en scène trois hommes faisant face à des vidéos de violences policières projetées. Dans le silence de ces moments, des sous-titres, retranscrivant une voix muette, explorent et nous parlent de la manière dont la masculinité se constitue, se crée, depuis l'enfance jusqu'à l'âge adulte, depuis des lieux de marges, non

blancs. Cette masculinité racisée questionnée ici, est prise non plus seulement sur le niveau du genre ou de l'orientation sexuelle, mais aussi au niveau de la race. Ces données ne sont pas de surface ou seulement théorique, mais sont des données de vie, et implique une manière de vivre sa propre masculinité, et à fortiori, la gestion de ses propres émotions, de sa propre violence.

«A real man», un vrai homme, ça ne pleure pas, ça ne peut pas ressentir, ça doit tout garder. La force de cette installation est peut être aussi de nous donner un temps de respiration. Ces hommes qui font face à ces images, sont comme en pause, en arrêt. On contemple un miroir. Ce lieu du post-instantané, de la visualisation, du replay, ce peut être aussi un lieu de réflexion sur nos gestes, sur nos réactions, sur la manière dont parfois une révolte, a ce besoin pour survivre, de moments de pause afin de la reconduire. Se permettre aussi de verbaliser ce qui nous arrive, sur nos corps, en analysant les violences qui nous sont faites, sans les garder comme des trophées-blessures silencieux, des trophées individuels de batailles conquises, mais comme les témoignages d'une violence étatique, comme les archives d'une histoire de la violence.

Aussi la vidéo «Impro» (1998) réalisé avec Jos de Gruyter m'a touché, incroyable réalisation collectif par plusieurs jeunes de Forest, remontré à cette occasion. Le film, qui varie entre documentaire et mise en fiction de soi, a une énergie singulière, crée une représentation cinématographique d'une bande d'amis dans un quartier de Forest, qui rappelle par moment « La Haine » dans son jeu de lumière et de plan avec une ville, et la manière dont des corps racisés, grâce à un dispositif cinématographique ouvert et collaboratif, prennent le pouvoir sur leur propre image. On a pu voir comment certaines chaînes de télévision ont ce pouvoir de contrôler les corps et leur imposer une représentation sèche, froide, vide, terne, en somme affreuse. Ici c'est tout le contraire. Les jeunes prennent pouvoir de l'outil cinématographique, propose des plans

dans lesquels ils se sentent le mieux pour dire une chose ou faire une action. Il y a là des personnages qui se sentent dignes d'être en image, fier d'être ce qu'ils sont.

Après la visite, nous discutons avec Joachim Ben Yakoub, l'une des personnes derrière l'exposition qui nous avait invités, en cercle autour d'un feu d'un poil chauffant. Il y avait une dizaine d'étudiants. Nous sommes souvent revenus sur la manière dont un évènement comme celui des émeutes de 1991 à Forest peut avoir une résonance avec l'ici et le maintenant, depuis Saint-Antoine, depuis les quartiers même des évènements.

Il fait froid malgré tout. Nous tremblons. L'Open Mic va bientôt commencer, et puis le DJ Set après. Pour se réchauffer, nous faisons le tour du quartier, voir les lieux maintenant, où se sont déroulées les révoltes. Il fait froid ici aussi. Cet effort de visite dans le quartier ne sert pas à grand-chose en fait. On passe par l'épicier pour vraiment se réchauffer un peu et s'hydrater. Et puis on retourne, pour profiter de la soirée. Fin du cours. Chacun part dans sa direction dans la soirée. Je m'amuse dans ce moment, je sens une certaine tension monté chez les plus jeunes, mais je profite.

Puis, j'aperçois une étudiante, qui passe, très rapidement, pour sortir de la foule. Je ne la suis pas, je me dis que tout va bien. Alors d'autres étudiantes viennent vers moi, et me disent qu'elle vient de recevoir un jet d'extincteur dans le visage. Je cours et vais la voir. Son visage est plein de poudre blanche, son nez, ses vêtements sont blancs. Elle est sous le choc, désespérée... A chaud, elle veut absolument trouver les jeunes, pour qu'ils s'excusent de l'avoir enfermé dans les toilettes et asphyxier par bout d'extincteur. Mais nous réfléchissons. Ils ne s'excuseront pas aujourd'hui, ils sont montés à bloc. On attend. Peur que ne ça dégénère. On boit et mange quelque chose. On se rassemble autour d'elle. Les humeurs se détendent un peu. Ça fume un peu d'herbe, ça se détend.

Elle décide d'aller sur la piste, pour leur montrer qu'elle est forte, elle aussi. On l'accompagne, on danse ensemble. Et puis les jeunes implorent. Ils nous envoient des cannettes de bières près de nos pieds.

Après un temps, les jeunes seront mis dehors de force par les grands frères d'Artistory. Dans une conversation postérieure, Joachim me fait part comme la création de cette exposition fut complexe, les multiples collectifs impliqués dans sa construction ne s'entendaient pas nécessairement. Les conditions sociales de 1991 étaient toujours bien présentes, voir même palpables, à travers cette violence atmosphérique. Certains jeunes n'ayant pas accepté l'invitation à la réflexion artistique, jugeant que «Le hip hop c'est du bluff», ont été privés de presque une année de discussion préalable sur les émeutes de 1991, un événement qui appartient aussi à ces plus jeunes qui ont agressé mes étudiants, voir même surtout à ces plus jeunes qui ont agressé mes étudiants. Au fur et à mesure, il y eut comme une réappropriation de cette espace dans les fissures de FEU2FORÊT par ce qui s'était échappé, en même temps que se donnait à voir la remontée d'une envie de la détruire, ou de la détourner plus tôt, par bout de graffiti, à la '1312', et coup d'extincteur qui tapissait le lieu d'expo dans la volonté de l'éteindre ou de la repeindre peut-être.

Les étudiant.es de ma classe, étrangers.ères au milieu populaire et blanc.hes, et malgré leur engagement, leur solidarité honnête et l'intelligence de beaucoup d'entre eux, étaient sans le vouloir des menaces, des ennemies à l'espace, les symboles directs d'une oppression, d'une invasion. Aucune discussion n'était possible.

A LA SORTIE, UNE PAUSE

À la sortie de l'exposition, j'accompagne les étudiants, et nous tombons nez-à-nez avec la bande de jeunes. Ils sont une vingtaine, et sont déchaînés. Nous passons à côté d'eux, sans rien dire. Et puis l'un d'eux ne peut se contenir. «Sal gays, bande de sal gays!» Nous prenons de la distance. Ils continuent. Et une étudiante se retourne, n'en peut plus, «allez-vous faire foutre bande d'homophobes!» Et puis l'explosion. En restant au même endroit, ils commencent à nous envoyer des bouts de bois et des bouts de pierres. Ils crient. Nous avançons en rapide, et tournons à gauche. Malheureusement il n'y a aucune lumière dans la rue. Nous courrons. Mais quelque un nous suivent, et continue à nous envoyer des pierres. Prie par une pensée instinctive, je dis au groupe de partir. On discute un peu, mais il n'y a plus rien à dire. Partez. Je reste. Ce n'est pas que je suis plus fort, ou plus musclé, ou plus intelligent... Je n'ai rien de plus, si ce n'est que je leur ressemble, que j'ai déjà ressenti cette haine qui les anime là.

Ils partent. J'attends en milieu de rue, dans le noir. Un jeune arrive, 12 ans, tout petit. Et il m'a vu, il a vu que je ne courrais pas. Il a pris peur. Mais en même temps il sentait mon calme.

Et puis c'est la pause dans ce monde de merde.

On s'est regardé.
Plus personne n'avait peur, ni lui ni moi,
on a juste attendu que le bruit du monde
s'arrête, pour s'accorder sur notre haine
partagée.
La respiration nous a été permise, un
temps.

Une pause.

Le garçon ne pouvait plus rien faire, car
s'il me
frappait, il se frappait.
Alors stop.
On a juste un temps écouté nos corps en
silence, comme le début presque d'une
compréhension.
C'est peut-être là que l'on peut voir de la
résistance, dans le fait de partager avec
un autre, le vide qui règne en notre être.

J'ai presque à un moment fermé les
yeux. J'étais comme bloqué à la rue
nocturne.

La violence est toujours là,
elle ne part pas.
Une émeute ne suffit pas à faire sortir
le vide et l'amertume et le feu et toute la
misère du crâne de tes enfants.
C'est juste un début.

Le garçon en face de moi, c'était moi,
dans cette nuit, il y a une quinzaine d'an-
nées, et je voulais comme lui seulement
voir autour de moi le feu, je voulais voir
la fin.
Quand j'ai repris
conscience, je lui ai dit avec une certaine
énergie, que j'y retournais, au lieu. Il a dit
ok. Alors il a couru, je l'ai vu courir, vers
ses potes, comme moi, avant, et je sais
que cette pause ne suffira pas à l'aider.

Quand je l'ai vu, je me suis dit, qu'à
son âge, j'avais aussi déjà perdue mon
enfance.

Je me suis dit qu'on a
jamais eu le temps d'être enfant en fait,
de sourire ou de pleurer
au maximum, ou de se dire que c'est les
vacances de manière pleine et
entière, juste un moment, comme
Rachid.
Non, c'est pas possible
en fait.

Tu fermes ta gueule, c'est tout. Tu ne
ressens rien. C'est tout.

Mais j'ai dit merde, et quand le garçon
est partie, j'ai ressenti des gouttes
montés à mes yeux, et je les ai laissé
aller, dans cette pause.

J'ai laissé un peu du reste de cet enfant
s'exprimer. Après on verra.



Riots of May 10-12, 1991 in Forest.
(c) Antonio Garcia Gomez





Riots of May 10-12, 1991 in Forest.
(c) Antonio Garcia Gomez



**SURROUNDING A
NON-CONSUMING
FIRE,
WITHOUT
CAPITAL
LETTER.**

**MARIELLE
PELISSERO**

Forest, 1991. One more abusive control turned into a police blunder. One more transgressive instance illustrating the way a part of the inhabitants of Brussels were kept on the border of society, with capital S. Conveniences and behaviors induced by institutions and societal structures, discriminated a specific part of the inhabitants of Forest, keeping them at bay from justice, achievement, value and recognition. No matter what they did, their affiliation to the margins detectable in their bodily features and manners, they would receive nothing but aloof coldness. On that day in May 1991, as the cold intensified, penetrating the heart of the youth set Forest ablaze.

The remains of this fire were thrown into a mass grave, scattered in people's memories and in the archives of the media and press, at a safe distance from official history, with capital H. To remember this fire; Naïma, Joachim, Najib and their friends exhumed the parts and created FEU2FORÊT, a space-time to gather around this memory. The same way we gather around a deceased body, to mourn.

FEU2FORÊT took place on the ground floor of Maxima, a third place located on the outskirts of culture, with capital C. It was partially occupied by the hip-hop collective Artistory, hosting FEU2FORÊT and welcoming the artists, the artworks, the memory of 1991 fire and the audience for a couple of days. Maxima used to be an old tire factory but transformed into a community center for the neighbourhood of Saint-Antoine in Forest. The ground floor, where FEU2FORÊT was about to take place, was filled with rubble, residue from different ongoing

ateliers. So, Naïma, Fadel, Joachim and all volunteers cleared the rubble, cleansed the space and replaced the residue with different memories of revolt. The space was cold and wet on these November days. The volunteers guarding FEU2FORÊT, joined by some visitors taking a moment for a casual conversation, would hang around a single umbrella-shaped outdoor heater, which burns quietly, for hours, with a real fire.

With three decades interval, FEU2FORÊT's memorial matter overlapped with the present situation. The cold and the fire stubbornly resisted. However, something had changed. FEU2FORÊT was made in the margins, by and close with those who inhabit them. They chose to stay there, aside, to re-appropriate the means of artistic production. They refused to leave. They refused to join the official culture, with capital C too. They did not wait for an institution to invite them. Distinctions, such as capital letters, eat away at the density of social life, of their features and manners. Formality, propriety, officiality, can remain in the hands of those who praise them. For FEU2FORÊT, what matters most was company.

Artistory hip-hop collective members set the tone. They warmly hosted FEU2FORÊT, as they master the art of welcoming. They cracked jokes, laughed, walked out and came back with hot tea. They ask you how you were feeling, if you were hungry, how your day was. The harshness of life on the border of the capital was tempered by their warmth and the informal atmosphere it created.

A formal art show would have considered the 1991' fire from a distance, as an historical event. Deconstructing possible links with the present situation. The stakes were different here: FEU2FORÊT was not just another art show. It reminds me more of a hearth, in both senses of the word: a fireplace and a home, where people gather around the fire, where a wake could be held. A space-time of company, a shelter to feel the condition of life in Forest is heard, seen, but also shared with other neighbourhoods, in the margins of other societies too. In 1991, but also before, after and today. FEU2FORÊT alleviated feelings of isolation, rendering palpable that, what you experience and feel as an individual always already resonates on different scales, larger than yourself, larger than your neighbourhood, longer than different lifetimes.

The wake that was held during FEU2FORÊT was a practice in passing on the care of fire, but also the care for fire, to keep it alive. To watch it burning. To maintain it. Across generations, across margins. The care of and for fire consists in keeping it burning without letting it consume its surroundings at any unexpected moment.

On FEU2FORÊT last day, which was a Sunday afternoon, both artists and visitors arrived late, but clock time did not watch over this wake. Capitalized time didn't govern there. When everyone arrived, instead of the officially announced artist's talk series, people huddled around the heating fire, under the aegis of 1991's memory. They shared a conversation not only around but about the fire, the present fire, about the cold of present experiences with non-margin society. Teenagers

discussed their experience, 20 something elders told them to do this or that. Mothers told them to behave. To be careful, at least.

While a formal art show would have turned 1991's fire into something aesthetic that no longer heats. FEU2FORÊT cared for this memory, for this fire, as though something mystical was in there, as though this memory had once been someone loved, somehow. As if it was of prime importance to know of this fire, to practice this warmth, to exercise this love. To discuss, argue, cook together to get by - to navigate this cold you better keep the fire burning.

From this memory of riots, from the harshness of its conditions, FEU2FORÊT opened up a space-time for aesthetic sociality. The hearth and the wake that FEU2FORÊT set up was a time and a space of surrounding.

The word "wake" carries the idea of the margins, of a time before and after - in the sense of the trail a ship leaves behind just after its passage, but also in the sense of the French word for wake, "la veille", the day before. FEU2FORÊT is about surrounding time and space in the margins. To watch the fire, to get by with the cold, to watch over the fire, to hold the nights and hearts a-wake. Whereas a formal art show would focus on measurable facts, events and objects, at the expense of its surroundings. FEU2FORÊT welcomed us to practice sociality, to experience the density of the hearth.



Riots of May 10-12, 1991 in Forest.
(c) Antonio Garcia Gomez



Riots of May 10-12, 1991 in Forest.
(c) Antonio Garcia Gomez





Riots of May 10-12, 1991 in Forest.
(c) Antonio Garcia Gomez



LISTENING TO
THE THICK
SMOKE OF PAST
STORIES, WHILE
PARIS,
LONDON AND
BRUSSELS
ARE BURNING

JOACHIM
BEN YAKOUB

At some point we all had to
learn how to see the invisible.
the unborn,
the unremembered,
the discounted,
ourselves.
we would have to add the spirit
to the air
if it wasn't already thick with it.
For us it was a matter of what
you can call ritual.
repetitive action.
we fed the gods that were
ourselves
by feeding each other.
we made the sounds that were
our angels
by singing aloud.
we proved the lie that lay in
wait through touch in secret
and in public.

we made meaning
out of the mess
by what we did.
and what we continued to do.
once is a moment.
twice is time travel.
There are very few things that
you are doing
for the first time.

Alexis Pauline Gumbs¹

It is now 40 years ago in France and England, 30 years ago in Belgium, when different relegated urban neighbourhoods in these European countries took fire. A memorial, monument, or even a reference in the curriculum, is nowhere to be found. The smoke generated by these riotous and righteous forms of refusal, is by contrast still very present, still asphyxiating. The fire still burning different postcolonial metropolises, was ignited by persevering police control, sharply cutting through, compartmentalizing urban space and restricting movement, hampering respiration in neighbourhoods overpopulated by an already damned class of “immigrant workers”. Pointing out the lack of monument or allusion in the curriculum or canon is not a demand for recognition, quite on the contrary. Conscious of your malediction, we don’t want to be pushed back in your game. Nor is it a question of fetishizing the past, to romanticize, disembodiment or dismember revolt as mere spectacle. Starting from the impossibility to represent ourselves or to be represented, it merely proposes to compel us to ask from where and in what forms stories can be told, be made to reverberate and finally burn down the simulacrum of History.

As murmured by Fred Moten, history might not repeat itself, but it does rhyme.² Decades of political disputes and structural adjustments pushed the limits of what can be thought, imagined and done to fascist extremes, but could not prevent the inhabitants of these banished quarters to continue breathing, moving and laughing. Despite increasingly fatal police violence, these inhabitants reclaim their right to a free and dignified life, their

right to refusal, all the while escaping the spell, preparing for self-defense. With Sylvia Wynter³, the impossibility to think of a monument or reference in the curriculum or canon, rhymes with a longer history of enslavement. This rhyme allows us to re-imagine relations between decades of revolt in the postcolony of metropolitan suburbs in Europe and hundreds of years of similarly silenced revolt in its colonies. History is in this sense indeed a form of grand fiction story, only briefly interrupted through revolt. Often miscast as (race) riots, these sudden insurrectional and explosive movement and moments are immediate and instantaneous epiphanies suspending, if not subverting this all too resilient fiction of historical time. Allowing, at least for a temporary moment, truth to be spilled and whispering to be heard:

“They do not know what we have seen, for no place has been found in their history books for the fire that burnt us.”⁴

The revolting rodeos of burning cars continuing until today, are thus not only surrounding the redundant police on the ground and the hardening whiteness of society at large, they also surround the authors of this very thin but ever prolonged fiction called History. Following Wynter, these surrounded histories are not per se written by those holding the pen, they are written by the external forces holding together what she calls the plantation system, driven by the imperialist powers of the market economy.⁵ Dubwise, Michel-Rolph Trouillot⁶ echoes Wynter’s understanding of history as the fruit of power marked by its

invisibility, challenging us to expose its roots. These are to be found in the struggle, collision and at times clash between the plantation and the plot, two systems with deeply opposite ideals that in their enmeshment create the conditions through which stories are told and decide which ones remain untold.

“Give me your identity card, Mimoun!”

This is how the police-officers last words must have sounded, before taking the young man’s life. You do remember the pyrrhic victory over ‘Het Bad-Le Bain’ discothèque in Brussels, ransacked in spring 1991, as a white middle-class minority occupying public space enclosed the club and did not have to abide by the same controlling and at times lethal local police forces on the ground, systematically denying entry to its neighbours? There are indeed very few things that you are doing for the first time, but you do remember the one police control that made the bucket of police violence overflow, again. First as a moment, then as time travel, but you do remember Mimoun, who on a hot summer night in August 1991, had the tragic misfortune to kick an empty coke can in sight of the law, embodied in blue, while strolling on the Grand-Place of Brussels with friends. “Death for a can of Coke”, the headlines in local newspapers read. Repetitive action, but you do remember. The young man from the neighbourhood who passed away without a name, expulsing his last breath in a police chase, as the criminal was driving a stolen car. We indeed proved that lie in secret and in public, you remember.

Abdelmayak Sayad’s idea of the subterfuge as the continuation of colonization by other means challenges us to dwell on a duality engrained in the plantation itself. Looking over the shoulder of storytellers trapped in the monotonous regime of the plantation, it becomes intelligible how a certain coloniality, a way of knowing and sensing the world proper to that regime is domesticating all bodies, while at the same time exonerating and making compliant those that are recognized for their talent to tell different stories as an alibi.⁷ Hence, the significance of cultivating plots – as they were the first and last story told – in a caring and loving communal rhythm, a rhythm of keeping ancestral seeds for generations to come, as we will eventually return and take what is always already ours. Contrary to the plantation, the plot evades any form of captivation, domination, appropriation or cooptation by external commands holding together the plantation. Stories, like seeds or land, are cultivated not for their profitability on the market economy and its alienating exchange value, but as a fundamental human need to simply live and survive as sentient beings. Business as usual is time and again being refused, holding space for stories of earth beings and their more-than human needs, cultivating autonomous resorts in relation with a world of use value. By refusing the scorn and contempt of the plantation, its monuments, curricula and canon, refugia emerge where History can be questioned, plots are generated where muzzled stories can be murmured, where silenced histories can re-emerge. Plots in their deep discursivity can facilitate new languages, novel ways of telling the

stifled stories, necessarily questioning omniscient and omnipresent narrative formations produced in the plantation, questioning historical facts and myths, the Manichean history taught in schools, melting the very materiality of public monuments to steal it in return. Refusing the call to order generates the conditions of possibility for different embodied monuments to be raised that can relate to a looted memory and dignity without falling into the veneration fallacy of the individual, however glorious. Without elevating anyone as the one, as the special one, not even Lumumba or Abd el-Krim.

“There are no stories in the riots, only the ghosts of other stories.”⁸

Let us not forget the lingering possibility to refuse being the witness, whenever a random journalist asks us for “a story”, escaping his plantation to cover a brief moment of revolt. Since the fire was ignited in the neighbourhood of the Minguettes in 1981, the Brixton district in the same year in London, or the municipality of Forest a decade later in Brussels,¹⁰ many stories remain untold, many question and exclamation marks unheard. There are indeed only very few things that we are doing for the first time.

Justice pour Mehdi.

Haunted by these stories, storytellers remain trapped in the choice to abide by the freedom to realize their individuality all the while being subjected to liberal forms structured by the market economic or to return to different autonomous forms imbued with use-value, following the lively impulse of creation pulsated by the simple and shared necessity to move and breath.

Justice pour Mawda.

We will decide to embody history in our own person and surge again into your forbidden neighborhood.

Justice pour Adil.

As indicated by Sylvia Wynter, it is not (only) a racial clash, but also a clash between different levels of awareness of opposite but entangled infrastructural value systems arranged by labor, land and capital, that enable some stories to be heard and others to remain unheard.¹¹ Isaac Julien and Kobena Mercer notice how situated point of views elaborated in the plot speak, over and again, against the mythification of colonial pasts in stories produced and told from generation to generation in the plantation.¹²

Justice pour Lamine.

Questions of race, difference and otherness emerge as ideological formations, as innumerable stories told in the plot are being de-marginalized and stories told in the plantation are fundamentally being questioned. Marginalized stories can be heard subverting the cunning and estranging exchange value and its extractivist relations, shedding light on the possibility of abolishing the dual regime of the plantation, its curricula, monuments and canon. Canonical authority destabilized, decentered and unsettled. With Moten and Harney, abolition vibrates in its most fulfilling and uncanny elucidation, not “as the elimination of anything” but “as the founding of a new society” that “disturbs the critical going on above it, the professional going on without it” that “one can sense in prophecy, the strangely known moment, the

gathering content, of a cadence” that “one can sense in cooperation, the secret once called solidarity”.

Carried by her community, the author of untold stories imbued with a profound sense of justice resists and dismantles the fiction of History, as s.he merely speaks in the surround, transforming described realities into an accumulation of always fleeting verities. Compared to the Carribean or the Americas at large, the revolting presence of colonized subjects is only a very recent phenomenon on European territory. It is not even a century that plots are being cultivated and new societies are founded in the hearth of empire, the birthplace of the original sin. That uncanny space where bodies on the run can find refuge, but also where the lineage of the anti-colonial finds itself in a decolonial impasse face to face with its perpetrator, longing for the possibility of repair, a possibility time and again soothed by a shared unrepairable brokenness. Driven by the will to live, conscious by the debts we owe and live in, there seems no other option than recreating (use) value, inspiring different strategies to dismantle the roots of and routes leading to the plantation, on the site where the violence of history was always silenced so that wealth and capital could be accumulated. By speaking close to every breathing body on the run, new societies are founded on the stubborn impossibility of repair in the brokenness of ancestral constellations, re-inventing different economies that can humble humanist pretensions and their will to power. If we decide to live, embraced by a passion for life, destiny is bound to respond and the

desire to power to dissipate into thin air. Bright points on the horizon are shedding light on the possibility of an internal outside, where communal values in the surround can abolish the impossible reality in which we are inevitably entangled in an ever expanding now. Indeed, the possibility of marooning, flight and fugitivity is born and re-born here in the plot as sanctuary, congregating in relation, cultivating seed by seed new caring ways to tell and re-tell still flourishing, but well-guarded stories. What is left then, is just a question of listening to the thick smoke of past stories, while the present is burning.



1. Gumbs, Alexis Pauline. *Dub: Finding Ceremony*. Duke University Press, 2020.
2. Fred Moten *History Does Not Repeat Itself, but It Does Rhyme*, in: *After Year Zero* in: Anselm Franke, Annett Busch. *After Year Zero: Geographies of Collaboration*, 2015.
3. Sylvia Wynter, "Novel and History, Plot and Plantation," *Savacou*, no. 5 (June 1971): 97.
4. Reid, Victor Stafford. *New day*. London: Heinemann, 1949. in: Sylvia Wynter, "Novel and History, Plot and Plantation," *Savacou*, no. 5 (June 1971): 97.
5. Sylvia Wynter, "Novel and History, Plot and Plantation," *Savacou*, no. 5 (June 1971): 97.
6. Michel-Rolph Trouillot. *Silencing the past: Power and the production of history*. Beacon Press, 1995.
7. Nacira Guénif-Souilamas *Standing Still looking over the artist shoulder* in: Bouchra Khalili (2018) *Blackboard*. Paris: Jeu de Paume.
8. Black Audio Film Collective's *Handsworth Songs* (1986), directed by John Akomfrah,
9. Hajjat, Abdellali. *La marche pour l'égalité et contre le racisme*. Paris: Éditions Amsterdam, 2013.
10. Rea, Andrea. "Jeunes immigrés dans la cité." *Citoyenneté et politique publique*, Bruxelles: Labor (2001).
11. Sylvia Wynter, "Novel and History, Plot and Plantation," *Savacou*, no. 5 (June 1971): 97
12. Julien, Isaac, and Kobena Mercer. "De margin and de centre." *Screen*, 29, (4), 1988: 2–11.

PUBLIER ET
REPRODUIRE
DES ARCHIVES
VULNÉRABLES

OLIVIER
MARBOEUF

Lorsque l'on parle de la vulnérabilité d'une archive c'est souvent pour évoquer sa matérialité et la nécessité de la protéger de la destruction. Que l'on pille des morts ou des vivants, que l'on brûle des lettres ou des livres, que l'on bombarde des sites, que le syndrome du vinaigre vienne dévorer de précieuses pellicules ou que des images finissent par disparaître de la surface photographique, se pose toujours la même question des conditions d'écriture de l'histoire. A cette vulnérabilité matérielle des artefacts et des sites de mémoire s'ajoutent d'autres régimes de fragilité dès lors que l'on s'intéresse aux archives d'un point de vue minoritaire, à leur constitution, leur conservation mais aussi à la manière dont celles-ci participent à un devenir imaginé par et pour une communauté donnée. La production mais aussi la conservation/ confiscation des artefacts par les institutions les plus puissantes – qu'elles soient publiques ou privées - participe de leur capacité à imposer un récit dont il ne peut nous échapper qu'il est *armé*. L'histoire ainsi produite repose donc à la fois sur la propriété des artefacts – ce qui permet d'en limiter si nécessaire la diffusion - mais aussi sur les moyens à disposition afin d'imposer un certain assemblage de faits et des causes. Ce deuxième point est essentiel pour comprendre ce qu'il pourrait advenir des archives minoritaires qui sont le sujet de ce livre et dont j'aimerais interroger ici brièvement les conditions d'existence, de publication, de reproduction. Si l'on élargit l'idée d'archive à toute forme – matérielle ou immatérielle, morte ou vivante - qui permet de produire l'histoire d'une communauté, il est alors possible d'identifier différentes qualités et fonctions de la dite archive et notamment, sa valeur de preuve d'une part, sa valeur d'échange, matérielle et

financière, de l'autre. Et enfin ce que l'on pourrait appeler sa *valeur de reproduction* dont je vais essayer d'explorer le sens à la fin de ce texte.

L'archive comme preuve est au cœur des dispositifs historiographiques et légaux. Elle est de ce fait un terrain de conflit à la fois scientifique et politique. Ce qui va nous intéresser plus particulièrement concernant les émeutes de 1991 à Bruxelles, au même titre que pour d'autres révoltes et résistances populaires, sera d'apercevoir comment une mise en récit minoritaire peut combattre les fictions policières et pacificatrices des états-nations et des puissances industrielles et financières. Rechercher, exhumer, collecter des archives-preuves minoritaires, souvent fragiles, participe d'un geste nécessaire contre les falsifications, les spoliations et pour la construction d'un projet de reconnaissance, de réparation et d'émancipation. Cette recherche n'est pas toujours aisée. L'historienne Arlette Farge a montré, au fil de son remarquable travail sur l'histoire populaire de Paris au XVIIIème siècle qu'il était parfois nécessaire, du fait du monopole des dispositifs narratifs de l'Etat, de construire une méthode *négative* pour rendre compte des faits et gestes culturels du peuple. Méthode négative au sens où elle engage une recherche au sein même des archives de la répression – policière notamment – pour donner à ressentir et à voir en creux des comportements sociaux et des résistances populaires qui souffrent de leur absence d'outils pour inscrire leur propre récit, mais dont on retrouve des traces dans les mains courantes et autres minutes de procès. On rencontre en réalité des problématiques voisines, liées à la puissance du récit d'Etat, lorsque l'on s'intéresse, comme dans ce livre, à une histoire

minoritaire contemporaine, au seuil d'un *devenir-archive*. Par-delà les documents disponibles et histoires cachées dans la banalité violente des langues administratives et médiatiques, il est possible de s'intéresser afin de composer une archive à tout un ensemble de voix, de formes de vie, de gestes, manières d'être et de transmettre. Cela nécessite de se tenir au plus près des personnes concernées et de coproduire avec elles les traces qu'elles peuvent encore partager. L'archive-preuve d'une telle histoire minoritaire est ainsi inscrite en partie dans le corps même des témoins dont on aurait tort de limiter le savoir à ce qu'ils ont vécu directement et sont capables de formuler. Il nous faut considérer que ces témoins sont aussi des sites de mémoire, traversés par des histoires et des voix qui les hantent, par la répétition d'autres histoires. Cela nous mène à penser que la conservation d'une telle archive implique des performances collectives dont la forme et les conditions de réalisation restent encore largement à inventer.

La valeur marchande de l'archive est une autre histoire dont certains aspects sont plus évidents que d'autres. Quand l'archive prend la forme d'objets plus ou moins précieux, à la fonction culturelle et rituelle, les pratiques de déplacements / spoliations produisent des ruptures de plusieurs ordres – comme on a pu le constater lors du débat inachevé autour de la restitution d'objets africains notamment. Ces vols et acquisitions sous-contrainte, dissimulés derrière un discours universaliste ont créé des interruptions fatales dans le récit historique et esthétique de sociétés en plus d'une extraction de valeur matérielle et d'une punition symbolique infligée aux vaincus et autres résistants - dont on a parfois pas hésité à subtiliser au

passage tout ou partie des dépouilles pour interrompre jusqu'aux pratiques de deuil. D'une certaine mesure les spoliations occidentales augmentent la valeur marchande d'artefact-archives en même temps qu'elles diluent leur valeur d'usage rituelle, dévie leurs narrations, brouille leur généalogie par un exercice de classification et de re-nomination autoritaires. Mais si ces réalités propres à une marchandisation des arts dits premiers et à leur économie muséale notamment sont aujourd'hui assez largement connues, il ne faudrait pas non plus négliger les opérations économiques produites par la fétichisation d'autres formes d'archive dans le champs de l'art contemporain où la plasticité des catégories néolibérales a permis d'absorber jusqu'aux archives minoritaires et militantes, apparemment les plus récalcitrantes à l'économie de marché. Cet autre marché «symbolique», sous l'emprise des spasmes du *columbusing*, de ses désirs fiévreux de nouveauté et d'inédit, a donné naissance à de nouvelles formes d'extractivisme et de déplacement des sites et valeurs d'usage des archives. C'est bien en tension entre l'approche de la société civile, entre la nécessité de créer des communs du savoir et ce deuxième foyer de valeur que composent les institutions culturelles actuelles – inscrites dans une chaîne de dépendance qui incluent artistes, auteurs, curateurs, éditeurs, universitaires... - que l'histoire des incendies bruxellois de 1991 doit imaginer son fragile régime d'existence.

Comment éviter ce devenir fatal de marchandise culturelle pour des événements dont la puissance de transformation et les conséquences politiques semblent avoir été suspendues pendant trois décennies? En imaginant peut-être une pratique de

conservation particulière qui pense l'archive minoritaire – et toutes ses dimensions matérielles et immatérielles – non plus comme une preuve ou comme une valeur sur les différents marchés de la visibilité mais comme un «blueprint», une épreuve, un précédent. Une trace qui engage la reprise, la répétition dans un nouveau contexte d'une tentative d'émancipation inachevée. En somme, en défendant une pratique abolitionniste de (re)production du vivant qui implique un engagement réel et une responsabilité dans ce que l'archive minoritaire propose de changement radical. Ceci pourrait être le point de départ d'une autre manière de considérer les enjeux d'une publication en lui donnant le sens d'une réapparition, d'une nouvelle occurrence *d'événements-devenus-archives* vers des *événements-à-venir*. Entretenir le lien entre «ce qui s'est passé» et «ce qui pourrait encore se passer» me paraît être une manière efficace de prendre de la distance avec l'économie fétichiste de l'archive – basée justement sur la rupture de ce lien – et de restituer à l'archive sa valeur de récit d'une expérience de vie possible pour une communauté. Publier dans une perspective abolitionniste implique alors de revenir sur des terrains de réalisation du vivant dont l'archive indique l'existence, vers lesquels elle *fait signe*. Ce qui pose la question du lieu de la publication mais aussi de la communauté interprétative qui va «rejouer» l'archive, en faire une nouvelle tentative de vie et ainsi la conserver vers le vivant et non dans la forme réifiée et morbide d'un artefact de l'art. Ces communautés d'interprétation devront aussi apprendre à se composer dans différents lieux et reproduire l'archive avec celles et ceux dont la vie est en danger afin de transformer des existences produites comme criminelles en vies bonnes et vivables. Ce n'est qu'à ce prix que le

geste de publication / reproduction de l'archive changera de nature et quittera les passions tristes de l'extractivisme culturel. Il est temps de pratiquer ce geste, de lui donner une consistance, de se confronter à ses exigences, en tâtonnant, en expérimentant afin de créer les conditions de nouveaux espaces culturels qui soient autre chose que les enclos d'un commerce de métaphores, mais des sites de performances qui entretiennent des liens profonds avec les gestes, les situations et les formes que produit chaque jour la société.



Riots of May 10-12, 1991 in Forest.
(c) Antonio Garcia Gomez







ROUND THE FIRE

P. 132 **Impro. Un été Bruxellois**
Ten Weyngaerde, Jos de Gruyter

P. 140 **The Straw that Broke
the Camel's Back**
BABEL

ج

P. 156 **Red street.**
The Paving Stones of the Earth

P. 161 **Rouge Rue.**
Les Pavés de la Terre
Baobab van de Teranga

3

P. 174 **Le Filet II:**

Our Boys Cry Too

Fatima-Zohra Ait El Maâti

P. 188 **Mes Mots Molotovs**

Code Rouge, RapSpel, Maja-Ajmia Yde Zellama

P. 220 **De quoi rêvent les martyrs?**

Nidhal Chamekh

P. 226 **Forest 9121**

Krasnyi Collective

P. 234 **Open Mic**

Artistory, With: Lewart, Sima, MAro,

Dtwice, RF, Pecto, Amn, Cr, Samitcho, Don H

**AUTOUR
DU FEU**

IMPRO. UN ÉTÉ BRUXELLOIS

Ten Weyngaerde, Jos de Gruyter
1998, Video

(FR)

Dans le court-métrage de 1996 'Impro. Un été bruxellois', un court-métrage réalisé par un collectif de jeunes motivés de Vorst, personne n'est laissé de côté. Qui ne veut pas devenir champion de boxe, cinéaste ou rappeur? Grâce à l'enthousiasme de Big Facó, les rêves se réalisent les uns après les autres. Malgré la situation critique dans laquelle se trouve ce monde chaotique, des histoires de vie, des rêves et des désirs divers se croisent. Soutenu par les 5 piliers du hip-hop et de l'islam et avec l'artiste Jos De Gruyter, tout le quartier a improvisé la représentation de ce qui n'était finalement qu'un jour d'été bruxellois.

Un film de Ten Weyngaerde, en collaboration avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et Art 23 de la Fondation Roi Baudouin. Ten Weyngaert est un des 22 centres communautaires de Bruxelles, une maison ouverte à Forest où la rencontre, le développement et la créativité sont centrales.

(EN)

In the 1996 short film 'Impro'. A Brussels Summer' made by a group of young enthusiasts from Forest, nobody is left out. Who doesn't want to become a boxing champion, a filmmaker, or a famous rapper? Thanks to the driving force of Big Facó, dreams come true, one by one. Despite the critical situation in our chaotic world, different life stories, dreams and desires intersect. Supported by the five pillars of hip hop and Islam and together with the artist Jos De Gruyter, the whole neighborhood improvised a performance of what was ultimately just a regular Brussels summer day.

A film by Ten Weyngaerde, in collaboration with the Centre for Equal Chances and the Fight against Racism and Art 23 of the King Baudouin Foundation. Ten Weyngaert is one of 22 community centres in Brussels, an open house in Forest where meeting, development and creativity are central.



Credits:

Avec: Fethi Belguenani (alis Fabo), Abdel Bentaha, Az-dine Aouragh, Jamal Ayi, Omar Bergallou, Jassine Dabachi, Zakaria Murcia, Said Benbouchta, Hicham Riyan

Scenario: Fethi Belguenani (alis Fabo), Az-dine Aouragh, Zakaria Murcia, Jamal Ayi, Jassine Dabachi, Abdel Bentaha

Concept et Realisation: Jos de Gruyter

Camera: Els Van Riel

Son: Robin De Blicck

Montage: Philippe Hubot

Mixage: Omar Perez

Coordination: Rita Pinseel, Marjolijn Barbier

Travail de Proximité: Peter De Blicck, Omar Bergallou

Rhymes K.otiques

FACO

Je vivais, mais
tranquillement dans
ton esprit
N'essaie pas de repousser
Le signe du mâle français qui
tenait l'époque
Vers les dimensions
hip-hop
Dont les portes
s'ouvriraient lentement
à l'esclave Big Faco et
Verbalistic
Est interprété dans mon
subconscient
Comprenant la théorie
des 5 piliers

Mec j'espère que
tu comprends
Le [Big Dom] à ma droite,
l'impact qui m'a donné
Afin de forger la vision la plus
propre à ma mentalité
Aussi sache que les



histoires de toutes
intelligence
Et préfacé en avant
Car j'agis
En priant, tu parles
de qui de quoi
De Facó

Plus la peine d'essayer de me
faire taire
Ce texte marque mon entré dans
le jaillissement du vocabulaire

Phase après phase, quand nos
problèmes se déphase soient
à la hauteur
Dès lors je découvre que les gens
sont malsains
Il te faut agir avant que tout
soit foutu, baiser
J'évolue dans un
monde chaotique
Ou la situation est bien critique.
Et loin de la justice
l'histoire [vaut pour...]





Donc je garde un œil sur
le vautour
Pas d'excuses
C'est clair ils donnent pour
le ministère
Ils veulent nous
manipuler comme de poupées
Nous coupé de façon
à abusé son émotion
Dans le paradis je ne veux
surtout pas de racistes



Jette un œil sur le passé
T'essaie de l'effacer,
personne ne se sent
concerné
Surtout dans le pire des cas mes
enfants seront enfermés
Un coup porté ils finiront
là en effet
J'évolue dans un monde
chaotique



THE STRAW THAT BROKE THE CAMEL'S BACK

BABEL, Instructieve Omroep

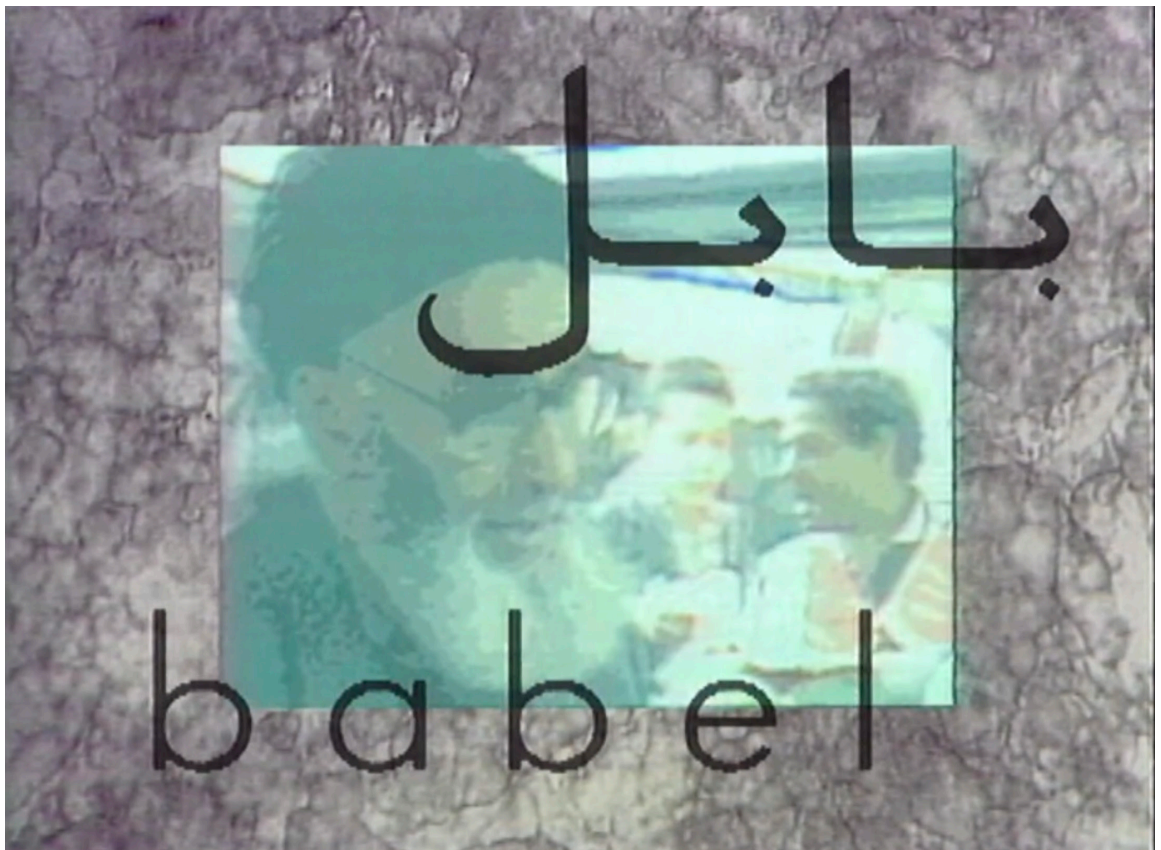
1991, Video installation, 2 screens

(FR)

Les révoltes de Forest n'étaient pas aussi spontanées que ce que l'on a tendance à penser. Elles ne sont pas non plus le fruit d'une journée. Elles sont le résultat d'une accumulation d'injustices faites aux enfants de travailleurs immigrés à Bruxelles depuis les années 1960. Pour FEU2FORÊT, nous avons traduit un reportage réalisé en 1991 en arabe et en darija marocain par Mohamed Bouchataoui pour Babel, une émission de la VRT à propos des immigrés maghrébins. Ce reportage historique démontre comment un contrôle d'identité violent de trop peut être compris comme la dernière goutte d'eau qui a fait déborder le vase. Le reportage nous fait entre autres parvenir un témoignage de Rachid Redouan, premier témoin de l'étincelle qui a enflammé les esprits.

(EN)

The Forest revolts were not as spontaneous as many people think. Nor were they built in one day. They were the result of an accumulation of injustices inflicted on the children of immigrant workers in Brussels since the 1960s. For FEU2FORÊT, we translated a 1991 reportage from Arabic and Moroccan Darija made by Mohamed Bouchataoui for Babel, a BRTN series targeting North African newcomers. This historical reportage shows how one, extremely violent ID check can be the drop that made the vase overflow. It includes a testimony from Rachid Redouan, the first witness to the spark that ignited the fire.



Credits:

Babel, Instructieve Omroep, VRT

Redactie: Mohamed Bouchataoui,
Mohamed El Khaldi, Mimoun Sastane

Translation: Abdelmalek El Houari

Regie: Mohamed Bouchataoui

Regie-Assistentie: Gino Vanspauwen,
Corinne Raes

Editing: Bart Sels, Marc Voets

Production: Bert Govaerts

Translation: Fayruz Yousfi

JOURNALIST 1 & 2: Good afternoon, dear viewers. Assalamu Alaykoun and welcome. In this program, we will discuss a special topic, the events that happened in some neighbourhoods of Brussels. The program will end with the song Word's Secrets from the band Wachm. But let's start with this week's news.

JOURNALIST 2: In May 1990, permission was granted to the city council of Liege, which resulted in the council refusing to register migrants who were not from the European Union. This settlement is part of decision 18 from the GOL law, which ended now. The minister of Justice refused to extend it. Thus, the city council of Liege is now obliged to register non-European Union migrants. Mister Gol, the former minister of Justice, condemned the «unreasonable decision» of the current minister of Justice. Gol considers that the situation of liege has not changed to alter this decision.

JOURNALIST 1: Edith Crésnon, the new French chief of government, nominated a singular minister to integrate migrants. The chief of government said that migration and integration would be a priority in her new mandate.

JOURNALIST 2: From May 15th, 1990, Spain has now obliged Maghrebi citizens to have a visa to enter its territory. Concerning tourism, the Spanish authorities are requiring Maghrebi citizens to have a two-way ticket and a budget of 5000 pesos to spend daily during their stay. As for Moroccan citizens living across the Ceuta and Melilla's borders, they do no longer need visas to visit the two Spanish cities just a Moroccan passport. Lastly, Maghreb citizens living in the European Union do not need a visa to cross the Spanish territory.

JOURNALIST 1: This week, Brussels is witnessing the same unrest between migrants and the police as other European cities. These unrests started from Forest and spread to other municipalities in Brussels. We are trying to understand as much as we can what happened. We gather testimonies from inhabitants in Forest who lived these events. We will see the summary of their testimonies in this small film report.

JOURNALIST 2: These are a few images from last week's events in Place Saint Antoine and the neighboring streets in Forest. These events did not surprise anyone, but what was surprising was the place it erupted. Indeed, Forest is well-known for its good treatment of migrant communities as Ali, an inhabitant of the municipality, says.

INTERLOCUTOR 1: Whoever you ask will tell you that there is no issue with the municipality of Forest. Saint Gilles is different. The place where the event erupted is located between Saint Gilles and Forest. The frontier of the two municipalities.

INTERLOCUTOR 2: There is no issue with all administrative errands, there is no problem in this regard with the municipality. If you need to extend your residency cards or do your paper, it's totally fine. However, our main issue is with the police.

JOURNALIST 1: If everyone says that there is no issue with the municipality, then where is the problem here? And why these events? It all started last Friday at around 9 pm with an argument between the police and a Moroccan guy, Rachid Redouane.

INTERLOCUTOR 3: It was Friday afternoon, I parked my motorcycle in the square. I even left my coat on it. I wanted to have a cup of tea just nearby, but I saw a police officer of Forest issuing me a fine. I left the bar and asked them what the reason for the ticket was. They said they give me a ticket because my motorcycle's license plate is not showing.

JOURNALIST 1: After a few arguments, the officers wanted to take Rachid to the police station. But Rachid ran to his place, to go and get his father and sisters. After a heated debate, the police officers violently beat Rachid.

INTERLOCUTOR 3: They grabbed my shoulder and kicked me with batons on my back. Then my sister came and asked them to stop. She is 25 years old. They beat her on her back and in her stomach too. We had to take her urgently to the hospital.

JOURNALIST 1: The incident that happened to this young man and his family last Friday is not an isolated case. In Forest, it happened several times already. Many people complain about the police's behavior in the neighborhood.

INTERLOCUTOR 4: It all started during Ramadan. Like usual, we hang out in different cafés around Forest. Two or three officers, well known, approach and harass us.

INTERLOCUTOR 5: Some police officers are well known and they are the troubled ones. They would come and ask for your papers in a not so respectful way. When you give them your ID card, they start pushing, body search and harass you. They try to provoke you and see how you are going to respond.

INTERLOCUTOR 6: It's a nightmare every time I must go to the police station. They will always talk bad to us and humiliate us. They do not have humanity.

POLICE OFFICER: I refute the specific relations between Forest's police and the youth of the neighbourhood. That does not mean that some police officers had at some point problems with some youth of

the neighbourhood. I do not deny it and it is always possible and probably accurate. But when the police force of Forest has a different behavior towards the youth of this neighbourhood, I say no.

INTERLOCUTOR 7: My wife is Belgian, my children are Belgian and I have Belgian nationality. Today, I went to the police station in Rue de Liège. I'll tell you about racism. I gave them my Belgian ID and asked for the certificate «bonne vie et mœurs». When he found that I have Tunisian background, he said, "your country is misery." I said: "my country is Belgium; I am Belgian."

INTERLOCUTOR 8: Some police officers of Forest indeed look for fights, as everyone said, as he said, three police officers control people's papers. Just randomly."

JOURNALIST 1: If what Forest's citizens say about police officers' behavior is true, public security officials argue that the police are trying to keep the neighborhood safe, especially amid youth's drug dealing.

INTERLOCUTOR 5: The police should do their work and keep us safe, but they need to have proof before arresting someone. If they catch someone dealing, they have proof against him. Then they should enforce the law. They cannot do this just randomly.

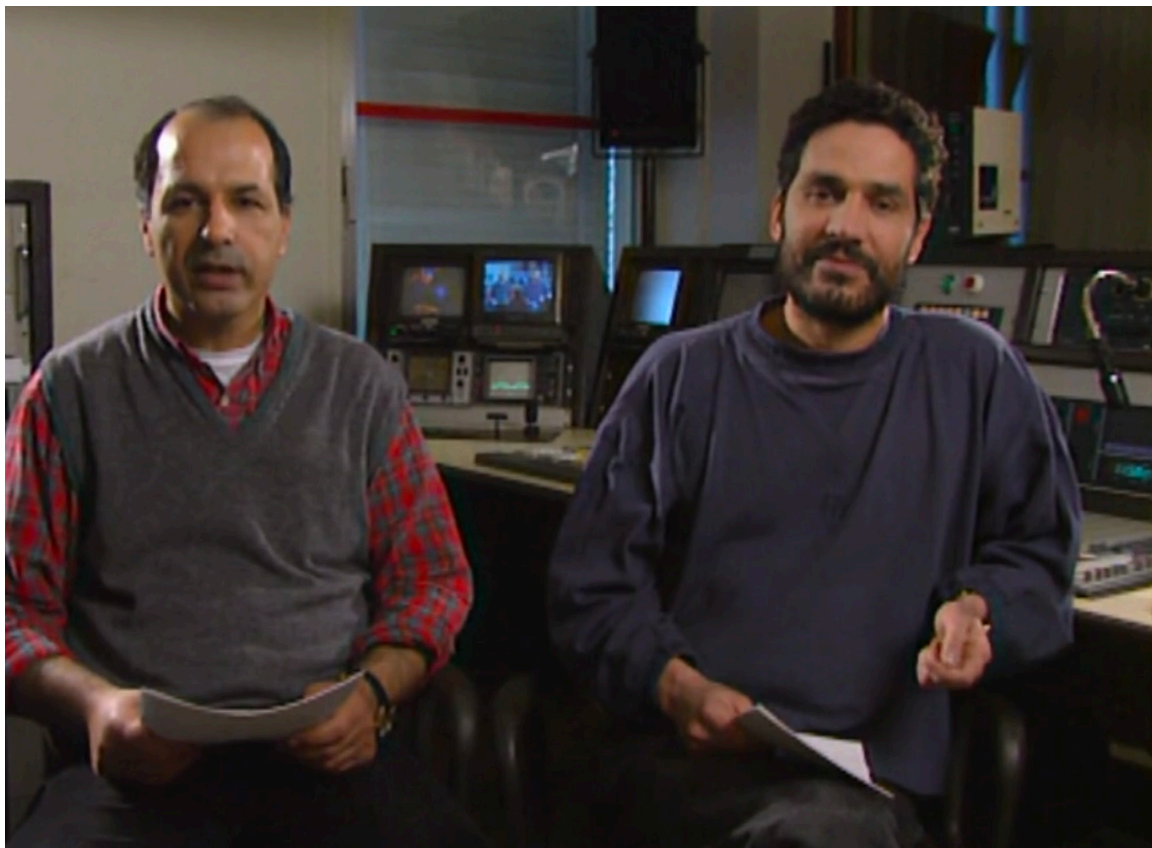
INTERLOCUTOR 2: They can do their job, but not like that. Not by beating and hitting our youth.

INTERLOCUTOR 9: No one is saying that the police should not do their job. Of course, they should. But this does not entail harassing the youth of the neighborhood and asking for people's papers every 5 minutes. That is not their job.

JOURNALIST 1: If police surveillance increases in Forest, it is probably due because youth spend their time in the streets and have nowhere else to go. They do not have access to sports clubs. Even the public swimming pool was sold to private investors and turned into a fancy nightclub that does not let migrants in.

INTERLOCUTOR 3: We used to have a swimming pool, but they turned it into a nightclub for rich people. You only see people with fancy cars, Mercedes, Ferrari etc. It is not for us. They do not allow us in there.

INTERLOCUTOR 8: Some people said that it is revenge against the swimming pool. It's impossible. How can I say it? The nightclubs are for rich people. They go in and vomit in the square before they leave.



(c) Babel, BRTN, 1991



(c) Babel, BRTN, 1991

INTERLOCUTOR 5: This nightclub brings a lot of noise. When it used to be a public swimming pool, the youth and people from the neighborhood used to swim. Now, with this nightclub for rich people, it does not even let us sleep.

JOURNALIST 1: The municipality of Forest only has one youth center that tries to organize cultural and sport events. However, it is a small youth center with limited resources. As Tahar Bensaleh, a monitor in the youth center, argued.

INTERLOCUTOR 10: The problem is that we have a lot of demands, but we cannot organize everything. We are doing our best to find other options and organize different activities. We even contacted schools nearby to host our activities there two or three hours per day or week.

JOURNALIST: In a press conference about Forest's events, the interior minister says that whatever the police does, it should not be an excuse to use tear gas against them.

INTERIOR MINISTER: If you let hundreds of young people, let alone thousands of young people, stroll along the streets for days on end, unaccompanied, without doing anything about it, so you get them in all languages, colors, races and nationalities, sooner or later you get difficulties. That is what is happening to us now. But, no mistake, even if one were made, can justify throwing Molotov cocktails.

INTERLOCUTOR 1: Violence was never an answer to these issues. Especially these kinds of problems. In different municipalities, Forest and many others. It's a national problem. We are talking about social problems. They could have tried to open a dialogue with the people of the municipality after these events. Of course, all of this is rooted in political problems and related to the way the Belgian state treats these communities. It can only be solved with political will, through a dialogue with the concerned, the Maghrebi migrants. Not with Moroccan or foreign authorities who are not concerned by these issues.

JOURNALIST 1: That is why a committee with the parents and the youth of the neighborhood saw the day of light. Mister Laarbi is one of the members of this committee.

INTERLOCUTOR 11: We had a meeting with the Mayor and talked about the events that happened. And we decided to organize ourselves and try to keep this neighbourhood safe.

JOURNALIST 2: What decision did you reach with the Mayor?

INTERLOCUTOR II: The Mayor agreed to reduce police patrols in the neighbourhood. She will also help us with other things that have yet to be decided. But the most important thing is the reduction of police patrols to avoid new altercations.

JOURNALIST 2: And the elderly and the youth all listen to you? You don't have any issue with them?

INTERLOCUTOR II: No, now they listen to us. They understood that something was happening against them.

JOURNALIST 1: While all was relatively calm in Forest, a young Moroccan man died Tuesday. He lived 100 meters from the square where the events erupted. At the same time, hostile groups distributed anti-migrants flyers. This only confirms the implication of foreign groups with specific agendas who want to take advantage of these events.

INTERIOR MINISTER: Yesterday evening, so I'm not talking about Friday, I'm not talking about Saturday. But that last night, one could already see a few familiar faces from the Vlaams Blok milieu and a familiar face from the Old Westland New Post dossier popping up near the Saint Antonius' place. Yes. But I'm not saying that's their work. I'm saying that. If there's a cadaver somewhere, certain species of animals will flock to it, of course. That's always the case.

INTERLOCUTOR 1: If there are political gains from these events, then it will probably benefit political professionals. Say political leaders, parties, officials and members of parliament. I am not aware nor concerned about this. If it happens, it will most probably benefit Belgians. I don't see any Moroccan in the circle of power.

INTERIOR MINISTER: Well, I think there are two kinds of people who have an interest in this kind of development. That is, on the one hand, the Belgians who build their political successes on racist motives and on the other hand, within that community, the fundamentalists who refuse and want to prevent any form of integration in that community.

INTERLOCUTOR 1: It's an accumulation of different forms of exclusion and social violence. It is a problem at the municipality level and educational level, a failure in education, unemployment, etc. The young Moroccan man lost his identity. He cannot find his cultural identity. As a person, that should be respected culturally and socially. All these accumulations can lead to an explosion. And in this case, this explosion occurred when the police violently checked the young man's paper. This was the straw that broke the camel's back. It's not spontaneous but a consequence of accumulations.



(c) Babel, BRTN, 1991



(c) Babel, BRTN, 1991

JOURNALIST 1: The news about the young Moroccan man's death and the right wing's mobilization in Molenbeek travelled in the capital. It sparked altercations in the municipality of Saint-Josse, Schaerbeek and Molenbeek, where people attacked police officers. These events showed that there is great dissatisfaction with some police officer's behaviors and harassment against immigrants. As Forest's council president said, these behaviors result from the working condition of the police corps.

MAYOR OF FOREST: Of course, on a corps of 140 men, with a normal capacity of 190. Those people are tired, they have to work during the weekends, for a low salary. The salary of police officers is not so brilliant. They need a degree of general secondary education and in Brussels they have to pass the second language exam, level 2. They need a high level for little money, so it is possible people are sometimes nervous. You also have a part of provocation on the other side. An old thing, sometimes also the police officers are a little...surprised.

INTERLOCUTOR 12: One day, I left the metrostation in Lemonier; two gendarmes were following us when we left the metro and wanted to take the tram. They didn't ask to see our tickets. They waited until we took the tram to control us and ask for our tickets. If he said it before, we would have said that he just wanted to control us and he has all the right to do so. But the fact that he waited until we were in the tram wasn't innocent.

JOURNALIST 1: To avoid these events, the interior minister took multiple decisions: hiring police assistants from the migrant community.

INTERIOR MINISTER: In the police forces in cities like Brussels, Antwerp and so on we could very well use people coming from a Maghrebi milieu. We have opened the possibility of recruiting contractuels, also recruiting non-Belgians contractuels, as auxiliary agents. For example, it would have been very useful yesterday evening at around 6 p.m. if someone gave a speech at Saint-Anthonius Square in front of the young immigrants present there. Yes, it would have been particularly practical at that time to have someone in the police who understood what this guy was saying.

INTERLOCUTOR 9: Here the police don't do their job. They are never here when you need them.

JOURNALIST 2: Following these events, the minister of Interior and the minister of Justice took measures to prevent similar events from happening in the future.

JOURNALIST 1: The Minister of Justice announced that from now on, the perpetrators of these crimes (burning of cars and riots) would be brought before a judge rapidly. In less than ten days. These speedy trials would apply to criminals who have confessed their crimes or have been arrested while committing a crime.



(c) Wachm, Babel, BRTN 1991

JOURNALIST 2: As for the interior minister, he presented a note to the cabinet regarding Forest's riots. The interior minister said in his note that the officials had omitted migrant's communities' education. If people are educated, they will have adequate training to find a job. Since the educational system isn't adequate, it leaves them with no job, increasing their marginalization and pushing them into drug traffic.

JOURNALIST 1: He also said that he could not leave the neighbourhood without police patrols nor put the officers' lives at risk. The minister allocated 50 million francs to hire police assistants in the communities with high population of migrants. He added that he is thinking about training police officers and gendarmes about migration and migrants to facilitate the communication between the police and immigrants. He added in his note that the security approach is not enough. There is also a need to improve housing, education and cultural life. These were some pieces of information about Forest's events. Before leaving you to music, here are some advertisements.



It was Friday afternoon, I parked my motorcycle in the square. I even left my coat on it. I wanted to have a cup of tea just nearby, but I saw a police officer of Forest issuing me a fine. I left the bar and asked them what the reason for the ticket was. They said they give me a ticket because my motorcycle' s license plate is not showing.

This week, Brussels is witnessing the same unrest between migrants and the police as other European cities. These unrests started from Forest and spread to other municipalities in Brussels.

RED STREET. THE PAVING STONES OF THE EARTH¹

Baobab van de Teranga
2021, Cartography + Video

Would revolt be a response to situations of confinement, enclavement and surveillance? Could it be understood as an overflowing strategy, bypassing devices of surveillance? Through a postcolonial perspective, Baobab van de Teranga weaves a red thread between urban development, gentrification and police violence in Brussels. By linking different hot-spots in the city in a variety of visual, cartographic and sound languages, 'Rouge Rue. Les Pavés de la Terre' pays tribute to every single person who has lost their life following police control since 1991.

1. Translated by Firi

– Match lights up –

*You dey use my water?
You want me I beat you?*

– Call to prayer –

FEU₂FORÊT is a soundscape that invites us to navigate the streets of Brussels, those that are poorly lit, those with young people who speak badly and young people who are not listened to.

FEU₂FORÊT is the first post-colonial cry; the first cry of the youth from immigrant families, the first cry of the famous second generation.

FEU₂FORÊT is the moment when the state has left; the white upper middle classes have gone somewhere in *Watermael, Waterloo, Boitsfort*.

And the only ones left in the city are the racialized bodies, the Black bodies, the Maghrebi bodies, the African bodies, the Asian bodies

The others,
The ones underneath.

FEU₂FORÊT is that moment when, following the withdrawal of the State and the withdrawal of the mixity or diversity project; the only thing we have left is contestation, uprising and raw cry.

FEU₂FORÊT takes place in the triangle between Gare du Midi, Avenue du Roi, the one that goes up towards *Bethlehem* then *Barrière de Saint-Gilles* and *Avenue Van Volxem* which goes up towards the Park of Forest.

With FEU₂FORÊT the matters are exhumed, revealed and shared.

The materials are produced by the

media, by the state institution.

What shows the construction of the narrative of the unheard, the construction of stereotypes, the construction of the other as a threat to society. We know that the materials are not produced on equal terms.

The dominant narrative is constructed by gripping television images. The national television news showing the flames. The burning cars, which work by the Shock Theory.

We know that the dominant narrative gives the floor sparingly to the representatives of the state, whether it is its armed force or the peacemaking intermediary bodies.

In short, the floor cannot be given to those who contest.

But the specificity in the Brussels game, the specificity in Forest precisely is that in 1991 during this weekend of Pentecost everyone went out. Everyone. The *madres*, the *padres*, their children.

The first as well as the second generation. No problems. The revolts allowed the whole neighbourhood to express its solidarity, to discuss and to organize for three days and three nights.

At the end of these three days, to stop the tensions, it was decided by mutual agreement between the police and the mayor of the time, to put all the demonstrators in the station.

Thus, we had more than 200 people of the district, *padres*, *madres*, children to the station on that Sunday evening May 12, 1991.

Why do you stop a revolt?
Why do we go home?

Maybe when you put 200 people from the same neighbourhood of all generations at the police station, then it's a pressure point.

Our parents have just arrived. Not everything in family life is safe. Maybe the consensus on the Parvis Saint-Antoine that evening, Sunday 12 May, was not so easy to reach to keep burning the pavement.

With FEU2FORÊT we don't look for the truth, we don't look to clear our name or to say that we won.

We just show that our racialized bodies in the city exist, that they are worth something and that we have the capacity to rise and turn the city upside down, to stand up to the police to reclaim these existences, to make them exist once and for all in the eyes of the whole of Belgium.

We don't ask for anything other than consideration. Moreover, we know that this message was perfectly heard by the politicians and the police. Because in the 20 years that followed these revolts more than 70 million euros have been poured into the neighbourhood. This money was used on the one hand to reinforce the security apparatus: adding cameras, adding police officers.

And to reinforce the urban planning issue. Several plans, first a neighbourhood contract and then a renovation contract, have shredded and fragmented the buildings, the land and the urban sociology of the neighbourhood until we arrive at what is now called 'social diversity' in urban planning jargon.

In theory, social diversity is a method thought up by the people who make the city from above to change the

social and urban landscape of the city below. But in practice, social mixing is a more or less aggressive, more or less progressive method, which destabilizes the social, economic and cultural balance of the neighbourhoods where the people from below live and survive.

But unfortunately, the question of unemployment, access to employment and access to resources remains crucial and is always addressed to the detriment of people of immigrant origin.

– Interview with a boy –

How old are you?

10 years old.

Were you born here?

Yes.

And where do you feel you belong? Do you feel Moroccan or Belgian?

A little Belgian.

So you go to school, right?

Are there many people in your class?

Not very...

How many?

Well, not many. 23.

And out of these 23 people, are there many foreigners?

Yes.

How many approximately?

There are three or four Belgians.

Unfortunately, once again, the relationship with the state has been biased.

Because it is not a mark of consideration to pour millions of euros.

It's managing the immigrants who scare us and for whom we're going to put youth centers.

– Interview with youth in the neighbourhood –

No, there are no other parks than this one.

Well, there is one, but it's a little too

*far away. It's right by the ponds.
You can't go play there.
Plus, there's a slope.
We can't. It's a private lawn.
He's already seen us, the janitor
said we can't play on it.
It's the closest park to our house
you see. The little ones can't go
too far from their parents. And
the parents, if they're worried,
should be able to look around
and not have to travel miles to
see their children.
This is the only small park we
have here, for the kids and for us.*

We break windows to claim our dignity and, in this sense, yes, we are close to an intifada. But we also break windows because the windows of businesses and the police presence are the only elements that tell us that the state exists in these neighbourhoods. The only strength is the strength of our communities, the strength of our families. So clearly where the state is absent and unaccountable then our families get stronger and our networks get stronger.

– Sound of news headlines reporting on the riots –

– Interview with a boy –

When I finished my sixth-grade class (10 years old) they called my parents: "Your son, I'm sorry, he has to go to vocational school because he sucks at math and things."

So, my parents, you know I was still little. I didn't know things well yet, but they said professional is good. And they sent me to arts and crafts. Now I'm a mechanic. and we'll all be mechanics if we continue like this.

FEU2FORÊT is above all a story of repetitions, repetitions of stereotypes in the media. Repetitions of political responses following years of inaction and years of disregard.

FEU2FORÊT is also a story that repeats itself in the streets of the world. When people considered as subaltern are fed up with being considered as subaltern and get up to shout and to burn everything.

After years of not being considered, people considered as subaltern get up to shout and to burn everything.

– Discussion between the mayor and a young –

Who denied you?

*We have always been denied.
To come to the municipality? But it is not possible. We have already come hundreds of times to ask for youth centers of course. All the young people are involved in the local immigrant projects. You know we have made parties; we have set up things. They just must come and listen. I know enough families to know that there is no problem.*

We've been here before! We've been here before!

At my place in my office?

No, you don't want to receive us.

– Talk show –

It was Chuck who wanted to step in. Chuck is a... Well, not everyone! You've already had the floor once. You've already had the floor once, Said. So, Chuck gave me the nod.

There's physical violence that's out there and I think you also must understand the straw that broke the camel's back. It's sad that there is violence, but there is

also a moral violence that takes place.

What do you feel?

I don't feel it, I don't do violence.

But you do feel the attack on your morals.

I speak to those, vis-a-vis those who do violence afterwards...

We give the floor to Chuck. You are a group of young people who come from Schaerbeek and we will have the opportunity to talk about this later.

I would like to respond to the gentleman down there who says that violence is unacceptable I agree, but I would like someone to explain to me why Rodney King? The person who was massacred by the police in the United States. And the policeman was not punished

The mission of the police must be within a framework of proportional and necessary legitimate violence. Yet, when we are in districts like Forest in the 90's, where the police represent both power and whiteness and discipline and how to behave, then the police is let loose with complete impunity and therefore operates outside of any framework.

– Interview with a witness –

And with no respect for the young people, they started to insult them and assaulted one of them. They hit his father, they hit his mother.

That's what started the fire!

Then reinforcements arrived from everywhere, constables and policemen.

They entered the houses.

They hit everyone.

They indiscriminately hit women, children, handicapped people, young people, old people.

– Interview with a police officer –

There are evidently a number of people who seem to gangrene specific North African neighbourhoods in order to create serious trouble every time a banal incident or a classic confrontation occurs with the police.

Some individuals less innocent than those involved, who for reasons we still do not know at present may be trying to create some kind of destabilization in relation to immigration.

– Reportage –

The police have water cannons ready to use.

"Justice for Adil! justice for Adil!"

The police are picking up the protesters in dribs and drabs.

According to the governor of the municipality, the hard core of the demonstration does not concern the inhabitants of Anderlecht.

"A more political recuperation that rather concerned the anarchists that I deeply regret."

The hypothesis that we pose is that the strong family and inter-family community cordon of the neighbourhood has a political body able to decide collectively when the fire is burning and when it is fading away.

Perhaps under media pressure.

Perhaps under police pressure.

Perhaps even under political pressure the fire went out. The hypothesis remains open.

But the fact remains that FEU2FORÊT took hold, that the bodies stood up and that the message was passed on: consider us or you will not sleep well at night.

ROUGE RUE. LES PAVÉS DE LA TERRE

Baobab van de Teranga
2021, Cartography + Video

La révolte serait-elle une réponse à des situations d'enfermement, d'enclavement, d'encadrement? Pourrait-elle être comprise comme une stratégie de débordement et de contournement des dispositifs de surveillance? A travers une perspective postcoloniale, Baobab van de Teranga tisse un fil rouge entre le développement urbain, la gentrification et les violence policières à Bruxelles. En reliant différents points sensibles de la ville dans une variété de langages visuels, cartographiques et sonores, 'Rouge Rue. Les Pavés de la Terre' veut rendre hommage aux différents jeunes qui ont perdu la vie lors de contrôles policiers depuis 1991.

– Allumette qui s’allume –

*You dey use my water?
You want me I beat you?*

– Appel à la prière –

FEU2FORÊT est un paysage sonore qui nous invite à naviguer dans les rues de Bruxelles, celles qui sont mal éclairées, celles avec les jeunes qui parlent mal, les jeunes qu’on n’écoute pas.

FEU2FORÊT c’est le premier cri post colonial, le premier cri de la jeunesse issue de l’immigration, le premier cri de la fameuse deuxième génération.

FEU2FORÊT c’est ce moment où l’État est parti, les classes moyennes supérieures blanches sont parties quelque part à Watermael, à Waterloo à Boitsfort.

Et il ne reste en ville plus que les corps racisés, les corps Noirs, les corps du Maghreb, les corps d’Asie.

Les autres,
Les en-dessous.

FEU2FORÊT c’est ce moment où, suite au désengagement de l’État et au désengagement du projet de mixité ou de diversité, la seule chose qu’il nous reste est la contestation, le soulèvement, le cri brut.

FEU2FORÊT se passe dans le triangle entre la Gare du Midi, l’Avenue du Roi. Celle qui remonte vers Bethléem puis la Barrière de Saint Gilles et l’Avenue Van Volxem qui remonte vers le Parc de Forest.

Avec FEU2FORÊT les matières sont exhumées, révélées et partagées.

Les matériaux sont produits par les médias par l’institution étatique.
Ce qui montre la construction du récit

des inaudibles.

La construction de l’autre en tant que menace pour la société.

Nous savons que les matières ne sont pas produites à armes égales.

Le récit dominant est construit par des images télévisuelles qui saisissent.

Le journal télévisé national qui montre les flammes.

Les voitures qui brûlent, qui marchent par la théorie du choc.

Nous savons que le récit dominant distribue la parole avec parcimonie aux représentants de l’État, qu’il s’agisse de sa force armée ou qu’il s’agisse des corps intermédiaires pacificateurs.

En creux, la parole ne peut pas être donnée à celles et ceux qui contestent.

Mais la spécificité dans le jeu Bruxellois, la spécificité à Forest précisément c’est qu’en 1991 pendant ce weekend de la pentecôte tout le monde est sorti. Tout le monde. Les madrés, les padrés, leurs enfants.

La première comme la deuxième génération. Pas de problèmes. Les révoltes ont permis à tout le quartier d’exprimer sa solidarité de discuter de s’organiser et cela pendant trois jours et trois nuits.

Au terme de ces trois jours, pour arrêter les tensions, il a été décidé d’un commun accord entre la police et la bourgmestre de l’époque, de mettre tous les manifestants au poste.

Ainsi on a eu plus de 200 personnes du quartier, padrés, madrés enfants au complet envoyés au poste ce dimanche 12 mai au soir 1991.

Pourquoi arrête-t-on une révolte ?
Pourquoi rentre-t-on à la maison ?

Peut-être que lorsque l’on met 200 personnes d’un même quartier toutes

génération confondues au poste de police, alors ça fait un effet coup de pression.

Nos parents viennent d'arriver. Tout n'est pas toujours sécurisé dans les vies de famille.

Peut-être que le consensus sur le Parvis Saint Antoine ce dimanche 12 mai au soir n'était pas si simple à atteindre pour continuer à brûler le pavé.

Avec FEU2FORÊT on ne cherche pas la vérité on ne cherche pas à se blanchir ou à dire qu'on a gagné.

On montre juste que nos corps racisés dans la ville existent, qu'ils valent quelque chose et que nous avons la capacité de nous soulever de retourner la quiétude de la ville, de faire front au corps policier pour réclamer ces existences, les faire exister une bonne fois pour toute aux yeux de toute la Belgique.

On ne demande rien d'autre que de la considération. D'ailleurs on sait que ce message a été parfaitement entendu par le politique et par la police. Puisque dans les 20 années qui ont suivi ces révoltes plus de 70 millions d'euros ont été déversés dans le quartier.

Cet argent a servi d'une part à renforcer l'appareil sécuritaire : ajouter des caméras, ajouter des policiers.

Et à renforcer la question urbanistique. Plusieurs plans d'abord un contrat de quartier puis un contrat de rénovation sont venus déchieter, fragmenter à la fois les bâtiments le foncier, la sociologie urbaine du quartier jusqu'à arriver à ce que l'on appelle aujourd'hui la mixité sociale.

La mixité sociale, en théorie, c'est une méthode pensée par les personnes qui fabriquent la ville d'en haut pour changer le paysage social et urbanistique de la ville d'en bas. Mais en pratique, la mixité

sociale c'est une méthode plus ou moins agressive, plus ou moins progressive, qui déstabilise les équilibres sociaux économiques et culturels des gens de la ville d'en bas.

Mais malheureusement la question du chômage de l'accès à l'emploi de l'accès aux ressources reste toujours cruciale et adressée au détriment des personnes issues de l'immigration.

– Interview d'un jeune à l'école –

Quel âge as-tu ?

10 ans.

Tu es né ici ?

Oui

Et tu te sens quoi ? tu te sens marocain ou tu te sens belge ?

Un peu belge.

Tu vas à l'école donc hein ?

Y a beaucoup de monde dans ta classe ?

Pas très

Combien ?

Bon, pas très. 23.

Et sur ces 23 personnes il y a beaucoup d'étrangers ?

Oui.

Combien à peu près ?

Ya, y a trois ou quatre belge.

Malheureusement, une fois de plus, la relation avec l'État a été biaisée. Parce que ce n'est pas de la considération le fait de déverser des millions d'euros.

C'est faire de la gestion des immigrés qui nous font peur et à qui on va mettre des maisons de jeunes.

– Interview de jeunes dans le quartier –

Nan, il n'y a pas d'autres parcs que celui-là.

Enfin il y en a un mais il est un peu trop loin. Tout près des étangs.

On ne peut pas aller jouer là-bas.

En plus y a une descente.

On ne peut pas. C'est une pelouse privée.

Il nous a déjà vu le gardien il a dit qu'on ne peut pas jouer dessus C'est le parc le plus près de chez nous vous voyez. Les petits ne peuvent pas aller trop loin de leurs parents. et les parents s'ils s'inquiètent doivent pouvoir jeter un coup d'œil et pas se taper des kilomètres pour voir leurs enfants. C'est le seul petit parc que l'on a ici, pour les jeunes et pour nous.

On casse les vitres pour réclamer notre dignité et en ce sens, oui on est proche d'une intifada. Mais on casse aussi des vitres parce que les vitres de commerce et la présence policière sont les seuls éléments qui nous indiquent que l'État existe dans ces quartiers. La seule force, c'est la force de nos communautés, la force de nos familles. Donc clairement là où l'État est absent et se déresponsabilise alors nos familles se renforcent et nos réseaux se renforcent.

– Bruit de coupures de journaux qui relatent les révoltes –

– Interview d'un garçon –

Quand j'ai terminé ma classe de sixième primaire (10 ans) ils ont convoqué mes parents: "votre fils, je suis désolé, il doit aller en professionnel car il est nul en math et en chose."

Alors mes parents, tu sais moi j'étais encore petit je ne connaissais pas encore bien les choses, ils ont dit que la professionnelle c'est bon. Et ils m'ont envoyé aux arts et métiers. Maintenant je suis mécanicien. Et on sera tous des mécaniciens si on continue comme ça.

FEU2FORÊT c'est avant tout une histoire de répétitions, des répétitions des stéréotypes dans les médias. Des

répétitions des réponses politiques suite à des années d'inactions.

FEU2FORÊT c'est aussi une histoire qui se répète dans les rues du monde entier. Lorsque les personnes considérées comme subalternes en ont marre d'être considérées comme subalternes et se relèvent pour crier et pour tout faire brûler.

Suite à des années de non-considération, les personnes considérées comme subalternes se relève pour crier et pour tout faire brûler.

– Discussion entre le bourgmestre et un jeune –

Qui vous a refusé?

On nous a toujours refusé.

De venir à la commune ? Mais enfin ce n'est pas possible ! On est déjà venu des centaines des fois demander des maisons de jeunes bien sûr. Tous les jeunes sont impliqués dans les projets d'immigrations locaux. Vous savez bien qu'on a fait des fêtes, on a mis des choses en place. Il suffit qu'ils viennent écoutez. Je connais suffisamment de famille pour savoir bien qu'il n'y a pas de problème.

On est déjà venu!! On est déjà venu!!

Chez moi dans mon bureau?

Non, vous ne voulez pas nous recevoir.

– Talk-Show –

C'est Chuck qui voulait intervenir. Chuck est un...euh pas tout le monde ! Tu as déjà eu une fois la parole. Vous avez déjà eu Saïd une fois la parole. Alors Chuck m'a fait signe

Il y a la violence physique qui existe et je crois qu'il faut aussi comprendre la goutte d'eau qui déborde. C'est triste qu'il y ait de la violence mais il y a aussi une violence morale qui s'exerce.

Que vous ressentez -vous ?

Je ne la ressens pas moi je ne fais pas de la violence.

Mais l'atteinte à votre morale ça vous la ressentez.

Je parle à ceux, vis à vis de ceux qui font de la violence par après...

On donne la parole à Chuck. Vous êtes un groupe de jeunes qui viennent de Schaerbeek et nous aurons l'occasion d'en reparler tout à l'heure.

*Moi je voudrais répondre à monsieur là-bas qui dit que la violence est inacceptable
Je suis d'accord mais alors je voudrais qu'on m'explique pourquoi Rodney King ? La personne qui s'est fait massacrer par les gendarmes aux États Unis. Et le policier n'a pas été puni*

La mission de la police doit s'inscrire dans un cadre de violence légitime proportionnelle et nécessaire. Or, lorsque l'on est dans des communes comme Forest en 1991 où la police représente à la fois le pouvoir à la fois la blancheur, à la fois la discipline, à la fois la manière dont il faut se comporter, alors la police est lâchée en toute liberté, en toute impunité et exerce donc en dehors de tout cadre.

– Interview avec un témoin –

Et sans respect pour les jeunes ils se sont mis à les insulter et en ont agressé un. Ils ont frappé son père, ils ont frappé sa mère.

C'est cela qui a allumé le feu !

Ensuite des renforts sont arrivés de partout gendarmes et policiers.

Ils sont rentrés dans les maisons.

Ils ont frappé tout le monde.

Ils ont frappé sans discernement des femmes, des enfants, des handicapés, des jeunes, des personnes âgées.

– Interview avec un agent policier –

Il y a manifestement actuellement un certain nombre de personnes qui semblent noyautés des jeunes Nords africains de quartier bien spécifiques pour créer du grabuge sérieux chaque fois qu'un incident banal ou une confrontation classique se produit avec la police. Certains individus moins innocents que ceux qui sont impliqués en réalité, qui pour des raisons que nous ne connaissons toujours pas actuellement cherchent peut-être à créer une sorte de déstabilisation par rapport à l'immigration.

– Reportage –

La police dispose de canons à eau prêts à l'emploi.

*"Justice pour Adil ! Justice pour Adil !"
Les policiers ramassent les manifestants au compte-gouttes.*

*Selon le gouverneur de la commune, le noyau dur de la manifestation ne concerne pas les habitants d'Anderlecht.
"Une récupération davantage politique qui concernait plutôt les anarchistes que je regrette profondément."*

L'hypothèse que nous posons est que le fort cordon communautaire familial et inter familial du quartier dispose d'un corps politique en lui-même apte de décider collectivement lorsque le feu s'embrase et lorsque le feu s'éteint.

Peut-être que sous pression médiatique. Peut-être que sous pression policière. Peut-être même que sous pression politique le feu s'est éteint. L'hypothèse reste toujours ouverte.

Mais toujours est-il que le FEU2FORÊT a pris, que les corps se sont mis debout et que le message est passé : considérez-nous ou vous ne dormirez pas tranquille la nuit.

Média - 20 ans TLB - émeutes Forest - St G... — □ ×

Média Lecture Audio Vidéo Sous-titres Outils Vue Aide



00:35:39:16



00:35:39:12

TC In
TC Out

Titre
Média : 20 ans TLB - émeutes Forest - St Gilles - Anderlecht
ID Essence
TLB98_060072_01
Date de diffusion
23/02/2006
Description de l'extrait
Résumé: Mai 1991 : Forest : le quartier du Paris Saint-André s'embrase pendant tout un week-end. L'origine des événements est mal connue, on parle d'un contrôleur policier qui aurait mal traité et provoqué en réaction une explosion de colère de jeunes immigrés et enfants d'immigrés. Les pouvoirs publics sont pris de court. L'ampleur des incidents est touchée sans épargner Saint-Gilles et Molenbeek-sur-Waudry (un responsable policier). M. W. Hugo De Gucht, bourgmestre de Forest (PS) (13 mai 1991) : 00:35:40:00 : 12" ou 27" Réponse immédiate des autorités publiques: l'appel au calme, bien sûr, et le renfort des forces de police à disposition des commissaires. M. Louis Tackx, ministre de l'Intérieur (Spa) (14 mai 1991) (w) Charles Piquet, Ministre-Président Région de Bruxelles Capitale (PS) (13 mai 1991) Mais les incidents et leur violence reviennent surtout le matin après par ces jours et le décalage qui existe entre les discours et les actes en matière d'intégration, entre les politiques promises et la réalité du terrain. Car des policiers incitent des personnes d'origine étrangère, au nom d'un manque de respect. C'est ça qui dérangeait ceux qui vivent dans les quartiers concernés. (w) Habitant du quartier du Paris Saint-André (13 mai 1991) (w) Travailleur social (13 mai 1991) Quelques mois après les événements, les contrats de sécurité sont lancés. Les émeutes de 91 ont entraîné la mise en œuvre de nouvelles politiques pour l'amélioration des conditions de vie des personnes d'origine étrangère. 13 ans plus tard, beaucoup de choses ont changé, mais ... mais il reste beaucoup à faire. (w) (w) (w)
Intervenants
Sabine Ringheers
Titre collection
L'astre journal
Source

00:03 05:36
Volume 27%



00:00:24:13

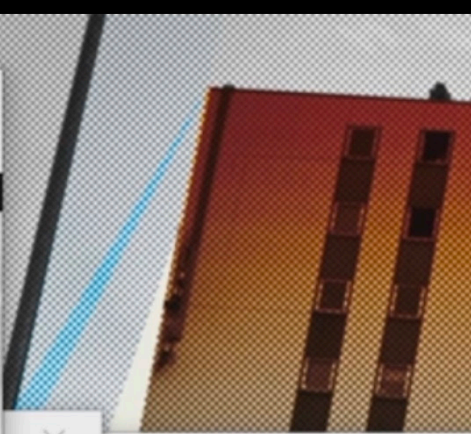
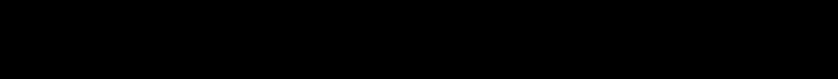


00:00:24:11

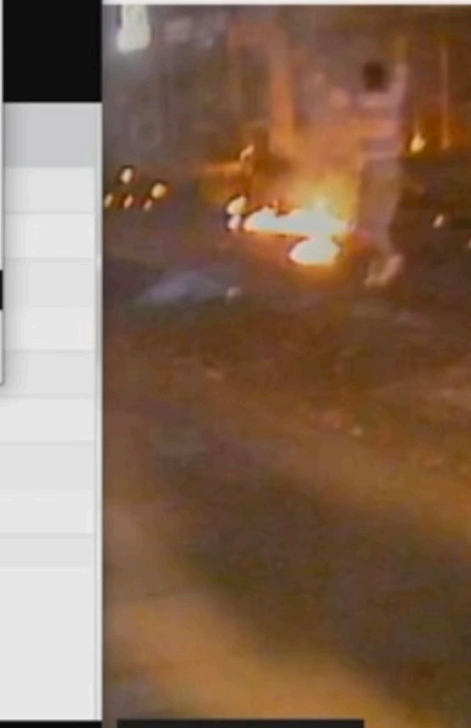
TC In

Titre collection
BULLETIN D'INFORMATION
Fonds
RTBF
Type prod
PRODUCTION
Télécharger le média

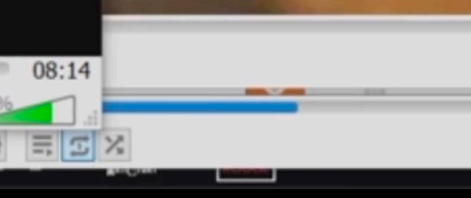
00:24 08:14
Volume 95%



274B2D49718_R0TP_198381-16...
Sous-titres Outils Vue Aide



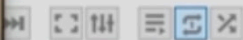
00:13:32:08



FEU FORET

HD_Adhan Al Maghrib by Sheikh Ali Mullah 2nd June 2013.mp4 - Lecteur multi...

Média Lecture Audio Vidéo Sous-titres Outils Vue Aide



00:20:35:09

27:21



00:20:35:04

DES CONDITIONS DE TRAVAIL ET DES COLLECTIFS DE TRAVAIL (logement, etc). Interview d'immigrés à propos de la précarité des logements accessibles et à propos de la durée de leur vie. Vue rues de maisons du quartier Nord, vue grue et bulldozers. Vue mineurs et ouvriers en métallurgie. Vue trams, bus et automobiles des années '60. Vue enfants qui jouent en rue (Molenbeek). Vue enfants en classe, à l'école primaire. Parvis Saint Antoine, Forest : vue des émeutes de mai 1991. Sam Touzani lors d'un sketch humoristique (O Human Show).

Intervenants
Sam Touzani, Khiti-Amina Benhachem

Titre collection
1001 CULTURES

Fonds
RTBF

Média



00:02:17:16

TC In



00:02



Métadonnées

Titre
Emeutes à Bruxelles dans les années 1990

ID Essence
RT0B_729234-85_01

Date de diffusion
22/04/1997

Description de l'extrait
ARCHIVES : VUES : mai 1991 : émeutes de Forest. M
émeutes de Molenbeek, un policier est touché à la
un pavé lancé par un jeune. Mai 1997 : funérailles d
Benaissa, intervention de Marie-Noëlle Bouzet.

Intervenants
Marie-Noëlle Bouzet, Philippe Moureaux

Titre collection
PIEDS DANS LE PLAT (LES)

Fonds
RTBF

Type prod
PRODUCTION

[Télécharger le média](#)

FEU FORET

MAXIMA

RUE DU MONTENEGRO 144

1190 FOREST

00:38

65%

NET
WORKS
NET WORKS



MAXIMA

bulletin info- rtbf JT du 12_05_1991.mov - Lecteur multimédia VLC

Média Lecture Audio Vidéo Sous-titres Outils Vue Aide



Métadonnées

Titre	JT du 12/05/1991
ID Essence	RTTQ_DP1-05-12_01b
Date de diffusion	12/05/1991
Description de l'extrait	Aucune description disponible
Intervenants	Paul Germain, Claude Huilet, Roger Clermont
Titre collection	BULLETIN D'INFORMATION
Fonds	RTBF
Type prof	PRODUCTION



5C05A14D-66C0-44C7-BB06-C274B2D49718_R0TP_19838

Média Lecture Audio Vidéo Sous-titres Outils Vue Ai

2004--40 ANS DE PRESENCE MAROCAINE EN RT

Média Lecture Audio Vidéo Sous-titres Outils



00:22:13:04

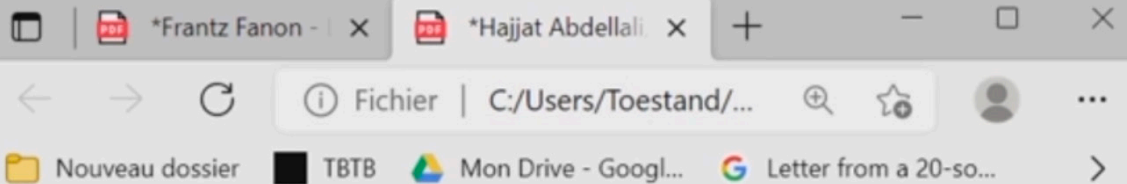


00:38:03:10

24:46

TC In

FEU FORET



considérer que ce déséquilibre débouche sur une présence policière accrue et sur la succession d'incidents mineurs qui peuvent dégénérer, comme durant les rébellions de l'été 1981 et de mars 1983. Comme le souligne *a posteriori* Toumi Djaïdja, habitant de Monmousseau et petit frère de Amar", la dégradation du bâti et des relations sociales s'est opérée assez brutalement, provoquant un cycle de montée en tension entre les jeunes et la police :

Dans les années 1980, il y avait comme une forme de dégradation qui commençait à s'opérer dans le quartier... Une dégradation physique, matérielle. [...] Les tensions sont arrivées à une vitesse! Il y a eu un revirement, un souffle de l'enfer sur les Minguettes. Ça a basculé dans le côté obscur. [...] Et la police a commencé à s'imposer davantage, se faire remarquer...¹⁴

Les rébellions urbaines de l'Est-lyonnais durant l'été 1981 s'inscrivent dans cette perspective, non spécifique aux Minguettes puisqu'elles se déroulent en même temps dans les cités Olivier de Serres à Villeurbanne et de la Grapinière à Vaulx-en-Verlin. Les mêmes processus analysés jusqu'ici aux Minguettes se sont produits dans ces autres quartiers populaires de la banlieue lyonnaise: surpopulation juvénile, échec scolaire, crise d'encadrement de la jeunesse, etc. En 1976, c'est à Olivier de Serres que sont inventés les « rodéos¹⁵ », qui deviennent un

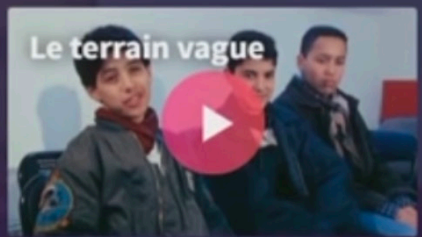


00:2

HIS

2021

Scree



LE FILET II: OUR BOYS CRY TOO

Fatima-Zohra Ait El Maâti,
2021, Video installation, 3 screens

(FR)

"Ce sont des poissons, nous ne faisons que lancer le filet."

Ces mots d'un chef de la police bruxellois forment le catalyseur de la série d'installations audiovisuelles 'Le Filet'. Dans cette deuxième installation vidéo, 'Le Filet II : Our Boys Cry Too', Fatima-Zohra Ait El Maâti se positionne face aux histoires d'une dizaine de jeunes rassemblés à Anderlecht afin de réclamer justice pour Adil. L'expérience projetée à travers cette installation immersive vise à rendre visible l'histoire de la brutalité policière pour l'ancrer dans notre présent, reliant au travers de temps différents les corps révoltés de diverses communes bruxelloises. À travers ce travail d'archivage, est né une réflexion sur les corps, la représentation de ceux-ci et leur rapport à la masculinité.

(EN)

"They are like fish, we are just throwing out the net."

These words of a Brussels police chief form the catalyst for the audiovisual installation series 'Le Filet'. In this second video installation, 'Le Filet II: Our Boys Cry Too', Fatima-Zohra Ait El Maâti faces the stories of a dozen young people gathered in Anderlecht to demand justice for Adil. The experience projected through this immersive installation aims to make visible the historicity of still present police brutality, linking in time the different revolting bodies throughout different municipalities of Brussels. This archival work facilitates a reflection on bodies, their representation and their relationship to masculinity.

Our Boys Cry too
"Real men" are stronger than the
watery droplets
produced in their eyes.

"Roujoula"

From a very young age,
you were told to suppress your
emotions if you wanted to be
perceived as "big boys."
So when you boys turned into
adults, the concept of
masculinity heightened.
"Real men" are told to never put
their emotions on display.

But your sentiment of
anger is the only exception.
Because the more rage, the
manlier, right?
“Real men” are stronger than
the watery droplets
produced in their eyes.
Your tears don't have two fates,
like most of us.
Your tears must be drained off
before they are even formed.
Your masculinity depends on it
— or does it?

"Real men"

are constantly reminded that their emotions are red lines that shouldn't be crossed or showcased if their masculinity meant anything to them.

Social norms have given birth to you, to this mythological "real man" creature who feeds off a distorted idea of strength. This false perception of power has become your best friend and the only weapon of survival in the land of violence and humiliation.



you were told to suppress your emotions

“Real men” engage with women
unreservedly
but expect women to
stay reserved.

“Real men” love the idea of
independence
except when a female subject
is involved.

Last but not least, men,
real ones,
are all about
heteronormativity,
the belief that
heterosexuality
is the norm.

A “Real man” -
is known for having
superman powers:
he doesn't shed a tear,
he doesn't hold back his
anger and he lives for the
double standards
that advance his power
in society.



From a very young age,

My female autonomy?
Somehow, it puts your manhood
at risk.

You were policed,
and you policed us back
This obsession
with power.

The one you endured,
the one you gave back.
The sense of entitlement to po-
lice our bodies
and choices...
even if that means
violence
is part of the game.
And violence has always been
part of the game.

From them,
to you,
to us.



if you wanted to be perceived as "big boys."

"Real men"

have embraced it,
the truth.

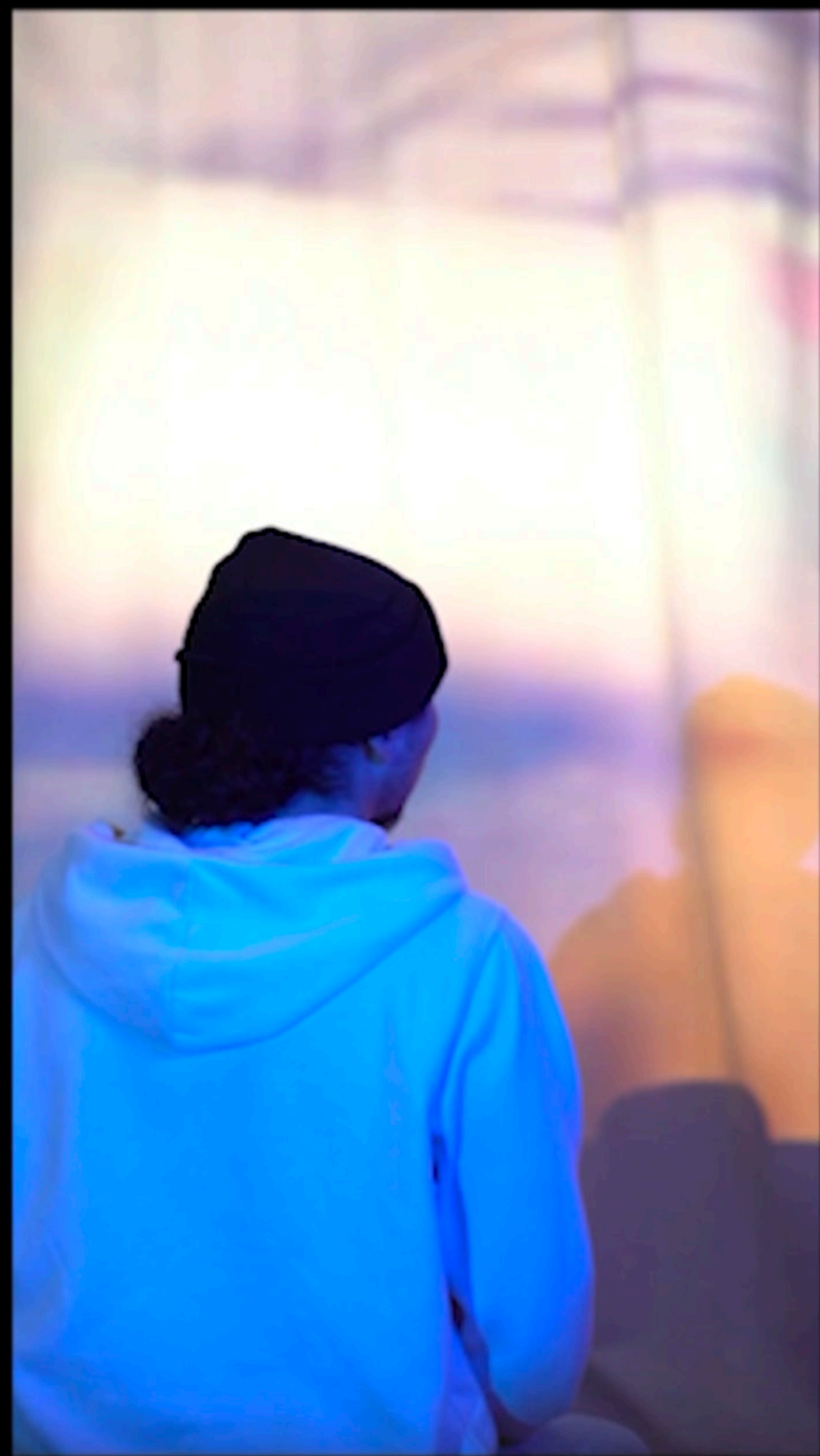
You are God's gift
to your mothers,
to the planet
and to us,
helpless women.

Their laws are almost
always in their favor,
so you made your laws
to be in yours.

Bundles of violence
and abuse.

From
them,
to you,
to us.





MES MOTS MOLOTOV

Code Rouge

2021, 5 photos + soundscape + videoclip

(FR)

Forest, c'est la commune où il est né, où il a passé son enfance et son adolescence, et c'est avec beaucoup de plaisir que Code Rouge est retourné à ses racines, aidé par le collectif ArtiStory. Depuis un peu plus d'un an, il est de retour et véritablement présent dans le quartier Saint-Antoine pour une collaboration inédite et profonde avec le collectif formé autour du jeune rappeur Lewart. À travers une série de photos, un montage sonore et un clip vidéo, Code Rouge nous lance ses mots molotov qui font exploser une méditation sensible sur la coïncidence, peut-être pas si fortuite, des révoltes de Forest et du «Dimanche noir» la même année, il y a exactement 30 ans aujourd'hui.

(EN)

Forest is the town where he was born, where he spent his childhood and adolescence and it is where Code Rouge returned to his sources, supported by the collective ArtiStory. Since 2020, he has been back and really present in the Saint-Antoine neighbourhood for a new and deep collaboration with the collective formed around the young rapper Lewart. Through a series of photos, a sound montage and a song with a videoclip, Code Rouge launches his molotov words exploding into a sensitive meditation on the coincidental, perhaps not so fortuitous, occurrence of both the Forest revolts and the "Black Sunday" during the same year, precisely 30 years ago today.

Je me réveille la boule
au ventre
Je me rappelle que j'ai bâti
mon monde sur
vos cendres
Question, je me bats
ou j'abdique?

'91,

le Vlaams Block
fait son entrée politique
30 ans après,
la paille dans le Capri-Sun.
Ils font tous la holla pour
les nouveaux Number Ones.
Parie sur nos vies.

Dans un pays où le chef
d'orchestre est un parti
néo-nazi.

Ils chantent les dangers
du communautarisme,
bétoniser.

Dans nos quartiers qu'ils
ont eux-mêmes ghettoisés.
L'exclusion sur tous
les fronts.

Mais tenir le banc avec ses
frères de conditions,
c'est à leur yeux le crime
de trop.

L'humiliation suprême
voudrait que tu portes
en toi.





La haine des tiens,
de tes origines,
la honte de soi.
La honte de ta religion.
Aimer ton frère, ta sœur,
c'est peut-être ta manière
à toi de faire la révolution.
Merde,
la honte devait changer de
camp.
Et pas s'enraciner dans les
limbes de nos subconscients.
La honte devait changer
de camp.
Et pas nous obliger à vivre
hors-champ.
Dans nos cerveaux de métèques.
On a autre chose à foutre
que d'islamiser vos tronches
de cakes.

Vaguement puéril,
notre temps on le passe
Surtout à survivre dans un
environnement hostile.

Refrain:

Mon cœur est un brasier.
Mon esprit à l'Everest.
Mes mots sont Molotov.
Un cocktail de tristesse
Mes mains finissent
de ramasser.
Tout ce que j'ai comme
richesse.
Pour vous, mes soeurs,
mes frères.
J'aurai toujours de la
tendresse.
De l'amour jusqu'à l'ivresse.

91-21

ça sature
C'est toujours la même
merde derrière la dernière
couche de peinture.

Ouais,
cultive le déni.

On a jamais vu de changement,
on en a vu que le vernis.
Gamin déjà, on apprend à
encaisser, à lancer les dés
Dans une partie qu'on sait
truquée.

Rechercher un idéal.
Se fait rare comme un.
Arabe ici qui serait pas fiché
à la Sûreté Nationale.

Prenez les mêmes,
recommencez,
contrôle d'identité.
Dans un pays qui te
demande chaque jour
de l'effacer.

On a dû se rappeler de nos
origines, nos aïeuls.

Quand on se prenait le bottin du
Commissaire dans la gueule.
Y'en a pour qui ça défoule.
Je revois leurs sourires
satisfaits quand ils nous
trahissaient de bougnoules.

Soumis au rythme
de vos humeurs.

On avait plus d'ambition que de
finir comme comptoir à Post-It
Fais le taff comme une sordide
rumeur.

Chaque jour qui se vide,
on vit votre racisme comme
une tumeur.

Devenus officiels
passoires, y'a pas d'estime,
à servir chaque jour dans les
médias de crachoir.

On refera le monde chaque soir
Rétrospective de nos luttes,
de nos défaites et
de nos victoires

91

pour vous,
des flammes
qui se mettaient
à danser
Pour nous,





c'était le
chant de
la dignité

ROBBIAT - VORST
RUE DES MOINES
MONNIKENSTRAAT





91

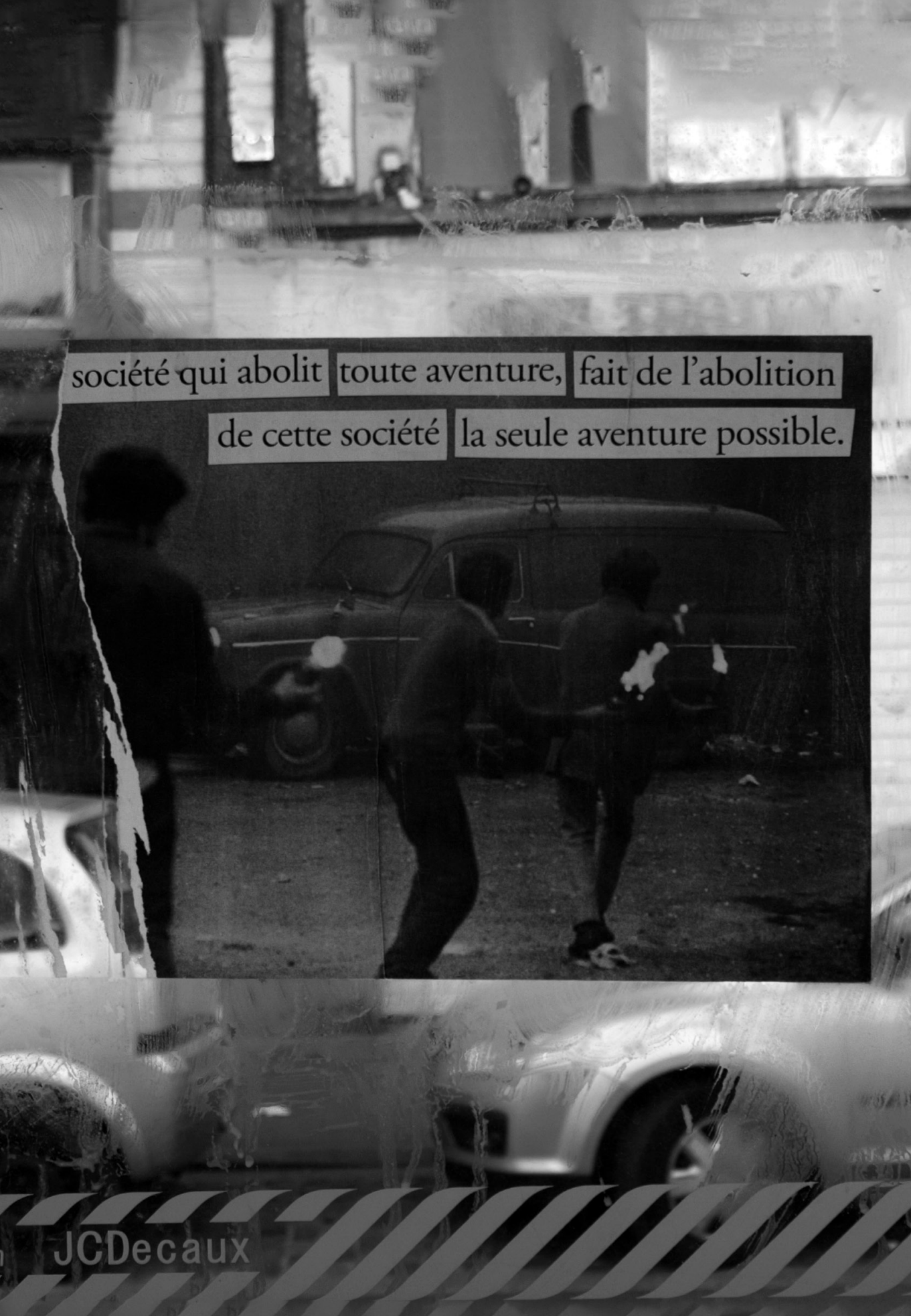
21







design

A black and white photograph of a street scene. In the foreground, a dark-colored car is parked. Three people are visible: one on the left, one in the center, and one on the right. The background shows a building with windows and some debris on the ground. The overall mood is gritty and urban.

société qui abolit toute aventure, fait de l'abolition
de cette société la seule aventure possible.

JCDecaux



JUSTICE
POUR
ADIL

RAPSPÉL

Maja-Ajmia Yde Zellama 2021, Performance + interactive installation

(FR)

Vous ne l'avez peut-être pas remarqué, mais le Rap Game s'est récemment imposé comme une des diversions les plus populaires du rap français. Entre scènes cultes, secrets de tournage et invités hors de contrôle, le Rap Game teste votre culture rap. Maintenant, c'est au tour de Maja-Ajmia Yde Zellama de nous lancer un défi de Rap Game version bruxellois. Avec une performance et une installation interactive, cette proposition unique permettra à chacun d'entre vous de briller en tant que premier champion du Rapspeel bruxellois.

(EN)

You may not have noticed, but Rap Game has recently become one of the most popular diversions in French hip hop. Between cult scenes, backstage secrets and out-of-control guests, Rap Game tests your rap culture. Now it's Maja-Ajmia Yde Zellama's turn to challenge us in Brussels. First with a performance, second in an interactive installation, this unique proposition allows you to shine as the first champion of the Brussels Rapspeel.

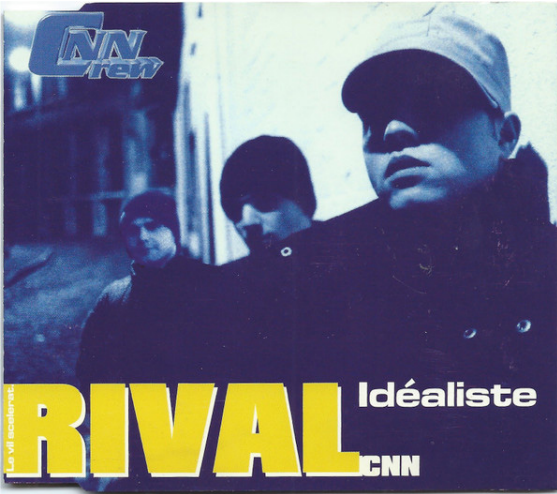


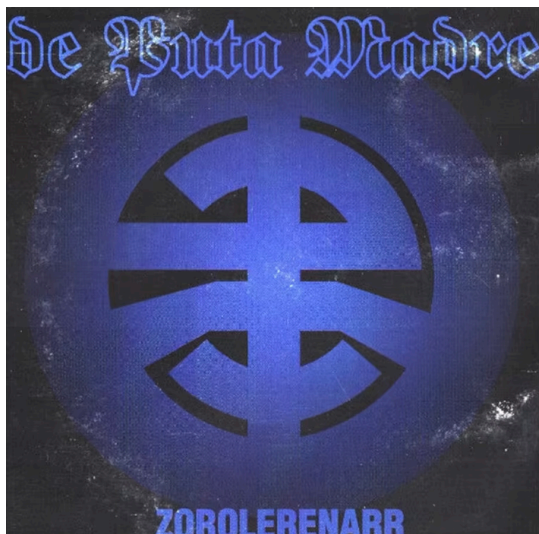
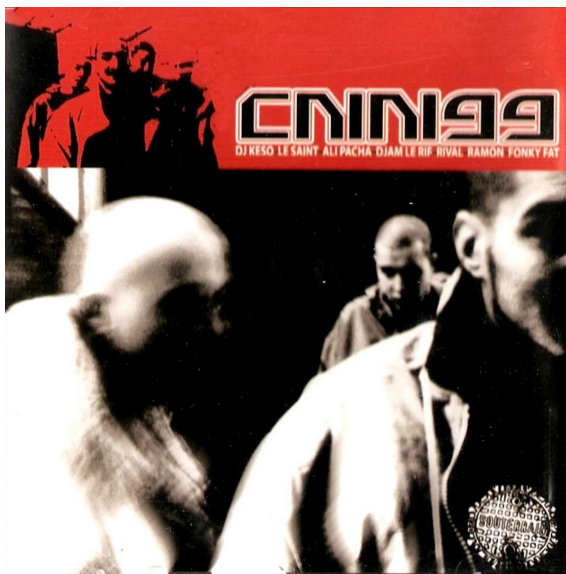
Maja-Ajmia: *«Le RapSpel, c'est un jeu de société interactif sur le rap belge et bruxellois des années '90. Le lien symbolique entre les révoltes de Forest et le mouvement hip hop, c'est la date. '91, ça marque les révoltes de Forest d'un côté. Et de l'autre, la sortie du premier album de rap bruxellois. Le deuxième line qui me tient vraiment à cœur, c'est l'atmosphère globale. Parce que quand on observe un fait historique, comme ici les révoltes de Forest par exemple. On analyse souvent les conséquences, les causes. Mais moi, je trouvais ça intéressant d'aller plus loin et de se poser la question: «Qu'est-ce qu'il se passait dans la société à ce moment-là? Qu'est-ce que les jeunes vivaient?». Et un des changements majeurs qui a eu à Bruxelles pendant les années '90, c'est le mouvement du hip hop. D'un coup, les gens dansaient, graffaient, jouaient de la musique, rappaient. Et du coup, j'ai voulu raconter les révoltes de Forest par ce prisme-là, aussi. Pour moi, RapSpel ça a forcément un rôle éducatif d'abord. Parce que ça sert à donner des informations sur le mouvement hip hop belge des années '90. Mais en plus de ça, c'est une renforcement d'une certaine construction de l'identité bruxelloise. En tant que Bruxellois, on a une histoire dans le mouvement hip hop. Mais c'est juste qu'on était pas au courant parce qu'on n'avait pas accès à ces savoirs-là. Et on s'est toujours calqué sur l'histoire de la France. Alors que notre histoire est totalement différente. Et on a des codes et des références, des noms qui ne sont pas les mêmes. Et à travers RapSpel, on peut apprendre notre histoire. Maintenant, je vais t'expliquer les règles. C'est simple. Le «RapSpel» se joue en 3 tours.»*

«Le premier tour, c'est un intrus. Il faut trouver quel est l'intrus dans la réponse. Tu peux gagner 1 point par bonne réponse.»

«Puis, il y a le «vrai ou faux». Il faut savoir dire «vrai» ou «faux» et justifier. Tu peux gagner 2 points par bonne réponse.»

«Et pour terminer, un quizz un peu plus compliqué. Ou là c'est 5 points par bonne réponse.»





LES INTRUS (1 POINT)

1) Quel est l'intru, si je vous dis "Puta madre":

- Sminooz
- Sozyone
- Shawn-H (*intru*)
- DJ Grazhoppa
- Don Binx One

2) Quel est l'intru, si je vous dis BRC

- Brussels rap convention
- Bruxelles rap carbonade (*intru*)
- Bruxelles rap convention (*intru*)

3) Quel est l'intru, si je vous dis CNN199

- Criminels non-négligeables
- Criminels non-négociables (*intru*)
- Criminels non-normatifs (*intru*)

4) Quel est l'intru, si je vous dis festivals

- Du bitume à la scène (Lezartsurbain 93) (*intru*)
- Rap Sides Stories (Centre Culturel de J.Franck, 92)
- Lezarts Hip Hop (Halles de Schaerbeek, mai 97)

5) Quel est l'intru, si je vous dis programmation lezarts hip hop

- Rival & le collectif Souterrain
- Pitcho & Onde de choc
- De Puta Madre
- Uman
- Starflam (*aucun intru*)

VRAI OU FAUX (2 POINTS)

1) Le premier single de Benny B, "Vous êtes fous", s'est vendu à plus de 439 000 exemplaires en Belgique?
Faux. Ce chiffre est vrai pour la France. En Belgique, il s'est vendu à plus de 75 000 exemplaires.

2) Le groupe CNN199 est présent sur la bande-son du film belge "Les barons" réalisé par Nabil Ben Yadir?
Faux. Ils sont présents sur la bande-son du film "Black" d'Adil El Arbi & Bilall Fallah.

3) BRC est le premier groupe bruxellois à avoir sorti un CD, en 1991?
Vrai. "Volume 1 - Stop the violence" sur une major belge, distribué en France par Sony.

4) DJ Daddy K est d'origine kabyle et s'appelle en réalité Idir?
Faux. Il s'appelle Alain Deproost.

5) Avant d'être rappeur, Benny B était principalement graffeur?
Faux. A la base, Benny B est un b-boy.

6) Le 1er maxi du groupe CNN199 s'appelle "La balafre".
Vrai.

7) Le morceau "Vous êtes fous" de Benny B est disque de platine en France?
Faux. Il est disque d'or.

8) Les graffeurs Shok, Choko et Moka sont frères?

Faux. Il s'agit de la même personne.

9) Starflam et le rappeur marseillais Le Rat Luciano ont fait un featuring?

Vrai.

10) DJ Daddy K était le DJ de "La Smala" à leurs débuts?

Faux.

11) Rayer et Method Man ont-ils enregistré un son à deux?

Faux. Rayer a enregistré un son avec Inspectah Deck, également membre du Wu Tang Clan.

12) Fourmi, Smimooz & Grazzhopa sont 3 DJ's?

Vrai. Fourmi était le DJ de BCR, Grazzhopa un DJ incontournable en Flandre & Smimooz était DJ au sein d'RAB.

13) Le groupe "De puta Madré" est devenu par la suite "9mm" ?

Faux. Il s'agit du contraire.

14) Le Centre Culturel Jacques Franck à Saint-Gilles puis le Beursschouwburg et les Halles de Schaerbeek accueillirent les premiers grands événements historiques dans la capitale?

Vrai.

QUIZZ (5 POINTS)

1) Cites moi 2 rappeuses bruxelloises actives dans le milieu du hip hop pendant les années 90?

Rachida de "Les écrivains", Lady N (Noémie), Aïcha.

2) Par qui a été réalisé le premier projet de BRC?

Il a été réalisé par Defi-J et Rumky. Il regroupe les MCs Defi-J, HBB Band N Ko, Rayer (alias Carjack Ray, plus tard membre du groupe De Puta Madre), Rumky et Shark. DJ Daddy K participe également à la production de certains titres mais aussi aux scratches.

3) Par qui a été produit le premier projet de BRC?

Il a été produit par Yves Martin au Studio Madeleine et sorti chez Indisc en Belgique et chez Sony Music en France.

4) De quelle commune vient Benny B?

Molenbeek.

5) Cite moi deux endroits incontournables où les bboys et les bgirls avaient l'habitude de se rejoindre pour danser?

La basilique, la galerie de la reine, Le hall de la gare du Nord ou la Galerie Ravenstein.

6) Cite deux lieux culturels bruxellois qui accueillent des événements hip hop pendant les années 90?
Les Halles de Schaerbeek et le centre culturel Jacques Franck.

7) Dans quel lieu culturel bruxellois Afrika Bambaataa a été invité?
Les Halles de Schaerbeek.

8) Le groupe BRC, CNN199, RAB et 9mm étaient tous significativement ancrés à Anderlecht?
Faux, à Schaerbeek.

9) Où a eu lieu la toute première soirée hip hop à Bruxelles?
Dans l'école Marcel Tricot, en 1992.

10) Cites moi un rappeur qui est devenu humoriste puis politicien?
Sam Touzani.

7) Le morceau "Vous êtes fous" de Benny B est disque de platine en France?
Faux. Il est disque d'or.

11) De quelle origine est Défi-J?
D'origine algérienne.

12) Quel théâtre de Bruxelles a accueilli les *NTM* pour leur premier concert ici?
Le Kaai theater.

13) Qui étaient les acteurs principaux de la Zulu Nation belge?
Défi J et Phil one (du groupe BRC). Ce collectif s'était donné pour mission de fédérer le hip hop belge en organisant des rencontres artistiques et des débats ou conférences formatives.

14) Comment s'appelait initialement le groupe liégeois "Starflam"?
Les Malfrats Linguistiks.

15) D'où vient le nom "Starflam"?
C'est Malfrats lu en miroir.



DE QUOI RÊVENT LES MARTYRS?

Nidhal Chamekh

2013, Enlarged drawing on paper

(FR)

Comment une image d'un soulèvement tunisien rayonnerait-elle placée entre d'autres d'un soulèvement bruxellois? "Un regard sur le soulèvement tunisien. C'est un regard sur un monde qui a perdu son centre et qui essaie artificiellement d'ordonner et d'unifier ses morceaux". C'est ainsi que Nidhal Chamekh présente son œuvre 'De quoi rêvent les martyrs'?, dont le titre est basé sur un poème du philosophe Slah Daoudi. En imprimant ce dessin marquant de l'œuvre de Nidhal Chamekh en grand format, il s'agit d'unifier deux morceaux du tout-monde qui pourraient ensemble nous éclaircir sur l'édifice d'une révolte planétaire trop souvent fragmentée.

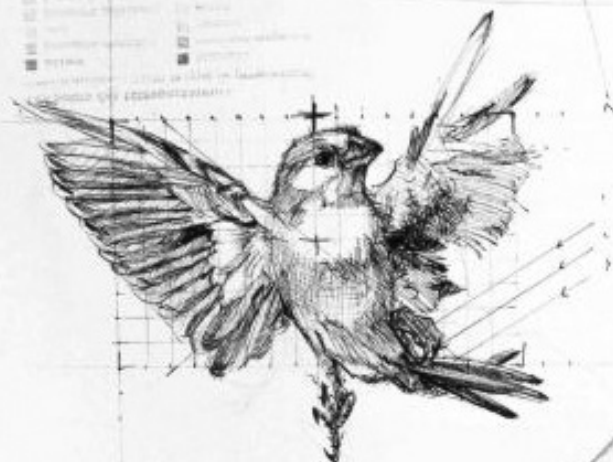
(EN)

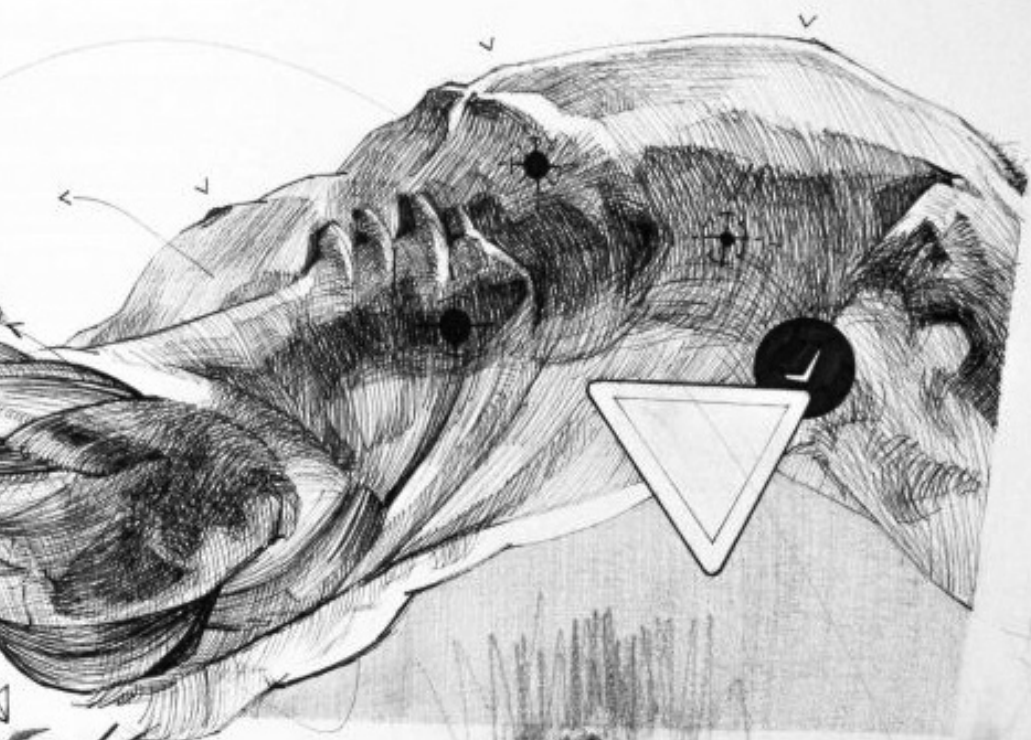
How would an image of a Tunisian revolt radiate among the different images of revolt in Brussels? "A look at the Tunisian uprising, is a look at a world that has lost its center and is artificially trying to order and unify its pieces." This is how Nidhal Chamekh presents his project 'De Quoi Rêvent les Martyrs'? inspired by a poem written by the philosopher Slah Daoudi. The choice to print one of the striking drawings of Nidhal Chamekh's oeuvre in large format, is a proposition to already unify two pieces of one world in relation that could together clarify the edifice of a too often fragmented planetary revolt.

Merci à la générosité du martyr
Pour l'extrême courtoisie...
ou la bonne hospitalité
Et pour l'éclairage des ruelles
Et les émotions révoltées
Et pour l'élégance vestimentaire
Et la nostalgie pour la terre mère...
Et l'impossibilité
de répondre à la question:

De quoi
rêvent les
martyrs?

Slah Daoudi, 16 february 2011.¹





17

What do martyrs dream of?
Thanks to the generosity
of the martyr
For the extreme courtesy...
or the good hospitality
And for the lighting
of the alleys
And the revolted emotions
And for the vestimentary
elegance
And the nostalgia
of the motherland...
And the impossibility
to answer the question:

What do the martyrs dream of?

Slah Daoudi, 16 februari 2011.²

1. Traduction de l'arabe par Ghassen Amami.

2. Translation from French by Joachim Ben Yakoub.

FOREST 9121

Krasnyi Collective

2021, 4 illustrated photographs

(FR)

Réappropriation de l'espace public, prise de parole jusqu'à récemment étouffée, désillusion face à la répression policière massive,... Pour cette série, le collectif Krasnyi a arpenté les rues de Forest à la recherche des histoires perdues des révoltes de 1991. Des photographies de lieux contemporains sont capturées et interprétées par deux dessinateurs. Ils espèrent ainsi faire redécouvrir un pan important de notre histoire. Les photographies ont été réalisées par Karim Brikci dans le Forest d'aujourd'hui. Les illustrations sont signées Manu Scordia et Thibaut Dramaix, qui ensemble proposent une reconstitution imagée de ces révoltes qui ont marqué l'histoire de Bruxelles.

(EN)

Reappropriation of public space, speaking out the, until recently, suppressed words, disillusionment in the face of massive police repression,... For their series of photo collages, the collective Krasnyi strolled in the streets of Forest in search of lost stories of the 1991 revolts. Photographs of contemporary places are captured and interpreted by two illustrators. In this way they hope to disclose an important part of our history. The photographs were taken by Karim Bricki in today's Forest. The illustrations are by Manu Scordia and Thibaut Dramaix, who together propose a pictorial reconstruction of the revolts that marked the history of Brussels.











SAINTS
BIDEN

CABINET DE
KINESITHERAPIE
ZAHYANI
A9 Zahyan
0471 88 94 48
02 875 26 97





OPEN MIC

Artistory, 2021, Open Mic
Maxima, 26/11/2021

With: Lewart, Sima, MAro,
Dtwice, RF, Pecto, Amn, Cr,
Samitcho, Don H

**FEU
FORÊT**

November
26
19-22h

Projection du documentaire "Impro"
Open Mic & CONCERT
LEWART, SIMA
MARO, DTWICE, RF, PECTO
AMN, CR, SAMITCHO, DON H

MAXIMA
RUE DU MONTENEGRO 144
1190 FOREST

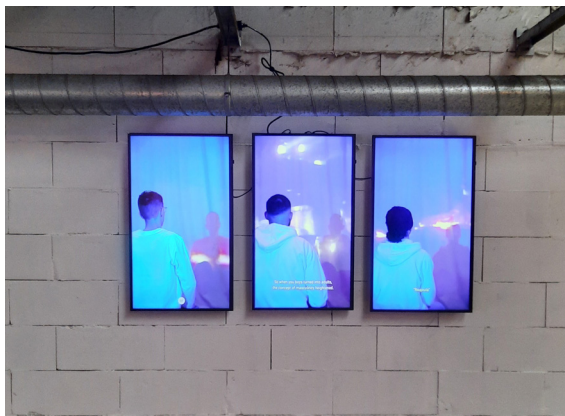
ARTISTORY
CODE ROUGE
SUPPORTED BY
ZINEMA
SINT LUKAS ANTWERPEN
MAXIMA

FEU2FORÊT poster and flyer,
designed by Yema.visuals, 2021.



SOUVENIR BOX F2F





WHO IS WHO?

(EN)

Artistory is born in the Saint Antoine neighbourhood, scene of the revolts in Forest in 1991. The collective is born from a strong will of some inhabitants to express themselves through art. The covid pandemic had a very strong impact in this small neighbourhood where everyone knows each other and where suddenly, the social relations were brutally degraded. A pandemic which initially depressed a large part of its inhabitants, impelled in a second time a true will of creation. In one-year time, Artistory has constructed 3 recording studios as well as a photo/video studio in its premises at Maxima, producing a dozen video clips and already 3 short films.

Fatima-Zohra Ait El Maâti is the driving force behind the feminist collective Imazi.Reine. She raises awareness through social media and creates a safe space for women and non-binary people to come together. She made her film debut with the documentary 'My Grandmother is not a Feminist' which addresses the issue of representation of Muslim women in mainstream feminist discourse.

Joachim H. Ben Yakoub is a writer/ researcher and lecturer operating on the border of different art institutions and schools in between Tunis and Brussels, Belgium. As part of 'The Kitchen', a safe house in the center of the capital, he is currently experimenting with different rhythms of hosting and sharing fugitive aesthetic praxes.

Naima I. Moldenhauer is a Belgian-Algerian interdisciplinary artist and researcher. She has creative reaches that are mostly created behind the scenes. She works as a painter/scenographer, a set -and interior designer for various places and projects, such as Café Congo, MOM X Het Bos, ZVA etc. She has worked as a researcher within the arts around archives of international solidarity. She is currently also active within the field of health care and studying therapeutic practices.

Nidhal Chamekh works and lives between Paris and Tunis. His work is situated at the crossroads of the biographical and the political, the lived and the historical, the event and the archive. From drawings to installations, from photography to videos, Nidhal Chamekh's works dissect the constitution of our contemporary identity. His work has been exhibited at the Aichi Triennial, the Venice Biennale, the Yinchuan Biennale and the Dakar Biennale, among others and have been shown in Tunis during the exhibitions of the Politiques collective.

Sofia Dati is visual and audiovisual arts programmer at Beursschouwburg in Brussels. She was also part of the curatorial team at WIELS from 2019-2021 and has written for different magazines such as Po&Sie, Arshake and Conceptual Fine Arts.

Latifa Elmcabeni co-founded the Collectif des Madrés in January 2018. Confronted with a growing number of testimonies of young people undergoing police violence in Saint-Gilles from the proximity brigade "UNEUS" (UNION for a Secure Urban Environment), they decided to bring together mothers of the neighborhood and youth workers. Together they mobilized and called on local elected officials, the press and their fellow citizens. Since then, joined by about twenty women from all walks of life, the work of the Collective has spread to the whole Brussels region and takes part in reflections and actions on a European scale for a more just and equal world.

Nadia Fadil works as an Associate Professor at the Department of Social and Cultural Anthropology at KU Leuven. Her research centers on Islam in Europe (taking Brussels as ethnographic site), which she examines both as a living tradition as well as an object of regulation. She draws on this empirical question to reflect on a vast set of theoretical issues such as subjectivity and power, ethical selfhood, the body, postcoloniality, governmentality, race and secularism. She is the PI of several research projects on the nexus of race, religion, migration and security. Amongst others 'Deradicalizing the city. Policy assemblage, security and home-making in Brussels, EUrope and Marseille'.

Maxime Jean-Baptiste is a filmmaker based between Belgium, France and French Guiana. His interest as an artist is to dig inside the complexity of Guianese colonial history by detecting the survival of traumas from the past in the present. His audiovisual and performance work is focused on archives and forms of reenactment as a perspective to conceive a vivid and embodied memory. His first film *Nou Voix* (2018) was awarded the Jury Prize at Festival des Cinémas Différents et Expérimentaux de Paris. His second movie, *Listen to the Beat of our Images* (2021), co-directed with his sister Audrey Jean-Baptiste was selected at Sundance, Cph:Dox (Special Mention), Hotdocs, IDFA, Go Short among many others and nominated for the Cesar award for the best short documentary in 2023. His last film, *Moune Ô* (2022) had its premiere at the Berlinale (Forum Expanded), in February 2022 and is distributed by Square Eyes.

Code Rouge is a rapper and filmmaker from Brussels. In 2008, he released his first album 'Pour la couleur de nos yeux', just after the murder of Joe Van Holsbeeck at the Central Station in Brussels. Since then video clips have followed linking Brussels to the world (in collaboration with Emel Mathlouthi (Tunisia), Maya Safar (Syria), Arona (Senegal) and Sonando En La Habana (Cuba)). He also developed a cinematographic praxis and directed several short films such as 'Le Jour qui vient', 'Mes mots Molotov' and 'Les cris restent'.

Ibrahim Khayar is a doctor, presently specializing in psychiatry. As an active witness in different militant movements, his research focuses on the current work of the psychiatrist and decolonial activist Frantz Fanon and its use in the social and clinical fields of Brussels.

Olivier Marboeuf is a storyteller, curator and film producer from Guadeloupe. Together with Yvan Alagbé in the 1990s, he founded Amok (now Frémok), a research comic book publisher, and then Espace Khiasma, a centre for visual art and living literature (2004 to 2018). He currently shares his work between speculative writings, drawing and film production within Spectre Productions. He recently published the essay « Suites Décoloniales: s'enfuir de la plantation » and the poetry book « Les Matières de la Nuit », both published by éditions de Commun.

The Kitchen is a place always in the making located in the center of Brussels, an assembly of sorts, where different artist, curators and researchers share their work, cook and hang out, where they setup events, talks and screenings, but also do their work, broadcasting, reprinting and studying.

Krasnyi is a collective made up of people who are passionate about images. Sharing the same commitment to social movements, the founding members decided to unite, with militant and socially committed work as their main axis. The political, social, economic and environmental revolts that our society is going through convince them of the urgency to be on the ground and to document the different forms of present and past resistance. They propose to give a voice to social actors and those left behind, victims of a system that sometimes pushes them into misery, sometimes into revolt. The image that touches us and unites us, is the image as a weapon for social change.

Marielle Pelissero is a FRS-FNRS Research Fellow (Université Libre de Bruxelles) and Visiting Scholar at New York University Tisch School of the Arts. Her research focuses on the aesthetic and political stakes of informal performances such as jam

sessions. Her book *De l'underground à la performance* (preface by Richard Schechner) is available at Éditions Classiques Garnier (2023).

Baobab van de Teranga, is a poly form and polyphonic being, committed to transforming reality through cultural, technical and borderless cooperation. Baobab van de Teranga footprints are embedded in a trajectory crossing informal practices from the Global South. Baobab methods propose to open up and dig into reflections on metropolitan biases, self-organized initiatives and advocacy towards spatial justice.

Maja-Ajmia Yde Zellama, also known as Tartelet-Harissa, is a filmmaker and one of the founding members of Bledarte, a feminist collective of women of color based in Brussels, which seeks to empower young people with an immigrant background through art and culture. Her work as a director and for Bledarte is linked to the themes of masculinity, identity, community and love. She made her debut with the short film 'Okht Elmarhoum'.

Joud Toamah is a graphic designer and artist researcher drawn to practices of remembrance and protection. Family albums, their process of collecting, circulation and dissemination in the context of her native Deir-Ezzour, Syria, are often the source of various processes of reflection, feeling and telling stories. She does this through critical fabulations and activation of photographs with ancestral knowledge, poetry and traditional Islamic protection practices. She is currently doing an artistic research at SLARG at Sint Lucas School of Arts (KdG).

Yema Gieskes is a Brussels based graphic designer and visual artist with Congolese roots. She creates meaningful and colorful designs for different projects in the musical and cultural scene. Design is an important tool in her life as she uses it to communicate, help others and create connections between people.

WHO IS WHO?

(FR)

Artistory est né dans le quartier St Antoine, théâtre en 1991 des révoltes de Forest. Le collectif est née d'une forte volonté de certains habitants de s'exprimer par le biais artistique. La pandémie covid a eu un impact très fort dans ce petit quartier où tout le monde se connaît et où d'un coup les liens sociaux ont été brutalement dégradés. Une pandémie qui a dans un premier temps déprimé une grande partie de ses habitants et qui dans un second temps a impulsé une vraie volonté de création chez certains. En un an Artistory a créé 3 Studio d'enregistrements ainsi qu'un studio photo/ vidéo au sein de son local chez Maxima réalisant au passage une dizaine de clips et déjà 3 courts métrages.

Fatima-Zohra Ait El Maâti est une des locomotive du collectif féministe Imazi.Reine. Elle sensibilise le public par le biais des médias sociaux et crée un espace sûr pour que les femmes et personnes non-binaires puissent se retrouver. Elle a fait ses débuts entant que réalisatrice avec le documentaire 'Ma grand-mère n'est pas féministe' qui traite de la question de représentation des femmes musulmanes dans le discours féministe mainstream.

Joachim H. Ben Yakoub est un écrivain/chercheur opérant à la frontière de différentes institutions et écoles d'art entre Tunis et Bruxelles. Au 'Kitchen' un refuge situé au centre de la capitale, il s'engage actuellement, à travers différents rythmes d'accueil et de partage, dans différentes praxis et d'esthétiques fugitives.

Naïma I. Moldenhauer est une artiste interdisciplinaire belgo-algérienne et chercheuse. Elle a des envies créatives qui se créent surtout en coulisses. Elle travaille comme peintre/scénographe, décoratrice et architecte d'intérieur pour divers lieux et projets, tels que Café Congo, MOM X Het Bos, ZVA etc. Elle a travaillé comme chercheuse dans le domaine des arts autour des archives de la solidarité internationale. Actuellement, elle est également active dans le domaine de la santé et étudie les pratiques thérapeutiques.

Nidhal Chamekh travaille et vit entre Paris et Tunis. Ses œuvres se situent aux croisements du biographique et du politique, du vécu et de l'historique, de l'événement et de l'archive. Du dessin aux installations, de la photographie aux vidéos, les œuvres de Nidhal Chamekh dissèquent la constitution de notre identité

contemporaine. Ses œuvres ont été exposées entre autres à la Triennale d'Aïchi, à la Biennale de Venise, de Yinchuan et celle de Dakar et ont été montrées à Tunis lors des expositions du collectif Politiques.

Sofia Dati est programmatrice en arts visuels et audiovisuels au Beursschouwburg à Bruxelles. Elle a également fait partie de l'équipe curatoriale de WIELS de 2019 à 2021 et a écrit pour différents magazines tels que Po&Sie, Arshake et Conceptual Fine Arts.

Latifa Elmcabeni a co-fondé le Collectif des Madrés en janvier 2018. Interpellées par le nombre de témoignages de jeunes subissant des violences policières à Saint-Gilles de la part de la brigade de proximité « UNEUS » (UNION pour un Environnement Urbain Sécurisé), elles décident de réunir des mamans du quartier et des travailleurs-euses en milieu jeunes. Ensemble elles se mobilisent et interpellent les élus locaux, la presse et leurs concitoyen-ne-s. Depuis, rejointes par une vingtaine de femmes de tous horizons, le travail du Collectif s'étend à toute la région de Bruxelles et participe à des réflexions et des actions à l'échelle européenne pour un monde plus juste et égalitaire.

Nadia Fadil est professeur associé au département d'anthropologie sociale et culturelle de la KU Leuven. Ses recherches portent sur l'islam en Europe (en prenant Bruxelles comme site ethnographique), qu'elle examine à la fois comme une tradition vivante et comme un objet de régulation. Elle s'appuie sur cette question empirique pour réfléchir à un vaste ensemble de questions théoriques telles que la subjectivité et le pouvoir, l'identité éthique, le corps, la postcolonialité, la gouvernementalité, la race et la laïcité. Elle est directrice de plusieurs projets de recherche sur les liens entre race, religion, migration et sécurité. Entre autres, 'Deradicalizing the city. Policy assemblage, security and home-making in Brussels, Europe and Marseille'.

Maxime Jean-Baptiste est un cinéaste basé entre la Belgique, la France et la Guyane française. Son intérêt en tant qu'artiste est de creuser la complexité de l'histoire coloniale guyanaise en détectant la survivance des traumatismes du passé dans le présent. Son travail audiovisuel et de performance se concentre sur les archives et les formes de reconstitution comme perspective pour concevoir une mémoire vivante et incarnée. Son premier film *Nou Voix* (2018) a reçu le prix du jury au Festival des Cinémas Différents et Expérimentaux de Paris.

Son deuxième film, *Listen tot he Beat of our Images* (2021), coréalisé avec sa sœur Audrey Jean-Baptiste a été sélectionné à Sundance, Cph:Dox (Mention spéciale), Hotdocs, IDFA, Go Short parmi tant d'autres, et nommé pour le César du meilleur court métrage documentaire en 2023. Son dernier film, *Moune Ô* (2022) a été présenté en avant-première à la Berlinale (Forum Expanded), en février 2022, et est distribué par Square Eyes.

Code Rouge est un rappeur et un cinéaste bruxellois. En 2008, il sort son premier album, 'Pour la couleur de nos yeux', juste après le meurtre de Joe Van Holsbeeck à la gare centrale. Depuis, des clips vidéo ont suivi, reliant Bruxelles au monde (en collaboration avec Emel Mathlouthi (Tunisie), Maya Safar (Syrie), Arona (Sénégal) *Sonando En La Habana* (Cuba)). Il développe également une pratique cinématographique et réalise plusieurs courts métrages tels que 'Le Jour qui vient', 'Mes mots Molotov' et 'Les cris restent'.

Ibrahim Khayar est médecin et poursuit une spécialisation en psychiatrie. Témoin actif dans différents mouvements militants, ses recherches portent sur l'actualité de l'oeuvre du psychiatre et militant décolonial Frantz Fanon, et sur son utilisation dans les champs sociaux et cliniques bruxellois.

Olivier Marboeuf est auteur-conteur, commissaire d'exposition et producteur de cinéma, originaire de Guadeloupe. Il a fondé avec Yvan Alagbé dans les années 1990 les éditions Amok (devenues Frémok), éditeur de bande dessinée de recherche, puis l'Espace Khasma, centre d'art visuel et de littérature vivante (2004 à 2018). Il partage actuellement son travail entre écrits spéculatifs, dessin et production de films au sein de Spectre Productions. Il a récemment publié l'essai *Suites Décoloniales : s'enfuir de la plantation et le recueil de poésie Les Matières de la Nuit*, tous deux aux éditions de Commun.

Le Kitchen est un lieu toujours en devenir situé au centre de Bruxelles, une sorte d'assemblée où différents artistes, curateurs et chercheurs se retrouvent, partagent leur travail et cuisinent ensemble, où ils organisent des événements, des conversations et des projections, mais aussi où ils font leur travail, diffusent, ré-impriment et étudient.

Krasnyi est un collectif constitué de passionné.e.s de l'image. Partageant le même engagement envers le mouvement social, les membres fondateurs ont décidé de s'unir, avec comme axe principal un travail militant et socialement engagé. Les bouleversements politiques, sociaux, économiques ou encore environnementaux que traverse notre société les convainquent de l'urgence d'être sur le terrain et

de documenter les différentes formes de résistance, présentes et passées. Ainsi, ils tentent de redonner la parole aux acteurs sociaux et aux laissés pour compte, victimes d'un système qui les poussent tantôt dans la misère, tantôt dans la révolte. L'image qui les touche et les unit, c'est l'image comme arme pour le changement social.

Marielle Pelissero est chargée de recherches FRS-FNRS (Université Libre de Bruxelles) et Visiting Scholar à New York University Tisch School of the Arts. Ses recherches portent sur les enjeux esthétiques et politiques des performances informelles, comme les jam sessions. Son ouvrage *De l'underground à la performance* (préface de Richard Schechner) est disponible aux Éditions Classiques Garnier (2023).

Baobab van de Teranga est un être polyphonique et polyphonique engagé dans la transformation de la réalité par la coopération culturelle, technique et sans frontières. The Baobab of Teranga empreintes s'inscrivent dans une trajectoire qui croise des pratiques informelles du Sud Global. La méthode Baobab propose d'ouvrir et de creuser des réflexions sur les préjugés métropolitains, les initiatives auto-organisées et le plaidoyer pour la justice spatiale.

Maja-Ajmia Yde Zellama, également connue sous le nom de Tartelet-Harissa, est une cinéaste et l'un des membres fondateurs de Bledarte, un collectif féministe de femmes de couleur basé à Bruxelles, qui cherche à renforcer l'autonomie des jeunes issus de l'immigration par l'art et la culture. Son travail en tant que réalisatrice et au sein de Bledarte est lié aux thèmes de la masculinité, de l'identité, de la communauté et de l'amour. Elle a fait ses débuts avec le court-métrage 'Okht Elmarhoum'.

Joud Toamah est un graphiste et artiste interdisciplinaire attiré par les pratiques de mémoire et de protection. Les albums de famille, leur processus de collecte, de circulation et de diffusion dans le contexte de sa Deir-Ezzour natale, en Syrie, sont souvent la source de divers processus de réflexion, de ressenti et de récit d'histoires. Elle le fait à travers des fabulations critiques et l'activation de photographies avec des connaissances ancestrales, de la poésie et des pratiques de protection islamiques traditionnelles. Elle effectue actuellement une recherche artistique au SLARG à l'École des Arts Sint Lucas (KdG).

Yema Gieskes est une graphiste et artiste visuelle basée à Bruxelles avec des roots congolaises. Elle crée des designs significatifs et colorés pour différents projets dans le domaine de la musique et de la culture. Le design est un outil important dans sa vie car elle l'utilise pour communiquer, aider les autres et créer des liens entre les gens.

**UN CHANT
DE DIGNITÉ?**

**A SONG OF
DIGNITY?**